



edelweiss

Duotech



- p.2 English
 - p.3 Français
 - p.4 Español
 - p.5 Italiano
 - p.7 Deutsch
 - p.8 Português
 - p.9 Svenska
 - p.11 Norsk
 - p.12 Dansk
 - p.13 Nederlands
 - p.14 Suomi
 - p.16 Polski
 - p.17 Magyar
 - p.20 Český
 - p.22 Slovensky
 - p.23 Srpski/Hrvatski
 - p.24 Slovensko
 - p.25 Romana
 - p.27 Türkçe
 - p.28 Русский
 - p.29 Български
- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
 - Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
 - Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
 - Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
 - Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
 - Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
 - Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.
 - Før utstyret tas i bruk, må denne instruksen leses nøye og deretter oppbevares.
 - Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.
 - Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
 - Ennen käyttoa, lue tämä ohje ja noudata sitä.
 - Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
 - Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
 - Před použitím výrobku pozorně přečtěte tyto instrukce a uschovejte je.
 - Pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.
 - Pre upotrebe, pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.
 - Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite.
 - Înainte de utilizării cititi cu atenție această notită și pastrați-o
 - Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın
 - Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее.
 - Преди каквато и да било употреба, прочетете внимателно листовката с указания и я пазете.

3 year guarantee
 Garantie 3 ans
 Garantia 3 años
 Garanzia 3 anni
 Garantie 3 Jahre
 Garantia 3 anos
 3 års garanti
 3 års garanti

3 års garanti
 3 jaar garantie
 3 vuoden takuu
 Gwarancja 3 lata
 3 év garancia
 Záruka 3 roky
 Záruka 3 roky
 Garancija 3 godine

Garancija: 3 leta
 Garantie 3 ani
 3yıl garanti
 Гарантия 3 года
 Гаранция 3 години
 3 χρόνια εγγύηση

CE 0120

EN 892

EN 1891:1998



EDELWEISS - 2 Boulevard Pierre JOANON
 - 42400 Saint-Chamond - FRANCE
 Tél : 33 (0)4.77.29.22.80
 Fax : 33 (0)4 77.31.81.26
<http://www.edelweiss-ropes.com>

English

USE

● Before any use, read this notice carefully and then retain it.
● All uses for which this product was not designed are forbidden.

● The different elements composing a safety chain (harness, connectors, slings, anchor points, belay devices, descenders...) must conform to European Norms and be used in full knowledge of their limitations in progression and in security systems.

● In case of use with a mechanical device such as a fall-arrester or other adjustment element, ensure that the diameter of the rope and its other characteristics are adapted to, and compatible with the device.

Fig.4 The recommended knot for tying-on is a well-tightened figure of 8 loop.

● Do not use a karabiner for tying-in if there is the risk of a fall.

● Terminations may be made at any point along the rope with a figure of 8 loop. The minimum length of rope which must extend from both sides of each such knot is 10 cm. Any other type of termination must be agreed, in writing, by EDELWEISS, before use.

● This equipment must be personally allocated to a competent person for the entire life of the system.

● Please note : When a rope is new, the braking effectiveness of belay devices is significantly reduced.

Fig.5 To tie 2 ropes together in preparing an abseil, use a double fisherman's knot or a tape knot or a figure of 8 loop.

USE EN 1891

● Type A : Rope for use in caving, for rescue, and in rope access work. In the latter case the rope is used for access to and from the work site, in conjunction with other equipment, and work positioning in tension or suspension on the rope.

● Type B : Rope with a performance level inferior to ropes of type A. During use greater attention must be paid to protection against the effects of abrasion, cutting and of normal wear as well as to reducing the possibility of falls.

USE EN 892

● This product is a dynamic rope intended for use in climbing. It is capable of use as a link in a safety chain designed to hold a fall.

Fig.2 Types of ropes :

- **Single rope.** May be used as a single rope as a link in the safety chain.

- **Half rope.** Use in adventure climbing, mountaineering or long climbs where abseil descent may be necessary.

- **Twin rope.** For mountain and icefall use. Clipping 2 strands essential.

● You must never use just one strand of half, or twin, rope, except as a walker's aid.

● During a climb it is necessary to take into account the effects of arresting a dynamic fall by using or placing protection points to prevent hitting the ground.

Fig.3 For abseils or top roping from the pitch base check that the rope is at least twice the pitch length. For greater abseil safety knot the end of the ropes.

PRECAUTIONS

● Before installation, check the strength of the supports (Minimum strength 10kN) . Check that the material of these supports is compatible with the webbing of the anchor. The anchor point for the fall arrest system should for preference be situated above the position of the user.

Fig.1 Before first use, it's essential to unwind the rope as shown in the diagrams to avoid twists and kinking.

Fig.7 The rope must be protected against sharp edges, stone fall, ice axes, crampons, anything which could cut the internal or external fibres of the rope.

Fig.6 Rubbing together of two ropes through karabiners or maillons induces heat which could result in rupture.

Fig.8 Doubling the rope for abseiling or top roping from the base of a pitch must be through a karabiner or a maillon rapide:

- Not through slings

- Not over branches

- Not through the eye of a piton or hanger

● Avoid over-rapid abseiling or lowering which could burn the rope and accelerate sheath wear. The melting temperature of polyamide is 230°C. This temperature may be attained during very rapid descents.

● Check that there are no burrs or snags on karabiners or descenders.

● When affected by water or ice the rope becomes much more sensitive to abrasion and loses strength: redouble your precautions.

● The temperature in which the rope is stored or used must never exceed 80°C.

● Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

PRECAUTIONS EN 1891

● A full body fall arrest harness is the only permitted appliance for securing the body of a user in a fall arrest system.

● Check that the space around the user's work area does not compromise their safety, particularly underneath the user in the event of a fall

● Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during use of this equipment.

PRECAUTIONS EN 892

● Do not switch the role of karabiners. Reserve some exclusively for running the rope through, and use different ones for clipping anchors. The latter use may score the karabiner, leading to deterioration of any rope running through it.

CARE AND MAINTENANCE

● A rope must not be allowed contact with chemical agents, particularly acids which may destroy the fibers without visible evidence.

● Avoid unnecessary exposure to UV, store the rope in a cool, shaded place, away from dampness and direct heat.

● It is preferable to use a rope sack for transporting and for laying the rope out at the base of the cliff to protect against dirt and reduce twisting.

● If the rope is dirty, it may be washed in clear cold water, if necessary with a washing agent designed for delicate textiles, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.

● If the rope is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.

● Before and after each use inspect the rope

Visually and manually along its entire length.

● This product must be inspected periodically and meticulously, every 3 months if in frequent use, annually for occasional use.

● **Equipment record:** Available page 18 of this leaflet.

● During inspections the legibility of the markings must be verified.

● It is forbidden to modify this product without the written consent of the manufacturer. All repairs must be made strictly in accordance with the manufacturer's instructions.

● The rope is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.

● If a rope is cut into a number of lengths, repeat and affix to each new end the markings of the original ends.

LIFETIME

● Lifetime = Time of storage before first use + time in use.

● The working life depends on the frequency and the type of use.

● Abrasion, UV exposure and humidity gradually degrade the properties of the rope.

● Note that with use, a rope thickens and thus loses up to 10 % length.

● Storage time : In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

● Lifetime :

The potential lifetime of this product in use is 10 years.

Attention : This is only a potential lifetime, a rope could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the rope in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

Fig.9 **The rope must be retired earlier :**

- if it has held a major fall, approaching fall factor 2

- if inspection reveals or even indicates damage to the core

- if the sheath is very worn

- if it has been in contact with any active or dangerous chemicals.

- if there is the slightest doubt about its security.

WARNING

● The recommendations listed above must be respected.

● The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.

● Speleology, rope access work, abseiling, tyrolean traverses are dangerous activities which may lead to serious injury or even death.

● Special knowledge and training are required to use this product.

● An apprenticeship in appropriate techniques and safety measures is the responsibility of the user, who takes on responsibility for all risks and damages which may arise from the use of this equipment.

● This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

● Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.

● The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

● You are responsible for your own actions and decisions.

● It is essential for the security of the user that the re-seller supplies the product user information in the language of the country of use.

MEANING OF MARKINGS :

CE : Conformity to the European directive

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture

A 105 : Type A rope with a diameter of 10.5 mm

B 9.0 : Type B rope with a diameter of 9.0 mm

EN 1891 : 1998 : Number and year of the technical reference

① : Single rope

①/② : Half rope

② : Twin rope

EN 892 : Standard reference

Notified body for CE type-examination : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Français

UTILISATION

● Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.

● Toute utilisation à laquelle ce produit n'est pas destiné est interdite.

● Les différents composants du système d'assurage (harnais, mousquetons, sangles, points d'ancrage, appareils d'assurage, descendeurs...) devront être conformes aux normes Européennes et être utilisés en toute connaissance de leurs limites d'utilisation dans la progression et dans les systèmes de sécurité.

● Dans le cas d'une utilisation avec un dispositif mécanique tel qu'un antichute ou un élément de réglage, s'assurer que le diamètre de la corde et ses autres caractéristiques sont adaptés à ce dispositif.

Fig.1 Le nœud d'encordement recommandé est un nœud en huit bien serré.

● Ne pas utiliser un mousqueton pour s'encorder si l'on pratique une activité où il y a risque de chute.

● Des terminaisons peuvent être effectuées en tout point de la corde au moyen de nœuds en huit. La longueur minimale de corde qui doit dépasser à chaque extrémité est de 10 cm. Tout autre type de terminaison doit être agréé, par écrit, par EDELWEISS avant utilisation.

● Cet équipement doit être attribué personnellement à une personne compétente durant toute la vie du système.

● Attention : quand la corde est neuve, l'efficacité des appareils de freinage et d'assurage est nettement réduite.

Fig.5 Pour raccorder 2 cordes en vue d'effectuer un rappel, utiliser un double nœud de pêcheur ou un nœud de sangle ou un nœud en huit.

UTILISATION EN 1891

● Type A : corde à utiliser en spéléologie, en secours ou comme ligne de sécurité dans les travaux en hauteur. Dans ce dernier cas, la corde est utilisée pour l'accès au lieu de travail et pour le quitter, en combinaison avec d'autres appareils, ou pour effectuer des travaux en tension ou en suspension sur la corde.

● Type B : corde ayant un niveau de performance inférieur aux cordes de type A. Lors de l'utilisation une plus grande attention devra être apportée à la protection contre les effets de l'abrasion, des coupures et de l'usure normale ainsi qu'à la réduction des possibilités de chute.

UTILISATION EN 892

● Ce produit est une corde dynamique destinée à la pratique de l'escalade. Elle est capable d'être utilisée comme lien dans la chaîne d'assurage afin d'enrayer une chute.

Fig.2 Types de cordes :

- **Corde à simple.** Corde capable d'être utilisée sur 1 seul brin comme lien dans la chaîne d'assurage.

- **Corde à double.** Utilisation en montagne ou dans les grandes voies d'escalade lorsqu'une descente en rappel peut être nécessaire.

- **Corde jumelée.** Utilisation en montagne et en cascades de glace. Le mousquetonnage des 2 brins est obligatoire.

● On ne doit jamais utiliser un seul brin de corde à double ou de corde jumelée, sauf en randonnée.

● En progression, il est nécessaire de tenir compte des effets de l'assurage dynamique pour utiliser ou placer les points de protection afin d'éviter une chute au sol.

Fig.3 En rappel ou moulinette vérifier que la longueur de la corde fait l'aller-retour. Pour plus de précautions faire un nœud en bout de corde.

PRÉCAUTIONS

● Lors de l'installation, vérifier la solidité des supports (résistance 10 kN). Assurez vous que les matériaux de ces supports soient compatibles avec les sangles d'arrimage. L'ancrage du système d'arrêt des chutes doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur.

Fig.4 Avant la première utilisation, délover impérativement la corde selon les schémas pour éviter les vrilles.

Fig.7 La corde doit être protégée des arêtes tranchantes, des chutes de pierres, des piolets, des crampons qui peuvent couper les fibres internes ou externes de la corde. Attention : le test "UIAA Sharp Edge Resistance" ne garantit absolument pas que la corde peut supporter une chute sur arête de rocher tranchante ou abrasive.

Fig.6 Le chevauchement de 2 cordes dans les mousquetons et les maillons rapides provoque une brûlure de la corde qui peut aller jusqu'à la rupture.

Fig.8 Rappels et moulinettes doivent être effectués sur mousquetons ou maillons rapides :

- pas sur anneaux

- pas sur branches

- pas directement dans l'œil de piton ou de plaquette.

● Éviter les descentes trop rapides en rappel ou en moulinette qui peuvent brûler la corde et accélèrent l'usure de la gaine. La température de fusion du polyamide est de 230° C. Cette température peut être atteinte lors de descentes très rapides.

● Vérifier l'absence de bavures sur les mousquetons et descendeurs.

● Sous l'effet de l'humidité ou du gel, la corde devient beaucoup plus sensible à l'abrasion et perd de sa résistance : multiplier les précautions.

● La température d'utilisation ou de stockage ne doit jamais dépasser 80° C.

● Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

PRÉCAUTIONS EN 1891:

● Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

● Veiller à ce que l'espace autour de la zone de travail ne compromette pas la sécurité de l'utilisateur, notamment sous l'utilisateur en cas de chute.

● Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.

PRÉCAUTIONS EN 892

● Ne pas inverser le rôle des mousquetons. Réserver des mousquetons au passage de la corde et d'autres au mousquetonnage des plaquettes, car celles-ci peuvent être la cause d'imperfections sur les mousquetons et donc de détériorations de la corde.

ENTRETIEN

● Une corde ne doit pas être mise en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.

● Éviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker la corde à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur.

● Utiliser de préférence un sac à corde pour le transport et l'utilisation au pied des falaises pour protéger des salissures et diminuer le vrillage.

● Si la corde est sale, la laver à l'eau claire et froide, avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en la brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.

● Si la corde a été mouillée, en utilisation ou par lavage, la laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.

● Avant et après chaque utilisation inspecter la corde visuellement et manuellement sur toute sa longueur.

● Ce produit doit être contrôlé de manière approfondie, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente, annuellement pour une utilisation occasionnelle.

● **Fiche de contrôle :** Disponible page 18 de cette notice.

UTILIZACIÓN

- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Está prohibida cualquier utilización para la que no esté destinada este producto.
- Los diferentes componentes del sistema de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, puntos de anclaje, aparatos para asegurar, descensores,...) deberán ser conformes a las Normas Europeas y ser utilizados con conocimiento de sus límites de utilización en la progresión y en los sistemas de seguridad.
- En el caso de una utilización con un dispositivo mecánico como puede ser un anticaidas o un elemento de regulación, asegúrese de que el diámetro de la cuerda y las demás características se adaptan correctamente a este dispositivo.
- Fig.4 El nudo recomendado para encordarse es el nudo en ocho, fuertemente apretado.
- No utilice un mosquetón para encordarse si practica una actividad con riesgo de caída.
- Los terminales manufacturados pueden ser efectuados en cualquier punto de la cuerda por medio de nudos en ocho. La longitud mínima de cuerda que ha de sobresalir en cada extremo es de 10 cm. Cualquier otro tipo de terminal debe ser aprobado, por escrito, por EDELWEISS antes de su utilización.
- Este equipo debe ser atribuido individualmente a una persona competente durante toda la vida útil del sistema.
- Atención: cuando la cuerda es nueva, la eficacia de los aparatos de frenado y aseguramiento queda bastante reducida.
- Fig.5 Para unir 2 cuerdas y poder rapelar, utilice el nudo de pescador doble, el nudo de cinta plana o el nudo en ocho.

UTILIZACIÓN EN1891

- Tipo A : cuerda a utilizar en espeleología, en rescates o como línea de seguridad en los trabajos en altura. En este último caso, la cuerda es utilizada para el acceso al lugar de trabajo y para el descenso, en combinación con otros aparatos, o para efectuar trabajos, en tensión o en suspensión, sobre la cuerda.
- Tipo B : cuerda con unas prestaciones inferiores a las cuerdas de tipo A. Cuando se utiliza, debe prestarse una mayor atención a la protección contra los efectos de la abrasión, los cortes y el desgaste normal, así como a la reducción de las posibilidades de caída.

UTILIZACIÓN EN892

- Este producto es una cuerda dinámica destinada a la práctica de la escalada, y puede utilizarse como vínculo de unión en la cadena de seguridad y para detener una caída.
- Fig.2 Tipos de cuerdas:
- **Cuerda en simple.** Utilización de un sólo cabo de cuerda en la cadena de seguridad.
- **Cuerda en doble.** Utilización en alta montaña o en las grandes vías de escalada en las que sea necesario el descenso en rapél.
- **Cuerda gemela.** Utilización en alta montaña y cascadas de hielo. Es obligatorio mosquetonear los dos cabos.
- Excepto en marchas, nunca se debe utilizar un sólo cabo de cuerda doble o de cuerda gemela.
- En progresión, se ha de tener en cuenta los efectos del aseguramiento dinámico para utilizar o colocar los puntos de protección a fin de evitar una caída hasta el suelo.
- Fig.3 En rapél o en escalada en polea, compruebe que la longitud de la cuerda sea suficiente. Para más precaución, haga un nudo en el extremo de la cuerda.

PRECAUCIONES

- En el momento de la instalación, compruebe la solidez de los soportes (resistencia 10 kN). Asegúrese de que los materiales de estos soportes sean compatibles con las cintas de anclaje. El anclaje del sistema anticaidas debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario.
- Fig.1 Antes de la primera utilización, es obligatorio desplegar la cuerda según los esquemas para evitar que se rice.
- Fig.7 La cuerda debe ser protegida de las aristas cortantes, las caídas de piedras, los piolets y los crampones, ya que pueden cortar las fibras internas o externas de la cuerda.
- Fig.6 El cabalgamiento de 2 cuerdas en los mosquetones y maillones provoca quemaduras en la cuerda que pueden llegar incluso a romperla.
- Fig.8 Rápeles y escalada en polea deben efectuarse sobre mosquetones o maillones:
- No sobre anillos de cuerda o cinta.
- No sobre ramas de árboles.
- No directamente sobre el ojo del clavo o la chapa.
- Al rapelar o escalar en polea evite los descensos demasiado rápidos, que pueden quemar la cuerda y acelerar el desgaste de la funda. La temperatura de fusión de la poliamida es de 230°C. Se puede alcanzar esta temperatura en descensos muy rápidos.

- Lors des contrôles la lisibilité des marquages doit être vérifiée.
- Il est interdit de modifier ce produit sans l'accord écrit du fabricant. Toute réparation doit être effectuée en suivant strictement les instructions du fabricant.
- La corde est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence elle peut subir des dommages graves et invisibles.
- Si une corde est découpée en plusieurs longueurs, reporter à chaque extrémité les marquages de bout de corde.

DURÉE DE VIE

- Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.
- La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.
- Les sollicitations mécaniques, les frottements, les U.V. et l'humidité dégradent peu à peu les propriétés de la corde.
- Noter qu'à l'usage, une corde grossit donc perd jusqu'à 10% de sa longueur.
- Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.
- Durée d'utilisation :
- La Durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans: **Attention** : C'est une durée d'utilisation potentielle. Une corde peut être détruite à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.
- **La corde doit être réformée au plus vite :**
- si elle a subi une chute conséquente, de facteur proche de 2.
- si à l'inspection l'âme apparaît endommagée.
- si la gaine apparaît très abîmée.
- si elle a été au contact de produits chimiques dangereux.
- s'il y a un doute sur sa sécurité.

APPRENTISSAGE

- Il faut respecter strictement les recommandations faites ci-dessus.
- Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
- La spéléologie, les travaux en hauteur, les tyroliennes, les descentes sur cordes sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.
- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité effective sous la responsabilité de l'utilisateur qui assume tous les risques et dommages pouvant survenir suite à l'utilisation de ce matériel.
- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
- L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.
- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.
- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :

- CE : Conformité à la directive Européenne
- 0120 : Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
- Numéro de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication
- A 10.5 : Corde de type A de diamètre 10.5 mm
- B 9.0 : Corde de type B de diamètre 9.0 mm
- EN 1891 : 1998 : Numéro et année du référentiel technique
- ① : Corde à simple
- ② : Corde à double
- ③ : Corde jumelée

EN 892 : Référentiel technique

- Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANTIE EDELWEISS

- Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usage normal, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
- Responsabilité**
- EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

● Verifique la ausencia de rebabas en los mosquetones y descensores.

● Bajo los efectos de la humedad o del hielo, la cuerda es mucho más sensible a la abrasión y pierde resistencia: multiplique las precauciones.

● La temperatura de utilización o de almacenamiento no debe ser nunca superior a 80°C.

● Antes y durante la utilización, debe contemplarse la posibilidad de necesitar ayuda en caso de dificultad.

PRECAUCIONES UTILIZACIÓN EN1891

● Un arnés anticaídas es el único dispositivo de presión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.

● Procure que el espacio alrededor de la zona de trabajo no comprometa la seguridad del usuario, especialmente por debajo del usuario en caso de caída.

● Los usuarios deben asegurarse de que su estado de salud no afecte a su seguridad al utilizar este material.

PRECAUCIONES UTILIZACIÓN EN892

● No invierta la función de los mosquetones. Destine mosquetones para pasar la cuerda y mosquetones para los anclajes, ya que éstos pueden producir desperfectos sobre los mosquetones y llegar a deteriorar la cuerda.

MANTENIMIENTO

● Una cuerda no debe ponerse en contacto con agentes químicos, principalmente los ácidos, ya que pueden destruir las fibras, sin que sea visible.

● Evite la exposición inútil a los rayos U.V. Guarde la cuerda en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor.

● Utilice preferentemente una bolsa para cuerda durante el transporte y la utilización al pie de las paredes, para protegerla de la suciedad y disminuir el rizado.

● Si la cuerda está sucia, lávela con agua clara y fría y, eventualmente, con jabón para prendas delicadas, con la ayuda de un cepillo sintético. Sólo deben desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos utilizados.

● Si la cuerda está mojada, por uso o lavado, déjela secar a la sombra, apartada de cualquier fuente de calor.

● Antes y después de cada utilización, inspeccione la cuerda visual y manualmente en toda su longitud.

● Este producto debe ser revisado en profundidad cada 3 meses para un uso frecuente y cada año para un uso ocasional.

● En los controles debe comprobarse la legibilidad de los marcados.

● Está prohibido modificar este producto sin el consentimiento escrito del fabricante. Cualquier reparación debe efectuarse siguiendo estrictamente las instrucciones del fabricante.

● La cuerda es un equipo personal. Al ser utilizada sin su presencia, puede sufrir daños graves e invisibles.

● Si se corta una cuerda en varios tramos, hay que colocar los marcados de la cuerda en cada una de las puntas.

VIDA ÚTIL

● Vida útil = tiempo de almacenamiento antes de la primera utilización + tiempo de utilización.

● La vida útil depende de la frecuencia y de la forma de utilización.

● Los esfuerzos mecánicos, los rozamientos, los rayos UV y la humedad degradan poco a poco las propiedades de la cuerda.

● Remarcar que, con el uso, la longitud de la cuerda puede disminuir hasta un 10% a costa de aumentar su diámetro.

● Tiempo de almacenamiento : en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futura vida de utilización.

● Tiempo de utilización:

El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial. Una cuerda puede ser destruida en su primera utilización. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes. Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + vida de utilización) está limitada a 15 años.

Fig. 7 La cuerda tiene que darse de baja lo antes posible:

- Si ha detenido una caída importante, de factor próximo a 2.
- Si al inspeccionarla, el alma está dañada.
- Si la funda está muy gastada.
- Si ha estado en contacto con productos químicos peligrosos.
- Si hay cualquier duda sobre su seguridad.

ADVERTENCIA

● Hay que respetar estrictamente las recomendaciones arriba indicadas.

● Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos. Existe una gran cantidad de malas utilizaciones que nos es imposible de enumerar.

● La espeleología, los trabajos en altura, las tirolinas, los descensos con cuerdas son actividades peligrosas que pueden comportar heridas graves e incluso mortales.

● Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.

● Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas o con experiencia o, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control de una persona competente.

● El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúan bajo la responsabilidad del usuario, que asume todos los riesgos y perjuicios que pudieran surgir como consecuencia del uso de este material.

● No tener en cuenta estas reglas aumenta el riesgo de lesiones o muerte.

● La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.

● Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

● Es imprescindible para la seguridad del usuario que el revendedor entregue estas instrucciones de utilización en el idioma del país donde se utilizará el producto.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

CE: Conformidad a la directiva Europea

0120: Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

NO de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación

A 10.5 : cuerda de tipo A de diámetro 10,5 mm.

B 9.0 : cuerda de tipo B de diámetro 9,0 mm.

EN 1891 : 1998 : Número y año del referencial técnico

① : Cuerda en simple

② : Cuerda en doble

③ : Cuerda gemela

EN 892 : norma de referencia

Organismo notificado que interviene en el examen

CE de tipo : APAVE SÚDEUROPE SAS. BP193 -

13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082.

GARANTÍA EDELWEISS

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las responsabilidades para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

EDELWEISS no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

● Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.

● È vietato ogni utilizzo per il quale questo prodotto non è destinato.

● Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (imbracatura, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alla norme europee e devono essere utilizzate avendo piena coscienza dei loro limiti di utilizzo nella progressione e nei sistemi di sicurezza.

● Nel caso di utilizzo con un dispositivo meccanico come un anticaiduta o un elemento di regolazione, assicurarsi che il diametro della corda e le altre sue caratteristiche siano adatte a questo dispositivo.

Fig.4 Per legarsi si raccomanda un nodo a otto inseguito, ben stretto.

● Non legarsi mai alla corda con un moschettone se esiste il rischio di caduta.

● Le terminazioni possono essere effettuate in qualsiasi punto della corda con un nodo a otto. La lunghezza minima della corda che fuoriesce dal nodo deve essere di 10 cm ad ogni estremità. Qualsiasi altro tipo di terminazione deve essere approvata con comunicazione scritta da EDELWEISS prima dell'utilizzo.

● Questa attrezzatura deve essere assegnata personalmente ad una persona competente per tutta la durata del sistema.

● Attenzione : quando la corda è nuova, l'efficacia dei dispositivi di frenaggio e di assicurazione è notevolmente ridotta.

Fig.5 Per unire due corde per effettuare una doppia utilizzare sempre un nodo inglese doppio o un nodo fettuccia inseguito, o un nodo a otto.

UTILIZZO EN 1891

● Tipo A : corda da utilizzare in speleologia, per il soccorso o come linea di sicurezza nei lavori in quota. In quest'ultimo caso la corda è utilizzata per accedere al posto di lavoro o per allontanarsene, in combinazione con altri apparecchi, o per effettuare lavori in tensione o in sospensione sulla corda.

● Tipo B : corda con un livello di prestazione inferiore alle corde di tipo A. Durante l'utilizzo si richiede una maggiore attenzione alla protezione contro gli effetti dell'abrasione, dei tagli e dell'usura normale come pure una maggiore attenzione alla riduzione delle possibilità di caduta.

UTILIZZO EN 892

● Questo prodotto è una corda dinamica per arrampicata. Se viene collegata ad un sistema di assicurazione, ha la capacità di contenere un' eventuale caduta.

fig.2 Tipi di corde :

- **Corda intera.** utilizzare una sola corda per l'assicurazione
- **Mezza corda.** Da utilizzare in montagna o sulle grandi vie di roccia, quando può essere necessaria la discesa in corda doppia.

- **Corda gemella.** Utilizzo in montagna e su cascate di ghiaccio. Il moschettonaggio delle 2 corde è obbligatorio.

● Non si deve mai utilizzare un solo capo di mezza corda o di corda gemella, tranne in escursionismo.

● In arrampicata è necessario considerare gli effetti dell'assicurazione dinamica nel piazzare le protezioni, per evitare una caduta fino a terra.

fig.3 Per la discesa in doppia o con calata regolata dal basso, verificare che la lunghezza della corda sia sufficiente. Per precauzione fare un nodo di sicurezza in fondo alla corda.

PRECAUZIONI

● Durante l'utilizzo, verificare la solidità dei supporti (resistenza 10 kN). Assicurarsi che i materiali di questi supporti siano compatibili con le fettucce di ancoraggio. L'ancoraggio del sistema di arresto di cadute deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore.

fig.1 Prima di iniziare ad utilizzarla, srotolare obbligatoriamente la corda secondo le indicazioni per evitare gli attorcigliamenti.

fig.7 La corda deve essere protetta da spigoli taglienti, dalla caduta di pietre, da piccozze e ramponi che possono tranciare fibre interne o esterne della corda.

fig.6 L'accavallamento di 2 corde nei moschettoni e nelle maglie rapide provoca la bruciatura della corda che può arrivare anche a rompersi.

fig.8 La discesa in doppia e la calata regolata dal basso devono essere effettuate su moschettoni o maglie rapide

- Non su anelli di fettuccia

- Non su rami di alberi

- Non direttamente nei fori di chiodi o placchette

● Evitare le discese troppo rapide in corda doppia o in recupero che possono bruciare la corda e accelerare l'usura della calza. La temperatura di fusione del poliammide è di 230°C. Tale temperatura può essere raggiunta nel caso di discese troppo veloci.

● Verificare l'assenza di sbavature sui moschettoni e sui discensori.

● Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo, la corda diventa molto più sensibile e perde parte della sua resistenza: aumentare le precauzioni.

● La temperatura di utilizzo o di conservazione non deve mai superare 80°C.

● Prima e durante l'utilizzo si devono considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

PRECAUZIONI UTILIZZO EN 1891

● Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.

● Verificare che lo spazio intorno alla zona di lavoro non comprometta la sicurezza dell'utilizzatore, in particolare al di sotto dell'utilizzatore in caso di caduta.

● Gli utilizzatori devono accertarsi che il loro stato di salute non può influire sulla loro sicurezza al momento dell'utilizzo di questo materiale.

PRECAUZIONI UTILIZZO EN 892

● Non invertire la posizione dei moschettoni nei rinvi. Destinare sempre gli stessi moschettoni per far passare la corda ed altri solo per agganciare le placchette, dato che queste possono causare sbavature sui moschettoni che fanno rovinare la corda.

MANUTENZIONE

● La corda non deve essere posta a contatto con agenti chimici, soprattutto acidi che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.

● Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare la corda all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore.

● Utilizzare preferibilmente un sacco porta corda per il trasporto e l'utilizzo alla base delle vie e per proteggere la corda dallo sporco e limitarne l'attorcigliamento.

● Se la corda è sporca, lavarla in acqua fredda, eventualmente con un detersivo per capi delicati, strofinandola con una spazzola sintetica. Disinfezione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influsso sui materiali sintetici.

● Quando la corda si bagna, per l'uso o per il lavaggio, lasciarla asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore.

● Prima e dopo ogni utilizzo la corda deve essere ispezionata a vista e a mano per tutta la lunghezza.

● Questo prodotto deve essere controllato accuratamente ogni 3 mesi per un utilizzo frequente, ogni anno per un utilizzo sporadico.

● Durante i controlli, verificare la leggibilità delle marcature.

● È vietato modificare questo prodotto senza accordo scritto del fabbricante. Tutte le riparazioni devono essere effettuate seguendo rigorosamente le indicazioni del fabbricante.

● La corda è un equipaggiamento personale e può subire danni gravi e invisibili durante l'utilizzo senza la vostra presenza.

● Se una corda è tagliata in più pezzi, riportare ad ogni estremità le marcature capocorda.

DURATA

● Durata = durata di stoccaggio prima del primo utilizzo + durata di utilizzo.

● La durata dipende dalla frequenza e dal modo di utilizzo.

● Le sollecitazioni meccaniche, gli sfregamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà della corda.

● Da notare che con l'uso la corda si ingrossa, accorciandosi fino al 10 %.

● Durata di stoccaggio : in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.

● **Durata d'utilizzo:**

La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni

Attenzione: è una durata di utilizzo potenziale. Una corda può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto. È fondamentale conservare appropriatamente la corda nel corso del suo utilizzo. Il tempo di utilizzo non deve mai superare 10 anni. La durata (stoccaggio prima di utilizzo + durata di utilizzo) è limitata a 15 anni.

fig.9 La corda deve essere subito scartata se :

- ha subito una forte caduta, di fattore prossimo a 2

- durante il controllo l'anima sembra danneggiata

- la calza appare rovinata

- è stata a contatto con prodotti chimici pericolosi

- se esiste un dubbio sulla sua sicurezza

AVVERTENZE

● Occorre rispettare rigorosamente le raccomandazioni date sopra.

● I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Ci sono numerosissimi utilizzi impropri che non è possibile elencare.

● La speleologia, i lavori in quota, la discesa su corda, le teleferiche sono attività pericolose che possono causare gravi lesioni, anche mortali.

● Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.

● Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e addestrate, oppure l'utilizzatore deve essere posto sotto il controllo diretto di una persona competente e addestrata.

● L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza si effettua sotto la sola responsabilità di chi ne fa uso, che assume a proprio carico tutti i rischi e i danni che possono sopravvenire a seguito dell'utilizzo di questo materiale.

● Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di ferimento o morte.

● L'utilizzo di materiale "d'occasione" è vivamente sconsigliato.

● Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

● È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca questa nota informativa nella lingua del paese in cui il prodotto è utilizzato.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

CE : Marchio di conformità alla direttiva europea

0120 : Numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

N. di lotto : le ultime 2 cifre indicano l'anno di fabbricazione

A 10,5 : corda di tipo A di diametro 10,5 mm.

B 9,0 : corda di tipo B di diametro 9,0 mm.

EN 1891 : 1998 : Numero e anno della norma tecnica

① : Corda intera

② : Mezza corda

③ : Corda gemella

EN 892 : Norma di riferimento

Ente riconosciuto che interviene nell'esame CE tipo :
APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANZIA EDELWEISS

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

EDELWEISS non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Deutsch

VERWENDUNG

● Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

● Jede Verwendung außerhalb des bestimmungsge-
mäßigen Gebrauchs ist verboten.

● Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Karabiner, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.) müssen den EN Standards entsprechen. Sie müssen in vollständiger Kenntnis der Grenzen ihrer Anwendbarkeit benutzt werden.

● Bei Benutzung mit einem mechanischen Gerät (beispielsweise Auffanggert oder Gerät zur Längenverstellung) vergewissern Sie sich, dass der Durchmesser des Seiles, sowie seine anderen Eigenschaften hierzu kompatibel sind.

Fig.4 Der empfohlene Knoten zum Einbinden ist der Achterknoten.

● Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

● Zum Festbinden des Seils an Gegenstände muß ebenfalls ein Achterknoten verwendet werden. Die freien Seilenden müssen mindestens 10 cm lang sein. Jede andere Befestigungsweise muß vorher von EDELWEISS genehmigt werden.

● Dieser Ausrüstungsgegenstand ist während der gesamten Lebensdauer ausschließlich von einer einzigen, eingeschulerten Person zu verwenden.

● Achtung : solange das Seil noch neu ist, fühlt es sich glatter an und die Bremswirkung von Brems-, Abseil- und Sicherungsgeräten ist deutlich reduziert.

Fig.5 Um zwei Seile zum Abseilen zusammenzubinden muß entweder ein Achterknoten, ein Sackstich oder ein doppelter Spierenstich verwendet werden.

VERWENDUNG EN 1891

● Kategorie A : Speleo-, Rettungs- und Arbeitsseile. Arbeitsseile werden in Zusammenarbeit mit anderem Gerät zum Transport von Personen und Material vom oder zum Arbeitsort verwendet.

● Kategorie B : Seil mit geringeren Leistungseigenschaften als Type A. Beim Gebrauch muß erhöhte Aufmerksamkeit auf folgende Einflußfaktoren gelegt werden : Reibung und Abrieb, scharfe Kanten, Schnitte, normaler Verschleiß, dynamische Belastung und Sturzbelastung.

VERWENDUNG EN 892

● Dieses Seil hält in der Sicherungskette beim Klettern einen Sturz.

Fig.2 Seiltypen :

- **Einfachseile.** Können als einzelnes Seil in der Sicherungskette verwendet werden.

- **Halbseil.** Werden in langen Gebirgstouren, bei denen man abseilen muß verwendet.

- **Zwillingsseil.** Für den Einsatz im alpinen Gelände und beim Wasserfalleisklettern. Unbedingt immer beide Stränge gleichzeitig einhängen.

● Man darf niemals nur einen einzelnen Seilstrang eines Halbseiles oder Zwillingsseiles verwenden, mit Ausnahme von Skitouren / Gletscherwanderungen.

● Beim Klettern müssen Sicherungen so angebracht oder benützt werden, daß ein dynamischer Sturz möglich ist und man nicht auf dem Boden oder auf einem Absatz aufschlägt.

Fig.3 Zum Abseilen oder Topropen, muß das Seil mehr als doppelt so lang sein wie die Seillänge. Zur Sicherheit sollten Sie einen Knoten in das Seilende machen, um ein Durchrutschen des Endes zu verhindern.

VORSICHTSMASSNAHMEN

● Vergewissern Sie sich bei der Installation der Anschlagrichtung über die Stabilität der Ankerpunkte (Mindestlast 10 kN). Vergewissern Sie sich, dass das Material der Ankerpunkte mit den Befestigungsschlingen kompatibel ist. Der Ankerpunkt des Systems gegen Absturz aus der Höhe sollte sich möglichst oberhalb des Anwenders befinden.

Fig.1 Rollen Sie das Seil vor dem ersten Gebrauch wie in der Darstellung beschrieben ab, um Krangelbildung zu vermeiden.

Fig.7 Das Seil muß vor scharfen Kanten, Steinschlag, Eispickel, Steigeisen und allem anderen, das Mantel und Kern beschädigen können, geschützt werden.

Fig.6 Reiben zwei Seile z.B. in einem Karabiner aneinander, können sie durch die entstehende Hitze schmelzen und reißen.

Fig.8 Als Umlenkung für ein Toprope oder als Abseilpunkt muß das Seil immer durch einen Karabiner oder "Sauschwanz" gefädelt werden. Niemals darf das Seil durch eine Schlinge, Hakenöse oder Bohrhakenlasche gefädelt werden. Auch darf nicht über einen Ast abge-seilt oder umgelenkt werden.

● Vermeiden Sie zu schnelles Abseilen oder Ablassen, da durch die entstehende Hitze die Abnutzung des Mantels beschleunigt wird. Der Schmelzpunkt von Polyamid liegt bei 230°C. Diese Temperatur, kann bei sehr schnellem Ablassen und Abseilen erreicht werden. Stellen Sie sicher, daß keine Kratzer und andere

● Beschädigungen auf ihren Karabinern und Abseilachtern sind.

● Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt das Seil stärker und verliert dadurch an Festigkeit : erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!

● Seile dürfen nicht über 80°C gelagert oder gebraucht werden.

● Vor und während des Einsatzes muß im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN VERWENDUNG EN1891

● Einzig ein Auffanggurt zum Schutz gegen Absturz ist zugelassen um den Körper des Anwenders in einem System zum Schutz gegen Absturz aus der Höhe zu halten.

● Vergewissern Sie sich, dass die Umgebung um den Arbeitsbereich herum die Sicherheit des Anwenders nicht gefährdet, insbesondere unterhalb des Anwenders für den Fall eines Sturzes.

● Die Benutzer müssen sich vergewissern, daß ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt während sie dieses Material benutzen.

VORSICHTSMASSNAHMEN VERWENDUNG EN 892

● Benützen Sie immer die gleichen Karabiner zur Seilführung und andere um z.B. Zwischensicherungen einzuhängen. Der letztgenannte Gebrauch kann zu Rauhigkeiten am Karabiner führen, die den Mantel abnutzen.

WARTUNG UND PFLEGE

● Seile dürfen nicht mit Chemikalien wie Säuren in Berührung kommen. Dies kann die Fasern, ohne äußerlich erkennbaren Grund zerstören.

● Vermeiden Sie unnötige UV - Strahlung. Lagern Sie das Seil an einem kühlen, dunklen und trockenem Ort ohne direkte Hitzeeinwirkung.

● Durch Benutzung eines Seilsacks beim Transport und als Unterlage des Seils am Wandfuß, kann die Seilverschmutzung und die Krangelbildung reduziert werden.

● Falls das Seil verschmutzt ist, kann mit klarem und kalten Wasser gewaschen werden. Reicht dies nicht aus, kann ein Feinwaschmittel verwendet werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.

● Nasse Seile müssen an einem kühlen und dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.

● Kontrollieren Sie das Seil vor und nach jedem Gebrauch mit Augen und Händen auf Schäden.

● Dieses Produkt muß regelmäßig überprüft werden: alle drei Monate bei häufigem Gebrauch; jährlich bei gelegentlichem Gebrauch.

● Bei Kontrollen muss die Lesbarkeit der Kennzeichnungen verifiziert werden.

● Es ist verboten, dieses Produkt ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers umzubauen oder zu verändern. Jede Reparatur muß strikt nach den Herstellerangaben ausgeführt werden.

● Das Seil ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Seile ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.

● Wird das Seil in verschiedene Längen geschnitten, kleben Sie bitte an die Enden eine Markierung entsprechend dem Originalseil.

LEBENSDAUER

● Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbetriebnahme + Dauer des Gebrauchs.

● Die Lebensdauer eines Seils, hängt von der Häufigkeit und der Art des Gebrauchs ab.

● Einflussfaktoren auf die Lebensdauer sind : Mechanische Anforderungen, Mantelabrieb, UV - Strahlung und Feuchtigkeit.

● Beachten Sie, dass Seile mit der Zeit dicker und gleichzeitig bis zu 10 % kürzer werden.

● Lagerdauer : Bei sachgemäßer Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.

● **Lebensdauer :**

Die Gebrauchsdauer beträgt potentielle 10 Jahre.

Achtung : dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, ein Seil kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgedient werden muß. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, daß das Seil sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 15 Jahre beschränkt.

● **Das Seil muß früher ersetzt werden, bei**

- einem größerem Sturz, der dem Sturzfaktor 2 nahekommt,
 - entdeckten oder vermuteten Schäden des Kerns,
 - Abnutzung des Mantels und
 - Berührung mit gefährlichen Chemikalien
- wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

ACHTUNG

● Die unten angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.

● Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.

● Speleologie, Arbeiten mit Seil gesichert, Abseil- und Aufseilaktionen, Klettersteige sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.

● Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.

● Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.

● Der Benutzer ist selbst verantwortlich, daß er die angemessene Handhabung und Sicherheitsmaßnahmen beherrscht.

● Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.

● Vor dem Gebrauch von gebraucht gekauften Artikeln wird gewarnt.

● Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

● Es ist unabdingbar für die Sicherheit des Benutzers, daß der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefert, in der das Produkt benutzt werden soll.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNG :

CE : Europäische Qualitätskennzeichnung

0120 : Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Seriennummer: Die beiden Letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an

A 10.5 : Seil vom Typ A Durchmesser 10,5 mm

B 9.0 : Seil vom Typ B Durchmesser 9,0 mm

EN 1891 : 1998 : Nummer und Jahr der technischen Referenz der Norm

① : Einfachseil

② : Halbseil

⊗ : Zwillingsseil

EN 892 : Technischer Nachweis

Notifizierte CE-Prüfstelle : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

EDELWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Português

UTILIZAÇÃO

● Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notificação técnica e conserve-a.

● Qualquer utilização para a qual este produto não está destinado é interdita.

● O sistema de segurança deve obrigatoriamente ter um ponto de ancoragem de confiança, à mesma altura ou acima do utilizador. Toda a folga na corda entre o ponto de ancoragem e o utilizador deve ser evitada.

● Os diferentes componentes do sistema de segurança (harnesses, mosquetões, fitas, pontos de ancoragem, aparelhos de segurança e descensores) devem estar conformes as Normas Europeias e devem ser

utilizados com total conhecimento dos seus limites de utilização na progressão e nos sistemas de segurança.

● No caso de utilização com um dispositivo mecânico, tipo anti-queda, ou um elemento de ajuste, assegure-se que o diâmetro da corda e as suas outras características estão adaptadas a esse dispositivo.

● O nó de encordoamento recomendado é um nó em oito bem apertado.

● Não utilize um mosquetão para se encordar se praticar uma actividade onde exista o risco de queda.

● Os terminais podem ser feitos em qualquer ponto ao longo da corda com um nó tipo 8. O comprimento mínimo da corda que deve ultrapassar cada lado do nó deve ser 10 cm. Qualquer outro tipo de terminal deve ser aprovado, por escrito, pela EDELWEISS antes da utilização.

● Este equipamento deve ser atribuído nominalmente a uma pessoa competente específica por toda a vida do sistema.

● Atenção : quando a corda é nova, a eficácia dos aparelhos de travamento e de segurança é francamente menor.

● Para ligar 2 cordas com vista a efectuar um rapel, utilizar um nó de pescador duplo ou de single ou em oito.

UTILIZAÇÃO EN 1891

● Tipo A : Corda para utilizar em espeleologia, resgate e trabalhos em altura como corda de segurança. Neste último caso, a corda é usada para acesso ao local de trabalho e para sair dele em conjunto com outros equipamentos, ou para efectuar trabalhos com posicionamento em tracção ou suspensão na corda.

● Tipo B : Corda com um nível de prestação inferior às cordas do tipo A. Durante a sua utilização uma muito maior atenção deve ser atribuída à protecção contra os efeitos da abrasão, dos cortes e do desgaste normal, assim como à redução das possibilidades de queda.

UTILIZAÇÃO EN 892

● Este produto é uma corda dinâmica destinada à prática da escalada. Ela está capacitada para ser utilizada como elo de ligação numa cadeia de segurança para deter uma queda.

● Tipos de corda :

- **Corda simples.** Pode ser utilizada como corda simples como elo de ligação numa cadeia de segurança.

- **Corda dupla.** Uso em escalada de aventura, montanhismo ou longas escaladas quando descidas em rapel são necessárias.

- **Corda gémea.** Utilização em montanha e em cascatas de gelo. A mosquetonagem das duas pontas da corda em simultâneo é obrigatória.

● Nunca devemos usar só uma ponta de corda dupla ou gémea, salvo em randonné.

● Em progressão, é necessário ter em conta os efeitos da segurança dinâmica na utilização ou colocação de protecções afim de evitar uma queda no solo.

● Em rapel ou top rope verificar que o comprimento da corda é superior ao dobro da altura da via, para ir e voltar. Para maior segurança, faça sempre um nó na ponta da corda.

PRECAUÇÕES

● Durante a instalação, verificar a solidez dos suportes (resistência 10kN). Assegure-se que os materiais desses suportes são compatíveis com as fitas de amarração. A ancoragem do sistema de travamento de quedas deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador.

● Antes da primeira utilização, é essencial desenrolar a corda conforme os esquemas anexos, para evitar torções.

● A corda deve estar protegida de arestas cortantes, de queda de pedras, de pioletes e de crampons que possam cortar as fibras internas ou externas da corda.

● O roçar de 2 cordas nos mosquetões ou maillons provoca a queimadura da corda, o que pode levar à sua ruptura.

● Rapel e top rope devem ser efectuados sobre mosquetões ou maillons:

- nunca sobre anéis

- nunca sobre ramos

- nunca pelo orifício de um piton ou de uma plaquete

● Evitar descidas muito rápidas em rapel ou top rope que possam queimar a corda e acelerar o desgaste da camisa da corda. A temperatura de fusão da poliamida é de 230° C. Esta temperatura pode ser atingida durante as descidas rápidas.

● Verificar a inexistência de farpas nos mosquetões e nos descensores.

● Quando molhada ou gelada a corda torna-se muito mais susceptível à abrasão e perde resistência: redobre as suas precauções.

● A temperatura de utilização ou de armazenamento nunca deve ultrapassar os 80° C.

● Antes e durante a utilização, todas as possibilidades de socorro devem estar cobertas no caso de surgirem dificuldades.

PRECAUÇÕES UTILIZAÇÃO EN 1891

● Um harnês anti-queda é o único dispositivo de prensão do corpo que é permitido utilizar num siste-

ma de travamento de quedas.

● Cuide para que o espaço em torno da zona de trabalho não comprometa a segurança do utilizador, especialmente sob o utilizador em caso de queda.

PRECAUÇÕES UTILIZAÇÃO EN 1891

● Não utilize indiscriminadamente os mosquetões. Reserve mosquetões exclusivamente para a passagem da corda, e outros para a mosquetonagem das plaquetas, já que estes últimos podem adquirir imperfeições durante a mosquetonagem que poderão causar a deterioração das cordas.

MANUTENÇÃO

● Uma corda não deve nunca ser posta em contacto com agentes químicos, principalmente ácidos que podem destruir as suas fibras sem que haja dano visível.

● Evitar a exposição desnecessária aos U.V. Armazenar a corda à sombra, ao abrigo da humidade e de fontes de calor.

● Utilizar de preferência um saco para corda para o transporte e para deixar a corda na base da falésia para proteger da sujidade e reduzir a torção da corda.

● Se a corda estiver suja, lavá-la com água limpa e fria, eventualmente com um detergente para tecidos delicados, e escová-la com uma escova de fibra sintética. Desinfecção somente com a ajuda de produtos apropriados, que não tenham nenhuma influência sobre matérias sintéticas.

● Se a corda estiver molhada, seja por utilização ou por lavagem, deve secá-la à sombra, ao abrigo de qualquer fonte de calor.

● Antes e depois de qualquer utilização inspecionar a corda visual e manualmente em todo o seu comprimento.

● Este produto deve ter uma verificação periódica aprofundada, de 3 em 3 meses para uma utilização frequente, anualmente para uma utilização ocasional.

● **Ficha de inspeção**: disponível na página 18 desta notícia técnica.

● Durante os controlos a legibilidade das marcações deve ser verificada.

● É interdito modificar este produto sem o acordo escrito do fabricante. Qualquer reparação deve ser feita seguindo estritamente as instruções do fabricante.

● A corda é um equipamento individual. Durante a sua utilização por terceiros, longe da sua vista, a corda poderá sofrer danos graves e invisíveis.

● Se uma corda for cortada em vários troços, repita e afixe em cada nova ponta as indicações das pontas da corda original.

TEMPO DE VIDA

● Tempo de vida = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização.

● A duração do tempo de vida dum corda depende da frequência e do modo de utilização.

● As solicitações mecânicas, os roços, os U.V. e a humidade degradam pouco a pouco as propriedades da corda.

● Notar que ao longo da sua utilização, uma corda fica mais grossa e portanto perde (uns 10%) no seu comprimento.

● Tempo de armazenamento: em boas condições de armazenamento, este produto pode estar armazenado durante 5 anos antes da primeira utilização sem afectar o seu futuro tempo de utilização.

● A Duração de utilização potencial deste produto é de 10 anos:

Atenção: É uma duração de utilização potencial, uma corda pode ser destruído na sua primeira utilização. É a verificação que determina se o produto deve ser abatido mais cedo. Entre utilizações, um armazenamento adequado é essencial. O tempo de utilização não deve ultrapassar nunca 10 anos. O tempo de vida (armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização) está limitado a 15 anos.

Fig.9 A corda deve ser imediatamente abatida:

- se ela for sujeita a uma queda importante, próxima de factor 2

- se a inspeção manual revelar ou indicar danos na alma

- se a camisa estiver gasta

- se a corda estiver em contacto com produtos químicos perigosos

- se houver alguma dúvida sobre a segurança que oferece.

AVISO

● As recomendações listadas abaixo devem ser rigorosamente respeitadas.

● Os vários exemplos de má utilização aqui apresentados não são exaustivos. Existe um sem número de más utilizações que é impossível enumerar.

● A espeleologia, os trabalhos em altura, as tirolezas, as descidas com cordas são actividades perigosas que podem ocasionar sérios ferimentos e mesmo a morte.

● A aprendizagem das técnicas e um treino adequados são requisitos essenciais e necessários para a utilização deste produto.

● Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e formadas, ou montadas sob o controle visual directo dum pessoa competente e formada.

● A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectuam-se sob a responsabilidade do utilizador que assume todos os riscos e danos que possam advir da utilização deste produto.

● O desrespeito destes avisos incrementa o risco de danos físicos ou morte.

● O uso de equipamento em 2ª mão é fortemente desencorajado.

● O utilizador é inteiramente responsável pelas suas próprias acções e decisões.

● É essencial para a segurança do utilizador de que o revendedor forneça esta ficha técnica e manual de utilização na língua do país de utilização do produto.

SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES:

CE: Em conformidade com a directiva Europeia.

0120: Número do organismo interveniente no controle do fabrico, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Número do lote: Os 2 últimos dígitos indicam o ano de fabrico.

A 10.5: Corda do tipo A de 10.5 mm de diâmetro.

B 9.0: Corda do tipo B de 9.0 mm de diâmetro.

EN 1891:1998: Número e ano da referência técnica.

① : Corda simples

② : Corda dupla

③ : Corda gémea

EN 892: Referência Técnica da Norma Europeia.

Entidade Homologada que faz os exames tipo CE: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

GARANTIA EDELWEISS

Este produto tem garantia por 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: desgaste normal, modificações ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A EDELWEISS não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de qualquer outro tipo de danos provenientes ou resultantes da utilização destes produtos.

Svenska

ANVÄNDNING

● Före användning bör du läsa denna instruktion noggrant, och behålla den.

● Alla användningsområden som denna produkt inte är ämnad för är förbjudna.

● De olika delarna i säkerhetskedjan (sele, karbiner, bandslingor, förankringar, säkringsutrustning, firningsbromsar...) måste uppfylla de europeiska normerna och får användas endast med fullständig kunskap om deras begränsningar vid klättring och i säkerhetssystem.

● Om ett repläs eller annat mekaniskt tillbehör används, se till att repet har rätt diameter samt att det på andra sätt är kompatibelt med tillbehöret.

Fig.4 Den rekommenderade knopen för inknytning är en väl ådragen åttaknopp.

● Använd inte karbiner för inknytning om det finns risk för fall.

● Avslutningar kan göras var som helst på repet med en åttaknopp. Minimalängden på repet som måste sticka ut på vardera sidan om varje sådan knop är 10 cm. Alla andra sorters avslutningar måste få skriftligt godkännande från EDELWEISS innan användning.

● Detta system måste användas personligen av en kompetent person under systemets hela användningstid.

● Notera: När ett rep är nytt är säkringsutrustningens effektivitet starkt minskad.

Fig.5 För att knyta ihop 2 rep vid förberedning inför firning, använd en dubbel fiskarknopp, en vattenknut eller en åttaknopp.

ANVÄNDNING EN 1891:

● Typ A: Rep för bruk vid grottklättring, räddning och arbete vid access work. I det senare fallet används repet för tillgång till och från arbetsplatsen, i kombination med annan utrustning, och arbetspositionering under tryck eller hängande i repet.

● Typ B: Rep med en prestandanivå som understiger typ A. Vid användning måste manakta sig extra noga för att inte utsätta repet för hack samt normalt slitage samt att minimera risken för fall.

ANVÄNDNING EN 892:

● Denna produkt är ett dynamiskt rep ämnat för klättring. Det kan användas som en del i ett säkerhetssystem som stoppar ett fall.

Fig.7 Reptyper:

- **Enkelrep**: Kan användas som enkelrep som en del i säkerhetskedjan.

- **Dubbelrep.** Används vid äventyrsklättring, bergsklättring och långa klättringar där firming kan vara nödvändig.

- **Tvillingrep.** För användning på berg och isfall. Båda repen skall klippas i samma karbin.

● Du får aldrig använda endast ett av tvillingrep eller dubbelrep, utom som walker's aid.

● Liv klättring är det viktigt att beakta effekterna av att stoppa ett dynamiskt fall genom att använda eller placera säkringspunkter för att undvika att slå i marken.

Fig. 3 För firming eller toppsäkring från repets bas. Kontrollera att repets längd är minst två gånger så lång som klätterleden. För större säkerhet vid firming, slå säkerhetsknoppar på repändarna.

FÖRSIKTIGHET

● Före installation, kontrollera hållfastheten på stöden (min styrka 10 kN). Kontrollera att materialet i stöden är kompatibelt med materialet i ankaret. Ankar-punkten för fallskyddssystemet bör föredragvis vara positionerat ovanför användaren

Fig. 1 För första användningen är det viktigt att rulla upp repet i enlighet med diagrammen för att undvika härvor och trassel.

Fig. 7 Repet måste skyddas från skarpa kanter, fallande stenar, isyxor, stegjärn; allt som kan skada eller skära av inre eller yttre fibrer i repet.

Fig. 8 Om man gnuggar två rep mot varann vid träning genom karbin eller länkar bildas värme, vilket kan skada repen.

Fig. 9 Dubbling av repet vid firming eller toppsäkring från replängdsbasen måste ske genom en karbin eller snabbblänk

- Inte genom slingor

- Inte över grenar

- Inte genom en bult eller hängare

● Undvik alltför snabb firming eller nedsänkning, vilket kan leda till brännskador på repet, vilket ökar slitaget. Smälttemperaturen för polyamid är 230°C. Denna temperatur kan uppnås vid mycket snabb firming.

● Kontrollera att det inte finns uppstickande slitna delar i karbiner och firmingsbromsar.

● När de utsätts för vatten och is blir rep mycket mer känsliga för slitage, och styrkan minskar: fördubbla dina säkerhetsåtgärder.

● Repen får inte förvaras eller användas i temperaturer över 80°C.

● Överväg alltid möjligheten till räddning vid svårigheter, före och under varje användningstillfälle.

FÖRSIKTIGHET EN 1891:

● En fallskyddssele av helkroppsmodell är den enda tillåtna selen för att skydda användaren vid ett fall i ett fallskyddssystem

● Se till att arbetsutrymmet omkring användaren inte riskerar säkerheten, särskilt området nedanför användaren i händelse av ett fall

● Användare måste tillse att deras hälsa och träningsnivå är tillräcklig för att säkerställa säker användning av denna utrustning.

FÖRSIKTIGHET EN 892:

● Använd inte samma karbiner för olika ändamål. Reservera vissa för att endast trä repet genom, och använd andra för att klippa bultar. Det senare användningsområdet kan ge märken i karbinen, vilket sliter på alla rep som används i den.

VÅRD OCH UNDERHÅLL

● Repet får inte komma i kontakt med kemiska ämnen, särskilt syror som kan fräta på fibrerna utan att det syns på utsidan av repet.

● Undvik onödig UV-exponering, förvara repet på en sval, skuggig plats, utan fukt och direkta värmekällor.

● Det är bra att använda en repsäck vid transport av repet samt för att lägga ut repet vid istegget för att skydda mot smuts, och minska trasset.

● Om repet är smutsigt kan det tvättas i rent, kallt vatten, om nödvändigt med mild tvättmedel, och skrubba försiktigt med en syntetborste. Desinficera endast med material som inte påverkar repets syntetmaterial.

● Om repet är vått, efter tvätt eller användning, häng upp det på tork på en sval, torr plats. ● Före och efter varje användning bör du inspektera repet visuellt och manuellt längs hela replängden.

● Denna produkt måste inspekteras noggrant regelbundet; var tredje månad vid regelbunden användning, en gång om året vid sparsam användning.

● Journal över utrustningen: Finns i slutet av denna instruktion.

● Vid inspektion ska läsighet av markeringarna verifieras

● Det är förbjudet att förändra denna produkt utan skriftligt godkännande från tillverkaren. Alla reparationer skall ske helt i enlighet med tillverkarens instruktioner.

● Detta rep är personlig utrustning. Om någon annan använder det kan det ha utsatts för stora skador som inte syns, utan din vetskap.

● Om ett rep kapas ner till ett antal kortare rep, upprepa och klistra på originalmarkeringarna på alla de nya repändarna.

LIVSLÄNGD

● Livslängd = Förvaringstid före första användning + användningstid.

● Livslängden påverkas av hur ofta och på vilket sätt repet används.

● Slitage, UV-exponering och fukt påverkar gradvis repets egenskaper.

● Notera att rep blir tjockare när det används, och så småningom blir det upp till 10 % kortare.

● Förvaringstid: Vid korrekt förvaring kan denna produkt förvaras i 5 år före första användningen utan att dess framtida livslängd påverkas negativt.

● Livslängd: Den maximala livstiden för denna produkt i användning är 10 år.

Detta är endast den potentiella livstiden, rep kan förstöras vid det första användningstillfället. Det är inspektionerna som avgör om produkten måste kasseras tidigare. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt. Repets aktiva livslängd får aldrig överstiga 10 år. Den totala maximala livslängden (förvaring före första användningen + livslängd vid användning) är alltså begränsad till 15 år.

Fig. 9 Repet måste kasseras tidigare:

- om det har använts vid ett större fall, upp mot fallfaktor 2

- om en inspektion tyder på eller visar på skador i kärnan

- om höjlet är väldigt slitet

- om det har kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier.

- om minsta osäkerhet om repets säkerhet föreligger.

VARNING

● Rekommendationerna ovan måste följas.

● Alla felaktiga användningssätt kan inte listas, det finns oräknliga sätt att använda produkten på fel sätt, och vi kan inte visa dem alla.

● Grottklättring, arbete från rep, firming, traverser etc. är farliga aktiviteter som kan leda till svåra skador eller till och med dödsolyckor.

● Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.

● Utbildning i korrekta tekniker och säkerhetsåtgärder är användarens ansvar, användaren tar själv allt ansvar för alla risker och skador som kan uppkomma vid bruk av denna utrustning.

● Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer, eller andra under direkt visuell kontroll av en kompetent person.

● Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skador eller dödsfall.

● Vi avråder starkt från användning av begagnad utrustning.

● Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

● Det är av säkerhetsskäl av yttersta vikt för användaren att återförsäljaren av produkten tillhandahåller användarinstruktioner på det språk som används i det land där produkten skall användas.

INNEBÖRD PRESTANDA OCH IDENTIFIKATION:

f: Fångryck

Ø: Diameter

n: Antal UIAA-fall

ED: Dynamisk förlängning

SS: Mantelglidning

M: Vikt/meter

MAT: Material

PA: Polyamid

ES: Förlängning 80 kg

BN: Serienummer

Type: Typ A eller B

F: Statisk styrka

U1: Datum för första användning

F8: Styrka med åttaknop

N: Antal faktor 1-fall

IF: Impact force factor 0,3

E: Förlängning 50/150 kg

Sp: Mantelprocent

C: Kärnprocent

R: Krympning i vatten

MARKERINGARNAS INNEBÖRD:

CE: Uppfyller EUs krav

0120 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serienummer: De två sista siffrorna indikerar tillverkning

A 105 : Typ A-rep med en diameter på 10,5 mm

B 9.0 : Typ B-rep med en diameter på 9,0 mm

EN 1891 : 1998 : Nummer och år för den tekniska referensen

① : Enkelrep.

①② : Dubbelrep.

①③ : Tvillingrep.

EN 892 : Standardreferens

CE-prövning utförd av: APAVE SUDEUROPE SAS.

BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, församling eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

EDELWEISS ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

Norsk

BRUK

● For utstyret tas i bruk, må denne instruksjonen leses nøye og deretter oppbevares.

● Enhver bruk av produktet på annen måte enn det er beregnet for er forbudt.

● De ulike delene av sikringsystemet (sele, karabiner, slynger, forankringspunkt, sikringsutstyr, nedfiringbremser osv.) må være i samsvar med europeiske standarder, og brukeren må selv ha kunnskap om begrensningene ved progresjonen og sikkerhetssystemene.

Fig. 1 Dersom det til fallsikring brukes mekanisk utstyr eller andre justeringssystemer, må tauets diameter og egenskaper for øvrig være tilpasset dette utstyret.

● Anbefalt innbindingsknute er en godt strammet åttetallsknute.

● Ikke bruk en karabiner til innbinding ved aktiviteter hvor det er risiko for fall.

● Man kan lage åttetallsknute langs tauet. Minimumslengden på tauet som må stikke ut fra hver ende av en slik knute er 10 cm. Enhver annen knute må godkjennes skriftlig av EDELWEISS for bruk.

● Utstyret er personlig og tildeles en kompetent person hele systemets levetid.

● Viktig: når tauet er nytt vil nedfiringsbremsen og sikringsutstyret ha redusert effekt.

Fig. 5 For å knytte sammen 2 tau for å foreta en rapell, brukes dobbelt fiskeknute, overhåndsknute eller tredd åttetallsknute.

BRUK EN 1891:

● Type A: Tau til bruk i grottevandring, til redning eller som sikkerhetstau ved arbeid i høyden. I det siste tilfellet brukes tauet for å komme seg til og fra arbeidsstedet, sammen med annet utstyr, eller ved arbeid med stramt tau eller oppheng i tauet.

● Type B: tau som har lavere ytelsesnivå enn tau av type A. Ved bruk må man være meget oppmerksom på beskyttelse mot effekten av slitasje mot underlaget, kutt og normal slitasje. Sjansen for å falle må også reduseres.

BRUK EN 892:

● Dette produktet er et dynamisk tau beregnet på klatring. Det kan brukes som forbindelse i sikringskjede for å unngå fall.

Fig. 2 Typer tau:

- **Enkelttau.** Tau som kan brukes med 1 enkelt tauende som forbindelse i sikringskjede.

- **Dobbeltau.** Brukes til fjellklatring eller lange klatretapper hvor det kan være nødvendig med nedfiring.

- **Tvillingtau.** Brukes ved fjellklatring og ved isklatring. Det er nødvendig å klippe 2 tauender.

● En enkelt tauende av dobbeltau eller tvillingtau må aldri brukes alene, unntatt ved brevandring.

● Under klatring er det viktig å tenke på effektene av dynamisk sikring ved å plassere mellomforankringer for å unngå fall mot bakken.

Fig. 3 Ved nedfiring eller klatring på topptau må det kontrolleres at tauet har minst dobbel lengde i forhold til avstand til utgangspunktet. For ytterligere sikkerhet bør du slå en knute på tauenden.

FORHOLDSREGLER

● Kontroller kvaliteten og styrken på forankringspunktene (minimum bruddstyrke 10 kN) før installasjon. Sjekk at materialet og overflaten i forankringspunktene er kompatibelt med båndet på forankringslyngen. Forankringspunktet for fallsikringsystemet bør fortrinnsvis være plassert over brukers posisjon

Fig. 4 For første gangs bruk må tauet strekkes ut som vist på tegningene for å unngå vridninger på tauet.

Fig. 7 Tauet må beskyttes mot skarpe kanter, fallende steiner, øker, stegjern, alt som kan kutte av tauets innvendige eller utvendige fiber.

Fig. 6 På grunn av friksjonsvarme kan bruk av to tau i samme karabiner eller låsring skade tauet helt til brudd oppstår.

Fig. 8 Nedfiring og klatring på topptau må gjøres ved bruk av karabinere eller låsring:

- ikke ved festepunktene

- ikke over greiner

- ikke direkte gjennom øyet på slagbolter eller bolthengere.

● Unngå for raske rapeller og nedfiring på topptau som kan brenne tauet og framskynde slitasjen på tauet. Smeltetemperaturen for polyamid er 230 °C. Denne temperaturen kan nås ved svært raske nedfiring.

● Kontroller at det ikke finnes ujevnheter på karabinerne.

● Når tauet blir utsatt for fukt eller frost, vil det være mer sårbart for slitasje og mister bruddstyrken: forholdsreglene må mangedobles.

● Temperaturen ved bruk eller lagring må ikke overstige 80 °C.

● For og under bruk må brukeren se for seg redningsmuligheter i tilfelle vanskeligheter.

FORHOLDSREGLER EN 1891:

● Kun kroppsseler er tillatt for bruk ved sikring av personer i et fallsikringsystem

● Sjekk at området rundt brukerens arbeidsområde er sikkert og ikke setter brukeren i fare. Ved et eventuelt fall er det svært viktig at området under brukeren er sikkert.

● Brukerne må forsikre seg om at helsestanden deres ikke vil påvirke sikkerheten ved bruk av dette utstyret.

FORHOLDSREGLER EN 892:

● Ikke bytt om karabinernes rolle. Skill mellom karabinere og karabinere som koples til forankringspunkter, da karabinere som regelmessig koples til forankringspunkter vil gi ujevnheter på karabinerne og dermed slitasje på tauet.

VEDLIKEHOLD

● Tauet må ikke komme i kontakt med kjemiske stoffer, særlig syrer som kan ødelegge fibre uten at det er synlig.

● Ikke utsett tauet for UV-stråler. Lagre tauet på et skyggefult sted skjermet fra fukt og varmekilder.

● Det anbefales å bruke en taupose til transport av tauet, og for å legge tauet på ved starten av klatreruta, for å beskytte det mot smuss og unngå vridninger på tauet.

● Hvis tauet er skittent, vasker du det i rent og kaldt vann tilsatt et mildt vaskemiddel, og børster det med en syntetisk børste. Desinfiser kun ved hjelp av desinfeksjonsmidler som ikke påvirker syntetisk materiale.

● Hvis tauet er vått grunnet bruk eller vask, må det legges til tork på et skyggefult og kjølig sted.

● Kontroller tauet visuelt før og etter hver bruk i hele dets lengde.

● Produktet må kontrolleres grundig hver 3.måned ved jevnlig bruk, årlig ved tilfeldig bruk.

● Kontrollskjema: Ligger vedlagt på slutten av dokumentet.

● Under inspeksjoner må det kontrolleres at merkinger er tydelige

● Det er ikke tillatt å gjøre endringer på tauet uten skriftlig bekreftelse fra produsenten. Alle reparasjoner må utføres i nøye samsvar med instruksjonene fra produsenten.

● Tauet er personlig utstyr. Dersom det brukes uten at du er tilstede, kan tauet ha alvorlige skader som ikke er synlige.

● Dersom et tau deles opp i flere lengder, må merkingen på de opprinnelige endene overføres til de nye endene. Den nye lengden på tauet må også merkes.

LEVETID

● Levetid = varighet lagring for første gangs bruk + varighet bruk.

● Levetiden avhenger av bruksfrekvensen.

● Mekanisk trykk, gnisninger, UV-stråler og fugtighet vil gradvis svekke tauets egenskaper.

● Merk at ved bruk vil tauet miste inntil 10 % av lengden.

● Under lagring: ved gode lagringsforhold kan produktet lagres i 5 år for første gangs bruk, uten at dette påvirker senere brukslivstid.

● Brukslevetid: Potensiell levetid i bruk er 10 år.

NB: Dette er kun potensiell levetid. Et tau kan bli ødelagt ved første gangs bruk. Kontrollene vil avgjøre om produktet må kasseres tidligere. Mellom hver bruk må tauet lagres på en tilfredsstillende måte. Brukstiden må ikke overstige 10 år. Levetiden (lagring for bruk + brukstid) er begrenset til 15 år.

Fig. 9 Tauet må kasseres tidligere:

- hvis det har vært utsatt for et kraftig fall med faktor nærmere 2.

- dersom inspeksjon avdekker mulige skader på kjernen.

- dersom taustrompen er svært slitt.

- dersom tauet har vært i kontakt med farlige kjemiske produkter.

- dersom det er tvil om tauet er sikkert.

ADVARSEL

● Anbefalingene ovenfor må følges til punkt og prikke.

● Listen over feil bruk som er tatt med her er ikke uttømmende. Det finnes uendelig mange eksempler på feil bruk som ikke er mulig å liste opp her.

● Aktiviteter som grottevandring, arbeid i høyden, taubaner og nedfiring på tau kan forårsake alvorlige skader eller dødsulykke.

● Det er nødvendig med spesialkunnskap og opplæring for å kunne bruke dette produktet.

● Produktet kan kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av en bruker som er under oppsyn av en kompetent person.

● Opplæring i riktige teknikker og sikkerhetsmetoder er brukerens ansvar, og brukeren har ansvar for all risiko og skader som følge av bruk av dette utstyret.

● Manglende respekt for disse reglene øker risikoen for skader og dødsulykke.

● Det frarådes på det sterkeste å bruke annenhåndsutstyr.

● Du er selv ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser.

● Det er svært viktig for brukeren sikkerhet at utstyret leveres sammen med en bruksanvisning på språket i det landet hvor utstyret skal brukes.

FORKLARING PÅ YTELSE OG IDENTIFIKASJON:

f: Fangrykk
n: Antall fall UIAA
SS: Strømpeslipp
MAT: Materiale
ES: Forlenging 80 kg
U1: Dato for første gangs bruk
BN: Serienummer
F: Statisk bruddstyrke
F8: Bruddstyrke med åttetallsknute
N: Antall fall faktor 1
IF: Fangrykk faktor 0,3
E: Forlenging 50/150 kg
Sp: Taustrømpens prosent
C: Kjernens masse
R: Krymping i vann
MAT: Materiale PA: Polyamid

DETTE BETYR MERKENE:

CE: I samsvar med det europeiske direktivet
0120: Teknisk kontrollorgan for produksjon, SGS
217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15
3EY - United Kingdom

A 10.5: Tau type A med diameter 10,5 mm

B 9.0: Tau type B med diameter 9,0 mm

EN 1891: 1998: referanse til gjeldende standard

Serienummer: de 2 siste sifrene angir produksjonsåret

- ① : Enkelt tau:
- ② : Dobbeltau.
- ③ : Tvingtau

EN 892: Teknisk referanse

Sertifiseringsorgan for CE-undersøkelser: APAVE
SEDFEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Ce-
dex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANTI

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for

Ansvar

EDELWEISS er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av disse produktene.

Dansk

BRUG

● For ibrugtagning, læs brugsanvisningen grundig og opbevar anvisningen til senere.

● Al anvendelse som dette produkt ikke er designet til er forbudt.

● De forskellige komponenter i en sikkerhedskæde (seler, karabiner, slynger, forankringer, sikringsanordninger og descendere) skal være godkendt til EN standard og skal anvendes i fuld forståelse med deres begrænsninger i udviklingen og i sikkerhedssystemer.

● I tilfælde af brug sammen med en mekanisk anordning, som en rebbremse eller andre anordninger, forsikre at diameteren og rebets andre karakterer er tilpasset og kompatibelt til anordningen.

● Det anbefales at bruge en 8-talsknude til indbinding.

● Brug ikke karabiner til indbinding, hvis der er risiko for fald.

● Indbindinger kan gøres på et hvert punkt på rebet med en 8-talsknude. Minimumslængden af rebet skal på begge sider af en sådan knude være 10 cm. Alle andre typer af tilslutninger skal godkendes af EDELWEISS skriftligt før anvendelse.

● Udstyret skal personligt tilhøre en kompetent person for hele levetiden af udstyret.

● Bemærk venligst: Når et reb er nyt vil bremseeffekten være betydeligt reduceret.

● Ved forberedelse til en nedfiring skal man bruge en dobbelt "Fishermans" knude, "tape" en knude for at binde 2 reb sammen.

BRUG EN 1891:

● Type A: Reb til caving, redning og erhvervs-klatrung i forbindelse med faldsikring. I det sidste tilfælde anvendes rebet som sikringsreb til og fra arbejdsstedet i forbindelse med andet udstyr og til arbejdspositionering, spændt på eller hængende på rebet.

● Type B: Reb med et lavere anvendelsesniveau end reb af Type A. Under anvendelse må der udvises større opmærksomhed til beskyttelse mod slidtage, skærende ting og mod normalt slid, for at reducere muligheden for fald.

BRUG EN 892:

● Dette produkt er et dynamisk reb, beregnet til klatring. Det er egnet til anvendelse som et led i en sikkerhedskæde, der er designet for at bremse et fald.

Fig. 2 Typer af reb:

- **Enkelt reb:** Må bruges som et enkelt reb i en sikkerhedskæde.

- **Halv reb:** må bruges til klatring, bjergbestigning eller lange klatringer hvor en nedfiringensanordning kan være nødvendig.

- **Dobbelt reb:** For bjergbestigning og isklatrung. Sikring på 2 reb er nødvendig.

● Du må aldrig kun bruge enkelt, halv eller dobbelt reb, undtaget som hjælpereb.

● Under en klatring er det nødvendigt at tage højde for effekten af et dynamisk fald ved at bruge eller placere sikkerheds punkter for at forhindre at man ramme jorden.

● Ved nedfiring eller ved rapelling, skal du sikre dig, at rebet er dobbelt så langt som rapellebanen. For større nedfiringssikkerhed bind enderne af rebet sammen.

FORANSTALTNINGER

● For benyttelse skal man kontrollere at forankringen har en minimums styrke på mindst 10 kN. Kontroller at det anvendte materiel er kompatibelt med ankerets webbing Faldsikringssystemets forankringspunkt skal, så vidt muligt være placeret over brugeren.

● For brug er det vigtigt at rulle rebet ud som vist på diagrammet for at undgå snoninger og knæk på rebet.

● Rebet skal beskyttes for skarpe kanter, stensked, isøkser, crampons og alt andet der kan skære i de udvendige og indvendige fibre i rebet.

● Ved gnidning af 2 reb gennem karabiner eller "maillons" opstår varme, der kan resulteret i en bristning.

● Fordobling af rebet til nedfiring eller rapelling skal ske gennem hurtige karabiner eller maillons:

- Ikke gennem slynger

- Ikke over grene

- Ikke gennem øjet på en hængere.

● Undgå for hurtig nedfiring eller rapelling, der kan brænde rebet og øge slid på rebet. Smeltepunktet på polyamid er 230°C. Denne temperatur kan opnås ved brug af meget hurtige anordninger.

● Check at der ikke er grater eller huller på karabiner eller descendere.

● Ved påvirkning af vand og is bliver rebet mere følsomt for slid og mister styrke: fordobbel derfor dine sikkerhedsforanstaltninger.

● Temperaturen hvor rebet bliver opbevaret eller hvor det er i brug må ikke oversige 80 °C.

● For og under brug må muligheden for redning i svære situationer overvejes.

FORANSTALTNINGER EN 1891:

● En helkropssele er den eneste seletype der må anvendes i et faldsikringsystem, hvor fald kan forekomme.

● Kontroller at området omkring brugeren ikke udgør en fare for brugeren og at der ikke er materialer eller bygningsdele under brugeren som kan skade ham ved et fald

● Brugeren må sikre sig at helbred og kondition er forenelig med deres egen sikkerhed, under anvendelse af udstyret.

FORANSTALTNINGER EN 892:

● Byt ikke rundt på reglerne på karabiner. Reserver nogle kun for gennemløb af reb og brug andre karabiner til sikring. Ved seneste anvendelse kan karabinen være blevet ridset, der kan føre til forringelse af ethvert reb der løber gennem den.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

● Et reb må aldrig komme i kontakt med kemikalier og i særdeleshed ikke syrer, der kan ødelægge fibrene, uden synlige beviser.

● Undgå unødigt påvirkning af UV-stråler, opbevar rebet i et køligt mørkt sted, væk fra fugt og direkte varme.

● Det anbefales at bruge en rebose til transport, opbevaring og ved brug af rebet for at undgå snavs og snoninger.

● Hvis rebet er beskadigt, kan det vaskes i klart koldt vand, hvis det er nødvendigt kan midler specielt for sarte stoffer bruges sammen med en børste med syntetiske børster. Desinficere kun ved brug af midler der ikke skader syntetiske materialer.

● Hvis rebet er vådt efter anvendelse eller vask, skal det tørre et mørkt køligt sted.

● Før og efter brug skal rebet manuelt undersøge i hele dets længde.

● Dette produkt skal undersøges omhyggeligt i perioder, hver 3 måned ved regelmæssig brug og årligt ved lejlighedsvis brug.

● Udstyrets protokol: Er at finde nederst på denne brugsanvisning.

● Udstyrets mærkning skal være læseligt ved kontrol af udstyret.

● Det er forbudt at ændre på dette produkt uden skriftligt tilladelse fra producenten. Alle reparationer skal udføres efter producentens retningslinier.

● Rebet er personligt udstyr. Ved anvendelse af rebet uden din tilstedeværelse kan det påføres skader der ikke er synlige.

● Hvis rebet er klippet til flere længer, kopier mærkerne fra de originale ender og påfør dem i hver af de nye ender.

LEVETID

● Levetid = Opbevaringstid for første anvendelse + anvendelsestid.

● Anvendelsestiden afhænger af hyppigheden og til hvilken anvendelse.

● Slidtage, UV påvirkning, fugtighed vil gradvist forringe rebets egenskaber.

● Bemærk: Ved anvendelse bliver rebet tykkere og taber derfor op til 10% længde.

● Opbevaringstid. Ved gode opbevaringsforhold kan dette produkt ligge i 5 år for anvendelse uden effekt på det fremtidige anvendelsestid.

● Levetid:

Potentiel levetid, i brug, på dette produkt er 10 år.

Bemærk: dette er kun potentiel levetid, et reb kan blive ødelagt ved første anvendelse. Det er inspektionerne der afgør om produktet skal kasseres før. Rigtig opbevaring mellem anvendelse er nødvendig. Levetiden på rebet må ikke overstige 10 år. Den maksimale levetid (opbevaringstid for anvendelse og levetid i brug) er begrænset op til 15 år.

Fig. 7 **Reb der må kasseres for tid:**

- Hvis det har holdt et større fald, der nærmer sig et faktor 2 fald.

- Hvis inspektionen afslører eller bare indikerer skade på kernen.

- Hvis "strømpen" er meget slidt.

- Hvis det har været i kontakt med aktive eller farlige kemikalier.

- Hvis der er den mindste smule tvivl om rebets sikkerhed.

ADVARSEL

● Listen ovenover skal respekteres.

● De forskellige former for forkeret brug, er ikke alle nævnt i denne anvisning, da listen ikke er udtømmende. Der er utallige former for forkeret anvendelse, så det er ikke muligt at vise dem alle.

● Caving, arbejde på reb, rapelling og bjergbestigning er farlige aktiviteter der kan føre til slemme skader og i værste fald død.

● Speciel viden og træning er påkrævet for anvendelse af dette produkt.

● En uddannelse i korrekte teknikker og sikkerhedshensyn anbefales de der har ansvaret for alle færer og skader der kan opstå ved at benytte dette produkt.

● Produktet må kun anvendes af kompetente og ansvarsbedste personer, eller folk der er under ledelse af en kompetent person.

● Ved ikke at følge disse advarsler, forøges risikoen for skader eller død.

● Brug af genbrugsudstyr frarådes kraftigt.

● Du er personlig ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

● Det er vigtigt for sikkerheden, at grossisten forsyner produktet med brugsanvisning på eget sprog.

BETYDNING AF YDEEVNE OG IDENTIFIKATION:

f: Belastningskraft. O: Diameter
n: Antal af UIAA fald. ED: Dynamisk forlængelse
SS: "Strømpens" glid. M: Vægt pr. meter.
MAT: Materiale. PA: Polyamid
ES: Forlængelse 80 kg. UF: Dato for første anvendelse.
BN: Batch nummer. Type: Type A eller B
F: Statisk styrket.

F8: Belastningskraft med 8-talsknude.

N: Antal af faktor 1 fald

IF: Faldkraft faktor 0,3

E: Forlængelse 50/150 kg

Sp: "Strømpens procentvægt.

C: Kernens procentvægt.

R: Krymper i vand i procent.

MAT: Materiale PA: Polyamid

BETYDNING AF MARKERINGERNE.

CE: I overensstemmelse med EU's direktiver.

0120: Nummeret på anmelderen, SGS 217-221 London

Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - England.

Serienummer: De to sidste tal indikere produktionsåret.

A105.: Type A reb med en diameter på 10,5 mm.

B9,0: Type B reb med en diameter på 9,0 mm.

EN 1891: 1998: Nummer og årsstal på de tekniske referencer.

- ① Enkelt reb.
- ② Halv reb
- ③ Dobbelt reb.

EN 892: Standardreference.

Anmelder af CE type-Examination: APAVE SU-DEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082.

EDELWEISS GARANTI

Produktet har en garanti på 3 år mod fejl i materiale eller produktionsfejl. Undtaget fra garantien er: normal slidtage, forandringer, forkeret opbevaring, ringe vedligeholdelse, skade opstået ved uheld, forsømmelse, eller upassende eller ukorrekt behandling.

Ansvar:

EDELWEISS er ikke direkte, indirekte eller tilfældig ansvarlig for konsekvenserne eller andre typer af opstået skader, der er resultatet ved brug af dette produkt.

GEBRUIK

● Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.

● Elk gebruik waarvoor dit product niet is bestemd, is verboden.

● Alle elementen van de veiligheidsketen (gordel, karabijnhaken, bandlussen, verankeringspunten, beveiligingsapparaten, afdaaltoestellen enz.) dienen conform te zijn aan de Europese normen en gebruikt te worden met een volledige kennis van hun gebruikslimieten.

● In geval het touw gebruikt wordt met een mechanisch toestel zoals een antivall-apparaat of een regelsysteem, dient men er zeker van te zijn dat de diameter van het touw en zijn andere karakteristieken aangepast zijn aan dat apparaat.

Fig. 4 De aanbevolen knoop is een goed aantrokken 'achtknoop'.

● Gebruik geen karabiner om in te binden wanneer men een activiteit uitoefent waarbij een valrisico is.

● Het touw mag om het even waar woorden worden van een knoop ter fixatie. Let erop dat de minimale lengte van de knoop-uiteinden 10 cm bedraagt. Elke andere vorm van afbinden moet vooraf schriftelijk toegestaan worden door de firma EDELWEISS.

● Deze uitrusting dient persoonlijk te worden toegekend aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem.

● Opgelet: wanneer het touw nieuw is, is de goede werking van de rem- en beveiligingstoestellen sterk gereduceerd.

Fig. 5 Om twee touwen te verbinden voor een afdaling, gebruikt men een 'visserknop' of een 'bandknop' of een 'achtknoop'.

GEBRUIK EN 1891:

● Type A-touw: Touw te gebruiken voor speleologie, bij reddingen of als veiligheidslijn bij hoogtewerken. In het laatste geval wordt het touw gebruikt om de werkplaats te bereiken en te verlaten, in combinatie met andere apparaten of voor het uitvoeren van werken hangend aan het touw.

● Type B: Touwen met lagere prestatie-waarden dan type A-touwen. Tijdens het gebruik dient er meer aandacht te worden besteed aan de bescherming tegen slijtage, insnijdingen en normaal gebruik evenals aan de vermindering van mogelijke vallen.

GEBRUIK EN 892:

● Dit product is een dynamisch touw bestemd voor de klimsport. In de beveiligingsketen houdt het touw een val.

Fig. 7 Touw typen:

- **Enkeltouw.** Touw dat mag gebruikt worden op een enkele streng in de veiligheidsketen.

- **Dubbeltouw.** Gebruik in het hooggebergte of bij lange klimrouten waarbij een snelle afdaling via het touw nodig kan zijn.

- **Twin-touw.** Gebruik voor het hooggebergte en het waterval-ijsklimmen. Het inhaken van beide touwstrengen is verplicht.

● Nooit mag enkel één streng van een dubbel-of twin-touw gebruikt worden, behalve tijdens wandelingen.

● Bij het klimmen dient men rekening te houden met de effecten van een dynamische zekering. Men zal de zekeringpunten zo gebruiken of zo plaatsen om een val op de grond te voorkomen.

Fig. 3 Bij het af dalen of in moulinette moet men de lengte van het touw controleren omdat deze dubbel wordt gehangen. Om veiligheidsredenen maakt men een knoop aan het touwuiteinde.

VOORZORGSMATREGELEN

● Controleer voor het aanbrengen de sterkte van de steunpunten (minimale sterkte van 10 kN). Controleer of het materiaal van deze steunpunten compatibel is met de schlingen van het zekeringpunt. Het zekeringpunt voor het valbeveiligingssysteem dient zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker te bevinden.

Fig. 1 Controleer, voor het eerste gebruik, het touw volgens het schema om torsingen te voorkomen.

Fig. 7 Het touw moet beschermd worden tegen scherpe kanten, vallende stenen, ijspikkels, stijgers, die de interne en externe vezels van het touw kunnen insnijden.

Fig. 6 Twee touwen in dezelfde (schroef-)karabiner of snelschakel kunnen elkaar verbranden en dit kan leiden tot een volledige breuk van het touw.

Fig. 8 Afdalingen en moulinettes dienen te gebeuren op (schroef-)karabiner of snelschakels:

- nooit op bandlussen

- nooit op boomstammen

- nooit direct op het oog van een haak of boorplaatje

● Vermijd het snel afdalen langs het touw of in moulinette die het touw kunnen verbranden en de levensduur van de mantel (buitenzijde van het touw) sterk verkorten. De smeltemperatuur van polyamide is 230°C. Deze temperatuur kan bereikt worden bij snelle afdalingen.

● Let er op dat de (schroef-)karabiners geen bramen vertonen die als een mes het touw kunnen insnijden.

● Door het effect van vocht of vrieskou wordt het touw veel gevoeliger aan slijtage en verliest ze aan weerstand: wees extra oplettend.

● De omgevings- en stockagetemperatuur mag nooit 80°C overschrijden.

● Voor en tijdens het gebruik, moeten reddingsmogelijkheden in geval van nood worden nagegaan.

VOORZORGSMATREGELEN EN 1891:

● Een integraalgordel is het enige toegestane apparaat dat de veiligheid van het lichaam van een gebruiker garandeert binnen een valbeveiligingssysteem.

● Vóór en tijdens het gebruik, moet u de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval van moeilijkheden.

● De gebruiker moet zeker zijn dat zijn veiligheid niet in het gedrang komt door zijn gezondheidstoestand bij het gebruik van dit materiaal.

VOORZORGSMATREGELEN EN 892:

● De plaats van de karabiners van een setje mag niet veranderen : hou de karabiners aan de ene kant van het setje voor het inklikken van het touw ; de andere voor het bevestigen aan de haak. De haken veroorzaken veelal (kleine) braampjes in de karabiners. Indien naderhand het touw door deze loopt, kan dit leiden tot insnijding van de buitenmantel.

ONDERHOUD

● Een touw mag niet in contact komen met chemische producten, in het bijzonder zuren die de vezels kunnen aantasten zonder dat dit visueel zichtbaar is.

● Voorkom het onnodig blootstellen aan UV-stralen. Bewaar het touw op een donkere, droge plaats en verwijder van elke warmtebron.

● Gebruik bij voorkeur een touwzak voor het transport van het touw en het gebruik onderaan de rotsen. Het biedt een goede bescherming tegen stof en vuil en vermindert het torsen.

● Indien het touw bevuild is, reinigt men het met helder, koud water. Eventueel met een wasmiddel voor delicate textielen en borstelen met een synthetische borstel. Desinfecteren enkel toegestaan met producten die geen enkele invloed hebben op de synthetische vezels.

● Indien het touw nat is, door gebruik of bij het wassen, dient men het te laten drogen op een donkere plaats, weg van elke warmtebron.

● Voor en na elk gebruik, dient men het touw manueel en visueel te controleren en dit over zijn hele lengte.

● Dit product moet grondig gecontroleerd worden, elke 3 maand bij een frekwent gebruik, jaarlijks bij occasioneel gebruik.

● Controle fiche: beschikbaar op p.18 van deze gebruiksaanwijzing.

● Dit product mag niet worden veranderd zonder akkoord van de fabrikant. Elke reparatie moet strikt worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant.

● Het touw is een persoonlijk uitrustingsstuk. Bij gebruik buiten uw aanwezigheid kan het ernstige en onzichtbare schade oplopen.

● Indien een touw in meerdere lengten wordt versneden dient men op elk uiteinde een uiteinde-markering aan te brengen.

LEVENSDUUR

● Levensduur = stockage tijd voor het eerste gebruik + gebruikstermijn.

● De levensduur van een touw hangt af van de frequentie en manier van gebruik.

● De mechanische belastingen, wrijvingen, UV-stralen en vochtigheid degraderen stelselmatig de eigenschappen van een touw.

● Merk op dat bij gebruik het touw uitzet en (tot 10%) verkort.

● Stockage termijn : onder goede stockage omstandigheden kan dit product 5 jaar bewaard worden voor zijn eerste gebruik zonder daarbij negatieve invloed uit te oefenen op zijn toekomstige gebruikstermijn.

● Gebruiksduur :

De mogelijke levensduur van dit product wanneer het gebruikt wordt, bedraagt 10 jaar.

NB: dit betreft uitsluitend een mogelijke levensduur. Een touw kan stuk gaan bij het eerste gebruik! De uitgevoerde controle bepaalt of het product sneller afgeschreven moet worden. Een goede opberging tussen de gebruiken door is noodzakelijk. De gebruikstermijn mag nooit 10 jaar overschrijden. De levensduur (stockage voor gebruik + gebruikstermijn) is gelimiteerd tot 15 jaar.

Fig.9 Het touw dient dadelijk afgeschreven te worden :

- Indien ze een val heeft gestopt met een valfactor van 2 of dicht bij 2.

- Indien bij nazicht de kern beschadigd lijkt

- Indien de mantel erg beschadigd lijkt

- Indien het touw in contact is gekomen met

gevaarlijke chemische producten

- Als er twijfel ontstaat over de veiligheid ervan.

OPGELET

● Men dient hogervermelde aanbevelingen strikt op te volgen.

● Slechts enkele foute technieken zijn voorgesteld. Een ontelbaar aantal andere verkeerde gebruiken bestaan en het is ons onmogelijk ze allemaal op te sommen, laat staan ze te bedenken.

● Speleologie, activiteiten op hoogte, tyroliennes, afdalingen langs het touw zijn gevaarlijke activiteiten die ernstige verwondingen en zelfs de dood kunnen veroorzaken.

● Het aanleren van de technieken en een persoonlijke instelling zijn noodzakelijk voor het gebruik van dit product.

● Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn

● Alleen U bent verantwoordelijk voor het aanleren van de aangepaste technieken en voor het nemen van de vereiste veiligheidsmaatregelen. U staat zelf in voor alle risico's en schade, verwondingen of dood tijdens het gebruik van dit product op welke wijze ook.

● Het niet naleven van deze regels houdt een blessure-risico in of de dood.

● Het gebruiken van « tweedehands-materialen » is sterk af te raden.

● U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en besluiten.

● Voor de veiligheid van de gebruiker is het essentieel dat de verdeler de gebruiksaanwijzing meegeeft in de taal van het land waar dit product gebruikt wordt

LEGENDE VAN DE MARKERINGEN

CE : Conform aan de Europese richtlijnen.

0120 : Het vermeldde serienummer staat garant voor productcontrole, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Productnummer : de 2 laatste cijfers geven het jaar van fabricage weer.

A 10.5 : Touwtype A met diameter 10,5 mm.

B 9.0 : Touwtype B met diameter 9,0 mm.

EN 1891 : 1998 : Nummer en jaartal van de technische referentie.

① : Enkel touw

② : Dubbeltouw

③ : Twin-touw

EN 892 : Technische referentie.

Erkend (notified) keuringsorganisme dat instaat voor de CE typekeuring : APAVE SUEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082.

EDELWEISS GARANTIE

EDELWEISS biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid

EDELWEISS kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Suomi

KÄYTTÖ

● Ennen tämän köyden käyttöä lue tämä ohje huolellisesti ja noudata sitä!

● Kaikki käyttö mihin tämä köysi ei ole suunniteltu on kielletty.

● Kaikki käytettävät varusteet köyden kanssa tulee täyttää eurooppalaiset normit ja niiden käyttö tulee olla oikeaa ja asiantuntevaa ja välineiden käytön turvallisuus rajoissa olevaa.

● Käytettäessä mekaanista välinettä köyden kanssa, varmista aina köyden yhteensopivuus laitteen kanssa. Paksuus sekä köyden tyyppi.

Fig.4 Suositeltava solmu on hyvin kiristetty 8-solmu.

● Älä käytä karabiinia kiinnittämiseen jos on putoamiskäyttö olemassa.

● Varmista aina mekaanisten laitteiden kanssa että ne ovat yhteensopivia köyden kanssa ennen käyttöä ja varmista asia kokeilemalla.

Fig.5 Liittäessäsi kaksi yhteen käytä kaksoiskalastajan solmua, tai teippisolmua.

KÄYTTÖ EN 1891:

● Tyypin A: Köysi joka on tarkoitettu luolastoihin, pelastuskäyttöön ja köysityöskentelyyn. Köyttä käytetään työhön menemiseen ja sieltä pois pääsemiseen, yhdessä muiden työskentelyvälineiden kanssa sekä työaseman pitämiseen köyden varassa ja työasemassa siirtymiseen.

● Tyypin B: Köysi jonka suoritusarvo on lievempi kuin tyypin A köydessä. Suurempaa huomiota tule kiinnittää köyden kulumiseen ja leikkaantumiseen sekä normaaleihin putoamisriskeihin.

KÄYTTÖ EN 892:

● Tämä tuote on dynaaminen köysi joka on osa putoamisen pysäyttävää järjestelmää, suunniteltu pysäyttämään putoaminen.

Fig.2 Köysityypit:

- **Yksinkertainen köysi:** Voidaan käyttää yksinkertaisena köytenä varmistusketjussa.

- **Puoliköysi:** Käytetään seikkaileukipeilyssä ja vuoristo-vaelluksilla ja pitkillä nousuilla vuorilla joissa laskeutumisista tarvitsee tehdä.

- **Tuplaköysi:** Vuoristo- ja jääkiepeily käyttö. Edellyttää kaksoskipausta.

● Älä koskaan käytä pelkkää yhtä köyttä kaksosköyttä edellyttävissä tilanteissa, muutoin kuin vuoristo-vaelluksen apu köytenä.

● Kipeilyn aikana on tärkeä huomioida ankkuripisteiden sijainti ettei maahan osumisen vaaraa synny.

Fig.3 Laskeutumisissa tai yläköysikiipeilyssä on huomioitava köysi on ainakin kaksi kertaa laskeutumisen mitta. Pidemmissä laskeutumisissa tee köyteen varmistus solmu päähän.

VAROTOIMET

● Ennen löylytymistä, tarkista ankkuripisteiden lujuus (minimikesto 10kN). Tarkista että näiden pisteiden materiaali soveltuu käytettäväksi ankkurin kuitujen kanssa. Ankkuripiste johon putoamissuojaimella kiinnitytään tulisi sijaita käyttäjän valjaassa sijaitsevan kiinnityspisteiden yläpuolella

Fig.4 Ennen ensimmäistä käyttöä pura ja vyyhditä köysi kuvan (kuva 2) mukaan selvittääksesi kierreet ja mutkat.

Fig.7 Suojele köyttä teräviltä kulmilta ja reunoilta, putoavilta kivilta, jää raudoilta ja hakuilta jotka voivat vahingoittaa köyden kuituja.

Fig.6 Kahden köyden hankaaminen vastakkain ja köyden vedettäminen karabiiniin tai maillonin läpi aiheuttaa kitkaa ja lämpöä joka voi vahingoittaa köyttä.

Fig.8 Köyden käyttö Abseling tai yläköysikiipeilyyn tulee kulkea karabiinin läpi. Ei slingin läpi! Ei oksien, puiden trms yli.

● Vältä yli-nopeita laskeutumisista jotka aiheuttavat kitkaa ja lämpöä. Köyden sisuksen sulamislämpötilas (polyamidin) on 230 astetta Celsiusista joka voidaan saavuttaa todella nopeissa laskeutumisissa.

● Tarkista että karabiineissa ja ja välineissä ei ole kulumia tai teräviä rosoja jotka voivat vahingoittaa köyttä.

● Veden kanssa kosketuksiin joutunut köysi menettää lujuusarvojaan. Huomioi tämä käytössä.

● Varastointi lämpötila EI saa koskaan ylittää 80 Celsius astetta.

● Ennen ja käytön aikana, mahdollisuus pelastustoi- miin tulee säilyttää!

VAROTOIMET EN 1891:

● Kokovaljas -mallinen putoamissuojain on ainoa sallittu valjasmalli, joka on hyväksytty turvaamaan käyttäjää osana putoamissuojainjärjestelmää

● Tarkista että käyttäjän ympärillä on riittävät turva- etäisyydet jotta käyttäjän turvallisuus ei voi vaarantua, erityisesti riittävä vapaa turvaetäisyys käyttäjän alla mikäli putoaminen tapahtuu

● Käyttäjien tulee olla varmoja että heidän terveys ja kunto on sopiva taatakseen heidän turvallisuuden tämän tuotteen käytön yhteydessä.

VAROTOIMET EN 892:

● Älä vaihda karabiinien käyttötarkoitusta. Käytä ankkuripisteisiin omia ja köyden läpi juoksuuttamiseen omia karabiineja. Ristiin käyttö voi aiheuttaa kulumia köydelle joka juoksee läpi.

HUOLTO JA SÄILYTYS

● Köysi EI saa olla missään kosketuksissa kemikaalien, syövyttävien aineiden tai vastaavien kanssa jotka voivat vahingoittaa sitä.

● Vältä tarpeetonta altistusta UV säteilylle. Varastoi köysi viileään, kuivaan ja varjoisan paikkaan.

● Köysisäkin tai suojan käyttö on erittäin suositeltavaa kuljetusten ajan.

● Jos köysi on likainen, sen voi pestä viileällä vedellä ja tarpeen mukaan käyttää erikoispesuainetta miedosti ja pehmeällä harjalla hangaten varovasti. Köysi tulee tämän jälkeen kuivata huolellisesti.

● Käytä pesuun aina materiaaleja jotka on suunniteltu synteettisten materiaalien pesuun jotka eivät vahingoita kuituja.

● Jos köysi on märkä käytön tai pesun jäljiltä, kuivata se huolellisesti kuivassa varjoisassa paikassa.

● Ennen kaikkea käyttöä tarkasta köysi visuaalisesti ja manuaalisesti koko pituudeltaan.

● Tämä köysi tulee tarkastaa joka 3kk välein huolellisesti ja oikeilla menetelmillä jos se on jatkuvassa käytössä.

● Käyttöikä selviää tämän ohjeen lopusta.

● Tarkastuksen yhteydessä tunnustietojen tulee olla selkeästi luettavissa

● On kielletty modifioimasta tätä tuotetta mitenkään ilman valmistajan lupaa. Kaikki korjaukset tulee tehdä valmistajan hyväksymien ohjeiden mukaan

● Köysi on henkilökohtainen väline. Kaiken käytön joka ei ole sinun valvonnassasi voi johtaa onnettomuuteen.

● Jos köysi katkaistaan useisiin pätkiin, laita kaik- kiin uusiin päihin merkinnät jotka on alkuperäisissä päissä.

KÄYTTÖIKÄ

● Käyttöikä = Varastointi aika ennen käyttöön ottoa + käyttöaika.

● Käyttöikä riippuu aina käytön laadusta ja määrästä.

● Kuluminen, UV säteily ja kosteus hitaasti heikentävät köyden käyttöikä.

● Huomioi että käytössä köysi kuluu ja menettää n. 10% vahvuudestaan.

● Varastointi aika: Hyvässä varastointi olosuhteissa köysi voidaan säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä ilman sen ominaisuuksien heikentymättä.

● Käyttöikä:

Tämän tuotteen maksimi käyttöikä on 10 vuotta.

HUOM! Tämä on ainoastaan tuotteen potentiaalinen käyttöikä. Käyttöikään vaikuttaa köyden kokonaiskohtelu, varastoinnista huolelliseen ja oikeaoppiseen käyttöön. Käyttöikä EI saa ylittää 10 vuotta missään olosuhteissa. Äärimmäinen käyttöikä varastointieineen on 15 suositeltava solmu kiinnit- täytymiseen on hyvin kiristetty kasi-solmu lenkki.

Fig.5 Köysi tulee hylätä jos:

- Jos se on otanut vastaan kovan putoamisen, savuttanut fall-Factor 2 sen!

- Jos tarkastuksessa ilmenee ytimen vaurio Jos päällyys kuori on erittäin kulunut

- Jos köysi on ollut kosketuksissa kemikaalien kanssa

- Jos on pienintäkään epäilyttä sen turvallisuudesta.

VAROITUS

● Edellä olleita suosituksia ja ohjeita tulee noudattaa.

● Kaikkia väärinkäyttötapauksia ei ole esitetty tässä manuaalissa, koska kaikkia tapauksia ei voida esittää tässä.

● Korkeanpaikan köysityöskentely, köydellä laskeutu- minen, rotkojen ylitykset ym. ovat vaarallisia ja ne voivat johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

● Köysityöskentelyn erikoistuntemus ja harjoitus ovat tämän tuotteen käytön edellytyksiä.

● Oikeiden tekniikoiden ja välineiden käyttö on tämän tuotteen käyttäjän vastuulla. Käyttäjä vastaa että turvallisuus rajat säilyvät. Käyttäjä vastaa että ei aiheuta vaaraa itselle ja muille tätä tuotetta käyttäessä.

● Tätä tuotetta saa käyttää vain päteviä ja vastuul- linen henkilö tai pätevän henkilön valvonnassa oleva vastuullinen henkilö.

● Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheut- taa riskin joutua onnettomuuteen tai kuolla.

● Käytettyjen välineiden käyttö on kielletty.

● Olet vastuussa toiminnastasi ja päätöksistäsi itse.

● Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää että myyjä toimittaa tuotteen mukana omankielisen ohjeen.

MERKKIEN SELITYKSET:

f: nykäisy voima

n: ULAA putousten määrä

SS: kuoren luisto

MAT: materiaali

UT: ensimmäinen käyttöpäivä

BN: tuotenumero

F: staattinen lujuus

F8: lujuus kasisolmun kanssa

N: faktori 1 putous numero

IF: nykäisyvoima

E: Venymä 50/150kg

S: kuoren luistavuus

Sp: Kuoren venymäprosentti

C: Ytimen venymäprosentti

R: kutistuvuus vedessä

Ø: paksuus

ED: dynaaminen jousto

M: paino per metri

PA: polyamidi

Tyyppi: A tai B

MERKINNÄT:

CE : Eurooppalainen direktiivi tuotteelle

0120 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS217-221 London Road— Camberley— Surrey-GU15 3EY-UK

Sarjanumero : viimeiset kaksi numeroa ilmaisevat valmistusvuoden.

A 105 : tyypin A köysi 10,5 mm paksuudella

B 9.0: tyypin B köysi 9,0 mm paksuudella

EN 1891 : 1998 : numero ja vuosi teknisestä referenssistä.

① : yksinkertainen köysi

①/2 : puoliköysi

①/3 : tuplaköysi

EN 892 : standardi suositus

CE tyypitarkastodistuksen ilmoitettu laistos:
APAVE SÜDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MAR-
SEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS TAKUU

Tällä tuoteella on 3 vuoden takuu kaikkia vikoja materiaa- leissa tai valmistuksessa ilmenneitä. Normaalisti käytöstä aiheutuneet kulumiset eivät kuulu takuuseen. Kaikkii muutokset tai modifikaatiot, vääränlainen käyttö tai huolimattomuus ja piittaamattomuus varastoinnissa ja käytössä mitätöivät takuun.

EDELWEISS vastuu

EDELWEISS ei ole vastuussa tämän tuotteen vääränkäytön seurauksista, onnettomuuksista tai mistään vahingoista jotka ovat aiheutuneet tämän tuotteen väärästä käytöstä.

Polski

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

● Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.

● Wszelkie zastosowania, do których ten produkt nie jest przeznaczony, są zabronione.

● Wszystkie części układu asekuracyjnego: uprząże, karabinki, taśmy, zamocowania, przyrządy asekuracyjne i zjazdowe powinny spełniać normy EN, oraz być używane zgodnie z odpowiednimi instrukcjami obsługi.

● W przypadku użycia przyrządu mechanicznego takiego jak przyrząd autoasekuracyjny lub inny element dopasowujący, należy upewnić się czy średnica liny i pozostałe parametry są zgodne z ww. przyrządem mechanicznym.

● W przypadku węzła do wiązania się liną jest dobrze zaciśnięta ośmka. Węzła tego należy również używać do mocowania liny.

● Nie używać karabinka do wiązania się, jeśli istnieje ryzyko upadku.

● Długość końcówki liny wychodzącej z węzła nie powinna być mniejsza niż 10 cm. Inne węzły powinny być przed ich zastosowaniem zaakceptowane na piśmie przez producenta liny.

● Zaleca się imienne przydzielenie sprzętu, kompetentnej osobie przez cały okres żywotności systemu.

● Uwaga: nowa lina zmniejsza znacznie skuteczność przyrządów zjazdowych i asekuracyjnych.

● Najbezpieczniejszym węzłem do połączenia dwóch lin (w przypadku przewidywanego zjazdu) jest podwójny dzwerek, węzeł taśmowy lub ośmka.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA EN 1891:

● Typ A: Lina przeznaczona do użytku w alpinizmie jaskiniowym, ratownictwie oraz do prac wysokościowych. W tym ostatnim przypadku lina może być użyta do wychodzenia lub do zjazdu za pomocą odpowiednich przyrządów. Można też wykonywać prace będąc zawieszonym na końcu liny.

● Typ B: Lina o słabszych parametrach niż lina typu A, przeznaczona do użytku w speleologii lub w ratownictwie, ale nie przystosowana do prac na wysokości. Podczas użytkowania należy zwrócić szczególną uwagę na ścieranie, przecięcia, normalne zużycie, jak również na ograniczenia ryzyka upadku.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA EN 892:

● Ten produkt jest liną dynamiczną, przeznaczoną do wspinaczki. Może być używany jako element systemu asekuracyjnego w celu zatrzymania odpadnięcia.

● Rodzaje lin:

- Lina pojedyncza: może być używana pojedynczo w systemie asekuracyjnym.

- Lina podwójna: użycie w górach lub na długich drogach, gdzie powrót zjazdem może być koniecznością.

- Lina bliźniacza: użycie w górach i na lodospadach. Wpinanie obu żył do karabinków jest obowiązkowe.

● Nigdy nie używać tylko jednej żyły liny bliźniaczej lub podwójnej, z wyjątkiem turystyki kwalifikowanej.

● Podczas wspinania, aby uniknąć upadku na ziemię, należy obowiązkowo zakładać i odpowiednio rozmieszczać punkty asekuracyjne.

● Przy zjazdach lub opuszczaniu „na wędce” należy sprawdzić czy długość liny jest równa co najmniej dwukrotnej długości zjazdu oraz zawiązać węzeł na końcu liny dla większego bezpieczeństwa.

UWAGI

● Podczas instalacji, należy sprawdzić jakość punktów stanowiskowych (wytrzymałość przynajmniej 10 kN). Sprawdzić czy materiały, z których zrobione są punkty stanowiskowe są kompatybilne z taśmami stanowiskowymi. Punkty zaczepienia systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości powinny znajdować się powyżej użytkownika.

● Przed pierwszym użyciem należy rozwinąć linę wg. pokazanego schematu by uniknąć jej skręcenia.

● Lina musi być chroniona przed ostrymi krawędziami, spadającymi kamieniami, ostrzami raków i czełkanów, które mogą uszkodzić wewnętrzne lub zewnętrzne włókna liny.

● Przemieszczenie względem siebie i tarcie dwóch lin w karabinku powoduje rozgrzewanie lin, które może doprowadzić nawet do ich zerwania.

● Zjazdy czy opuszczanie „na wędce” musza być wykonywane z wykorzystaniem karabinka, nie mogą być bezpośrednio z petli, gałęzi, haka, plakielki.

● Należy unikać zbyt szybkich zjazdów lub zbyt szybkiego opuszczania za pomocą „wędki”. Może to doprowadzić do nadmiernego rozgrzania, nawet powyżej 230 °C - tj. temperatury topnienia poliamidu, z którego zrobiona jest lina.

● Należy zawsze sprawdzać, czy zastosowane przyrządy lub karabinki nie mają zadziorów mogących uszkodzić linę.

● Pod wpływem wilgoci lub mrozu lina jest znacznie bardziej wrażliwa na działania niszczące; należy odpowiednio zwiększyć ostrożność.

● Temperatura użytkowania i przechowywania liny nie może nigdy przekraczać 80 °C.

● Przed i w trakcie używania liny należy brać pod uwagę możliwość wystąpienia sytuacji awaryjnych i przewidzieć niezbędne działania ratownicze.

UWAGI EN 1891:

● Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym urządzeniem chwytym ciała, które jest dopuszczone do używania w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości.

● Należy się upewnić, że przestrzeń wokół miejsca pracy użytkownika nie stwarza dla niego zagrożenia, zwłaszcza podczas upadku.

● Użytkownicy musza upewnić się, że ich stan zdrowia nie będzie miał negatywnego wpływu na bezpieczeństwo, podczas użytkowania tego produktu.

UWAGI EN 892:

● Używane karabinki należy podzielić na dwie grupy: jedną, przeznaczoną do wpinania w plakielki, drugą do przelotów. Nie należy ich wykorzystywać zamiennie, gdyż na karabinkach wpinanych w plakielki mogą powstać zadziory, stanowiące zagrożenie dla liny.

KONSERWACJA

● Lina nie powinna mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami, olejami i benzyną. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne. Jeśli lina ma być użytkowana w kontakcie z farbami lub środkami czyszczącymi, wówczas należy każdorazowo przeprowadzić próby ich oddziaływania na linę.

● Należy unikać zbędnego wystawiania liny na promieniowanie UV. Przechowywać linę w cieniu z dala od źródeł ciepła i wilgoci.

● Podczas transportu, zaleca się stosowanie worka na linę - w celu jej ochrony przed zanieczyszczeniami oraz skręcaniem.

● Zanieczyszczoną linę należy umyć w zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkami środków piorących przeznaczonych do delikatnych tkanin i przy pomocy szczotki z włosiem syntetycznym. Do dezynfekcji używać wyłącznie środków, niemających żadnego wpływu na substancje syntetyczne.

● Linę, która jest mokra, zarówno wskutek użytkowania, jak i mycia, należy wysuszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

● Przed i po każdym użyciu lina musi być oględnieta na całej długości i sprawdzona ręcznie, celem wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

● Ten produkt musi być dokładnie kontrolowany co 3 miesiące (przy czystym użytkowaniu), co 1 rok przy użytkowaniu okazjonalnym.

● Karta kontrolna: znajduje się na końcu instrukcji.

● Podczas kontroli należy sprawdzać czytelność oznaczeń.

● Zabrania się modyfikowania produktu bez zgody producenta. Wszelkie naprawy mogą odbywać się ściśle według wskazówek producenta.

● Lina jest produktem indywidualnym, należy brać pod uwagę możliwość spowodowania poważnych, choć niewidocznych uszkodzeń liny przy okazji jej użytkowania przez osoby trzecie.

● Jeżeli lina jest cięta na odcinki o różnej długości należy na każdym nowym końcu dać oryginalne oznaczenia liny.

OKRES UŻYTKOWANIA LINY

● Okres użytkowania liny = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

● Żywotność liny zależy od częstotliwości i sposobu jej używania.

● Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie, promieniowanie UV i wilgoć pogarszają stopniowo właściwości liny.

● Należy brać pod uwagę, że w trakcie użytkowania lina staje się grubsza, co powoduje jednocześnie zmniejszenie jej długości (do 10%).

● Czas przechowywania liny: w dobrych warunkach lina może być przechowywana przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.

● Przeciętny okres żywotności liny wynosi: Potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat.

Uwaga: jest to potencjalny czas użytkowania. Może się zdarzyć, że lina zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym jej użyciu. Lina musi być odpowiednio przechowywana pomiędzy kolejnymi użytkowaniami. Okres użytkowania liny nie może przekraczać 10 lat. Łącznie okres użytkowania i przechowywania liny nie może przekraczać 15 lat.

● Lina powinna być wymieniona na nową, jeśli:

- nastąpiło na niej ciężkie odpadnięcie (o współczynniku zbliżonym do 2) - przegląd liny wskazuje na uszkodzenie rdzenia

- opłot jest zbyt zużyty

- była w kontakcie z agresywnymi substancjami chemicznymi,

- zachodzi obawa co do bezpieczeństwa jej użytkowania.

OSTRZEŻENIE

● Należy bezwzględnie przestrzegać wyżej wymienionych zaleceń.

W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia liny. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.

Speleologia, prace wysokościowe, zjazdy na linie czy posługiwanie się kolejkami z liny oraz inne tego typu działania, są z samej swej natury niebezpieczne i mogą prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

Posługiwac się linami mogą tylko osoby odpowiednio przeszkolone, kompetentne i zdające sobie sprawę z niebezpieczeństw z tym związanych lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik liny jest w pełni odpowiedzialny za zapewnienie sobie przeszkolenia w zakresie stosowania odpowiednich technik i środków bezpieczeństwa.

Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest bardzo niewskazane.

Samy jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

Zaleca się dla bezpieczeństwa użytkownika, by przy dalszej sprzedaży, sprzedający dostarczał niniejszą instrukcję obsługi w języku kraju użytkownika.

OBJAŚNIENIA PARAMETRÓW I IDENTYFIKACJA

f: Siła uderzenia	Ø: Średnica
n: Ilość odpanięć UIAA	ED: Wydłużenie dynamiczne
Ss: Ślizganie oplotu	M: Ciężar jednego metra
MAT: Materiał	PA: Poliamid
ES: Wydłużenie 80 kg	UI: Data pierwszego użycia
BN: Numer seryjny	Type: Typ A lub B
F: Wytrzymałość na zerwanie	Fg: Wytrzymałość z węzłem „8”
N: Ilość odpanięć o współczynniku 1	
IF: Siła uderzenia przy współczynniku 0,30	
E: Wydłużenie 50/150 kg	Sg: Ślizganie oplotu
S _p : Procentowy udział oplotu	C: Ciężar rdzenia
R: Kurczliwość w wodzie	

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ

CE: zgodność z Dyrektywą Europejską
0120: Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Numer seryjny: 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji
A 10.5: Lina typu A o średnicy 10,5 mm
B 9.0: Lina typu B o średnicy 9,0 mm
EN 1891: 1998: numer i rok europejskiej normy technicznej

1	: Lina pojedyncza
1/2	: Lina podwójna
10	: Lina bliźniacza

EN 892: numer europejskiej normy technicznej
Upoważniony organ kontroli dla certyfikacji CE:
APAVE SUEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, nr 0082

GWARANCJA EDELWEISS

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

EDELWEISS s.j. nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Magyar

HASZNÁLAT

Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizzze meg azt.

Tilos minden használati mód, amely a fenti felsorolásban nem szerepel.

A biztosítórendszer elemei (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök stb.) feleljenek meg a vonatkozó EN szabványok előírásainak, és a felhasznált azokat korlátaik ismeretében használja az előrehaladásához és a biztosításhoz.

Mechanikus szerkezettől történő használat előtt győződjön meg arról, hogy a kötélet átmérője és egyéb jellemzői tekintetében kompatibilis a szerkezettel.

A kötéلبel való bekötéshez használnunk szorosran megkötött nyolcas csomót.

A bekötéshez ne használjunk karabinert, amennyiben tevékenységünk során zuhanás veszélye áll fenn.

Hurkot a kötéلبel bármely pontján perreccsomó megkötésével képezhetünk. A csomókból kilógó kötéلبel mindig legalább 10 cm hosszúságú legyen. Bármilyen más kötéلبvégződés csakis a EDELWEISS előzetes, írásos beleegyezésével alkalmazható.

Ezt a felszerelési tárgyat személyre szólóan egyetlen kompetens felhasználónak kell kiutalni, aki azt annak teljes élettartama alatt használja.

Figyelem: új kötéلبel használva a biztosítóeszközök fékereje lényegesen kisebb.

Ereszkedéskor két kötéلبszál összekötéséhez használnunk dupla halász csomót, hevedercsomót vagy perreccsomót.

HASZNÁLAT EN 1891:

A típus : barlangászathoz, mentéshez illetve magasban végzett munkáknál közlekedő- illetve biztosítókötéلبelként használható kötéلبfajta. Utóbbi esetben a felhasználó a munkahely megközelítésére és elhagyására használja a kötéلبet más eszközökkel együtt, vagy a kötéلبet terhelve illetve lógvá végz munkálatokat.

B típus : az A típusnál gyengébb tulajdonságokkal bíró kötéلبfajta. Használata során nagyobb figyelmet kell fordítani a kötéلب súrlódástól, bevágástól és normális elhasználódástól való megóvására, valamint a zuhanás megtartásának elkerülésére.

HASZNÁLAT EN 892:

Ez a termék dinamikus hegymászókötéلب. Alkalmazható a biztosítóeszközök láncának tagjaként, zuhanás megtartására.

Kötéلبtípusok:

- **Szimpla kötéلب**. Egy szál kötéلبként használható a biztosítóeszközök láncában.

- **Felkötéلب**. Magashegyi vagy nagyfalas mászásokhoz, valamint hosszú ereszkedésekhez ajánlott kötéلبfajta.

- **Ikerkötéلب**. Magashegyi mászásokhoz és jégmászáshoz. A kötéلبet karabinerbe mindig mindkét kötéلبszálat be kell akasztani.

Fél- és ikerkötéلبeket sohasem szabad egy szálként használni, kivéve túrázáshoz.

Előrehaladás biztosításánál számolni kell a dinamikus biztosítás tényezőivel, és a földig esés elkerülése érdekében kötéلبet kell elhelyezni.

Ereszkedésnél és felsőbiztosításnál ügyeljünk a kötéلب hosszára. A kötéلبszálak végére mindig kössünk csomót.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

A használat során ellenőrizze a biztosítóeszközök szilárdságát (szakítószilárdság 10kN). Győződjön meg arról, hogy az alkalmazott biztosítóeszközök kompatibilisek a jelen biztosítóhevederrel. A zuhanás megtartását szolgáló rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el.

Összegubancolódás elkerülése érdekében az első használat előtt mindenképpen tekerje szét a kötéلبet az ábrán látható módon.

A kötéلبet óvni kell az éleken való felfekvéstől, a ráeső kövektől, jégcsákánytól, hágóvástól, és minden olyan behatástól, amely a kötéلب külső vagy belső sérülését okozhatja.

Két kötéلبszál egymáson való súrlódása a karabinerben vagy a maillon rapidban a kötéلب felmelegedését okozhatja, ami a kötéلب elszakadásához vezethet.

Ereszkedés és felsőbiztosítás esetén a kötéلبet mindig karabinerben vagy maillon rapidon vesszük át:

- ne hevedergyűrűn,
- ne faágon,
- ne közvetlenül a szög vagy nittfülb lyukán.

Kerüljük a gyors ereszkedést és eresztést, mert az a kötéلب túlmelegedését és a köpenyi idő előtti elhasználódását okozhatja. A poliamid olvadási hőmérséklete 230° C. Gyors ereszkedés során ez a hőmérséklet hamar elérhető.

Vizsgálja meg, hogy a karabinernek és az ereszkedőeszközökön nincsenek-e érdes felületek, melyek a kötéلب sérülését okozhatják.

Nedves körülmények között vagy fagyos állapotban a kötéلب érzékenyebb lehet a súrlódásra, és veszíthet ellenállóképességéből. Ilyenkor fokozott elővigyázatossággal járjunk el a használat során.

A tárolás és a használat hőmérséklete soha ne haladja meg a 80° C-ot.

Használat előtt és a használat során mindig tartsuk szem előtt az esetleges mentés lehetőségeit.

ÖVINTÉZKEDÉSEK EN 1891:

Zuhanást megtartó rendszer elemeként kizárólag zuhanás megtartására szolgáló testevederzetet szabad használni.

Ügyelni kell arra, hogy a munkavégzés közben a felhasználó biztonságát különösen lezuhanás esetén semmi ne veszélyeztesse.

A felhasználó csak akkor használhatja a terméket, ha egészségi állapota nem veszélyezteti biztonságát.

ÖVINTÉZKEDÉSEK EN 892

A karabinereket rendeltetésüknek megfelelően használja. Mindig ugyanazokat a karabinereket akassza a nittfülbbe, mert a nittfülb a karabiner felületét megsértheti, ilyen karabinerben soha ne akassza a kötéلبet. A kötéلب akasztására külön karabinereket használjon.

<p>① Individuellt nummer / Individuellt nummer / Idividuellt nummer / Yksilönumero / Numer indydwidualny / Egyedi azonosítószám / Individuální číslo / Individuálne číslo / Individualni broj / Individualna številka / Numar individual / Bireysel numara / 個別番号 / 专有编码 / 개별 번호 / Индивидуальный номер / Ατομικός αριθμός / Индивид. номер</p>	<p>② Inköpsdatum / Kjøpsdato / Dato for køb / Osto päivä / Data zakupu / Vásárlás dátuma / Datum nákupu / Dátum zakúpenia / Datum kupovine / Datum nakupa / Data achizitionarii / Satın alma tarihi / 購入日 / 购买日期 / 구입 날짜 / Дата покупки / Ημερομηνία αγοράς / Дата на закупуване</p>	
<p>③ Tillverkningsår / Produktionsår / Dato for fremstilling / Valmistusvuosi / Rok produkcji / Gyártás éve / Rok výroby / Rok výroby / Godina proizvodnje / Leto proizvodnje / Anul fabricarii / Üretim yılı / 製造年 / 生产年限 / 제조년도 / Год производства / Έτος κατασκευής / Год. на производство</p>	<p>④ Datum för första användande / Dato for første bruk / Dato for ibrugtagning / Käyttöön otto päivä / Data pierwszego użycia / Első használatbavétel dátuma / Datum prvého použítí / Dátum prvého použítia / Datum prve upotrebe / Datum prve uporabe / Data primei utilizari / İlk kullanım tarihi / 使用開始日 / 首次使用时间 / 사용 시작 / Дата первого использования / Ημερ/νια 1ης χ/ / Дата на първа употреба</p>	
<p>⑤ Kontrollant / Kontrollør / Krontrøllor / Volvoja / Kontroler / Ellenőr / Pověřená osoba / Kontrolór / Kontrolisao / Preglednik / Controlor / Kontrol eden / 管理者 / 保管員 / 논평 / Кто использует / Ελεγκτής / Контрольор</p>	<p>⑥ Användare / Bruke / Bruger / Käyttäjä / Użytkownik / Felhasználó / Uživatel / Uživatel / Korisnik / Uporabnik / Utilizator / Kullanıcı / 使用者 / 使用者 / 사용자 / Кто контролирует состояние / Χρηστής / Потребител</p>	
<p>⑦ Kommentarer / Kommentare / Kommentarer / Kommentteja / Uwagi / Megjegyzés / Komentář / Poznámky / Komentar / Opombe / Comentarii / Notlar / コメント / 评论 / 논평 / Комментарии / Σχόλια / Комментарии</p>		
<p>⑧ Besiktning var tredje måned / Inspeksjon hver 3. måned / Inspektio hver 3 måned / Tarkastukset 3 vuoden välein / Kontrola co 3 miesiace / Időszakos felülvizsgálat 3 havonta / Kontrola každé 3 měsíce / Kontrola každé 3 mesiace / Inspekcija svaka 3 meseca / Pregled vsake 3 mesece / Inspectie la fiecare 3 luni / Her 3 ayda bir inceleme / 3ヶ月毎の定期点検 / 每三个月质检一次 / 3개월마다 검사 / Результаты ежеквартальной проверки / Τελεχος κάθε 3 μήνες / Инспекция на всеки три месеца</p>		
<p>⑨</p>	<p>⑩</p>	<p>⑪</p>
<p>Datum / Dato / Dato / Päivämäärä / Data / Dátum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / Datum / 日期 / 날짜 / Дата / Ημερομηνία / Дата</p>	<p>Beslut / Avgjørelse / Beslutning / Päätos / Decyzja / Minősítés / Rozhodnutí / Rozhodnutie / Ocena / Ugotovitev / Decizie / Karar / 決定事項 / 抉择 / 결정 / Заключение / Απόφαση / Заключение</p>	<p>Kommentarer / Kommentarer / Kommentarer / Kommentit / Uwagi / Megjegyzés / Komentář / Poznámky / Komentar / Opombe / Comentarii / Notlar / コメント / 备注 / 논평 / Комментарии / Σχόλια / Коментар</p>

KARBANTARTÁS

- A kötel nem érintkezhet vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell a savaktól, mivel azok szemmel nem látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban.
- Ne tegyük ki a kötelet tartós UV-sugárzásnak. A kötelet száraz, sötét, hűvös helyen kell tárolni.
- Szállításhoz és fal alján történő használathoz használjunk kötélzsákokat, mert ez óvja a kötelet a szennyeződéstől, és megakadályozza az összegubancolódást.
- Szükség esetén a kötel hideg vízben mosható. Tisztításához használhatunk kímélő mosószert és puha szintetikus keféket. A kötelet fertőtleníteni kizárólag erre a célra készült termékkel szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.
- Ha a kötelet használat vagy tisztítás során nedvesség érte, szárítsa sötét, nem túl meleg helyen.
- Minden használat előtt és után szemrevételezze és vizsgálja meg kézzel a kötelet annak teljes hosszában.
- A termék alapos időszaki felülvizsgálata gyakori használat esetén 3 havonta, eseti használat esetén évente szükséges.
- A felülvizsgálat során ellenőrizni kell a jelölések olvashatóságát.
- Nyilvántartólap: a használati utasítás végén található.
- A gyártó írásos beleegyezése nélkül a terméken mindennemű változtatás tilos. Bármilyen javítás csak a gyártó utasításának szigorú betartásával történhet.
- A kötel személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.
- Ha a kötelet több darabra vágja, jelölje meg minden egyes végződését.

ÉLETTARTAM

- Élettartam = az első használatot megelőző tárolás időtartama + a használat időtartama.
- Az élettartam függ a használat gyakoriságától és intenzitásától.
- A mechanikus terhelés, a sűrűlódás, az UV-sugárzás és a nedvesség fokozatosan rongja a kötel tulajdonságait.
- Fontos tudni, hogy a kötel a használat során megvastagszik, ugyanakkor akár 10%-ot is veszíthet hosszából.
- A tárolás időtartama: kedvező körülmények közötti, legfeljebb 5 évig tartó tárolás a termék későbbiekben való használatát és élettartamát nem befolyásolja.
- A használat időtartama: Elméletileg jelen termék maximális használati ideje 10 év.

Figyelem: Ez az adat elméleti érték. Adott esetben a kötel élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a kötelet hamarabb le kell-e selejtezni. Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás. A használati idő soha nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

Figyelem: A kötelet hamarabb le kell selejtezni:

- ha a komoly, 2-es értékhez közeli tényezőjú esést tartottak meg vele,
- ha a felülvizsgálat során a mag károsodása gyanítható,
- ha a köpeny károsodása látható vagy sejtethető,
- ha a kötel veszélyes vegyi anyaggal érintkezett,
- ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kételey merül fel.

FIGYELMEZTETÉS

- A fenti szabályokat szigorúan be kell tartani.
- A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.
- A barlangászás, a magasban végzett munkák, a tyrosi kötélpályákon való közlekedés és az ereszkedés veszélyes tevékenységek, melyek súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethetnek.
- A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.
- A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.
- A megfelelő technikák és mentési módszerek elsajátítása a felhasználó saját felelőssége, aki maga visel minden kockázatot és felel minden kárért, ami a termék használata következtében előadódhat.
- A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy halálos balesethez vezethet.
- Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.
- Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseiért.
- A felhasználó biztonsága érdekében az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelven.

A KÖTEL JELLEMZŐINEK ÉS AZONOSÍTÓINAK RÖVIDÍTÉSEI:

f: Megtartási rántás

Ø: Átmérő

n: Megtartott esések száma UIAA

ED: Dinamikus nyúlás

SS: Köpeny megcsúszása

M: Súly/méter

MAT: Alapanyag

PA: Poliamid

ES: Nyúlás 80 kg

U1: Első használatbavétel dátuma

BN: Egyedi azonosító

Type: Típus A vagy B

F: Szakítószilárdság

F8: Szakítószilárdság pereccsomóval

N: Megtartott esések száma 1-es tényező mellett

IF: Megtartási rántás 0,3-as tényező mellett

E: Nyúlás 50/150 kg

Sp: Köpeny súlya %-ban

C: Mag tömege

R: Zsugorodás vízben

EGYÉB RÖVIDÍTÉSEK:

CE: Az Európai Szabványnak megfelelő

0120: A gyártás ellenőrzésében résztvevő szervezet

száma, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Egyedi azonosító: a két utolsó számjegy a gyártás évet jelöli

A 10.5: A típusú, 10,5 mm átmérőjű kötel

B 9,0: B típusú, 9,0 mm átmérőjű kötel

EN 1891: 1998 : Vonatokozó műszaki szabvány éve

① : Szimpla kötel

② : Félkötel

③ : Ikerkötel

EN 892: Műszaki szabvány

Hivatalos CE tanúsítvány kiadására jogosult

szerv: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322

MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervízben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A EDELWEISS nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Česky

POUŽÍVÁNÍ

● Před použitím výrobku pozorně pročtěte tyto instrukce a uschovejte je.

● Je zakázáno používat tento výrobek k jiným účelům, než pro které je určen.

● Všechny součásti tvořící systém zachycení pádu (postroj, karabiny, smyčky, kotvici body, zachycovače pádu, slavnovací brzdy...) musí odpovídat evropským normám a být používány při dokonalé znalosti jejich parametrů pro použití při postupu a v systémech zachycení pádu.

● V případě používání společně s mechanickými zařízeními, jako je zachycovač pádu nebo jiné pomůcky, se přesvědčte, že průměr lana a jeho ostatní vlastnosti umožňují kombinaci s tímto zařízením.

● Doporučeným uzlem pro navazování k postroji je správně srovnaný osmičkový uzol.

● Nepoužívejte ke spojení lana a postroje karabinu tam, kde hrozí nebezpečí pádu.

● Lano je možno kdekoli zakončit osmičkovým uzlem. Minimální délka konce lana vycházejícího z uzlu je 10 cm. Jakýkoliv jiný způsob zakončení musí být předem písemně odsouhlasen firmou EDELWEISS.

● Toto vybavení musí být předáno konkrétní poučené osobě na celou dobu jeho životnosti.

● Nezapomínejte, že jestliže je lano nové, brzdící účinek jističích pomůček je značně nižší!

● Při spojení dvou lan při přípravě slanění používejte dvojitý rybářský uzol, uzol na ploché smyčky nebo protisměrný osmičkový uzol.

POUŽÍVÁNÍ EN 1891

● Typ A : Lano používané pro práce ve výškách s přístupem z lana, pro speleologii, pro záchranné práce. V těchto případech se lano používá v kombinaci s dalším vybavením k přístupu (sestupu a výstupu) a k opuštění pracoviště a k zaujmutí pracovní polohy zavěšením na laně.

● Typ B : Lano s nižšími parametry než lano typu A. Při jeho používání musí být věnována větší pozornost ochraně proti možným následkům odírání, přerážnutí a normálního opotřebení a rovněž i snížení rizika případných pádů

POUŽÍVÁNÍ EN 892

● Dynamické lano je určeno pro používání při horolezectví. Jako článek zajišťovacího řetězce je schopno zadržet pád.

● Typy lan :

- **Jednoduché lano.** Může být používáno v jednoduchém prameni jako součást zajišťovacího řetězce.

- **Poloviční lano.** Používá se ve dvou pramenech při skalním lezení, horolezectví a vicedélkových výstupcích a tam kde se při sestupu obvykle slaňuje. Prameny se zapínají střídavě.
- **Lano dvojitě.** Pro horolezectví a lezení v ledu. Oba prameny se zásadně zapínají společně.
- Poloviční lana a lana dvojitá nesmí být používána jen v jednom prameni, s výjimkou jistění při chůzi. (např. po ledovci)
- Během lezení je třeba mít na paměti případné následky zachycení dynamického pádu, pokud se týká používání a umísťování postupového jistění, aby nedošlo k pádu až na zem.
- Při slaňování a jistění přes vratný bod (top roping) se přesvědčte, že délka lana je minimálně dvojnásobná než lezeň délka. Při slaňování svažte konce lana kvůli větší bezpečnosti.

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím zkontrolujte pevnost kotvicích bodů (min. pevnost 10kN). Proveďte, zda je materiál kotvicích bodů vhodný pro použití s textilní smyčkou. Kotvicí bod pro případné zachycení pádu osoby musí být umístěn nad touto osobou, ne níže.
- Před prvním použitím je bezpodmínečně nutné rozvinout lano tak, jak je to uvedeno na obrázku, aby se zamežilo jeho kroucení a smyčkování.
- Chraňte lano před ostrými hranami, pádem kamenů, cepíny, mačkami a vším, co by mohlo narušit jeho vnitřní a vnější vlákna.
- Třením 2 lan v jedné karabině může dojít k jejich poškození („přetažení-přeriznutí“)
- Při slaňování a jistění přes vratný bod (top roping) musí být lano vedeno pouze přes karabinu nebo maticovou karabinu:
 - nikoliv přes textilní smyčku,
 - nikoliv přes větev nebo stromy,
 - nikoliv přes oko skoby nebo nýtů.

● Vyvarujte se rychlého slaňování a spouštění, při němž by mohlo dojít k tepelnému poškození opletu lana („zatavení“), které znamená „zkrěhnutí“ opletu lana. Bod tání polyamidu je 230 °C. Těto teploty může být dosaženo při velmi rychlém slaňování.

- Zkontrolujte, zda karabiny, slaňovací brzdy a ostatní pomůcky nemají žádné ostré nebo poškozené třecí plochy.
- Jestliže je lano mokré nebo zmrzlé, je mnohem náchylnější k oděru a ztrácí pevnost. Zde je nutná vyšší pozornost uživatele!
- Teplota při skladování a používání lana nesmí nikdy překročit 80 °C.
- Před a během používání lana vždy přemýšlejte, jak by probíhala případná záchrana.

UPOZORNĚNÍEN 1891

- Při použití smyčky v systému sloužícímu k zachycení pádu osoby je nutné používat výhradně celotělové úvazky k tomu určené.
- Zkontrolujte, zda má uživatel výrobku dostatek prostoru k bezpečnému výkonu, zejména pak nehrozí-li mu v případě pádu nebezpečí zranění o překážky pod ním.
- Pro používání tohoto vybavení musí být jeho uživatelé zdravotně a odborně způsobilí, aby byla zaručena jejich bezpečnost

UPOZORNĚNÍ EN 892

- Používejte karabiny vždy jen k jednomu určitému účelu – některé výhradně pro zapínání do lana, jiné pro zapínání do skob a nýtů (- tyto se časem poškábou a ničí pak lano, které jimi prochází).

PÉČE O LANO A JEHO ÚDRŽBA

- Lano nesmí přijít do kontaktu s chemickými látkami - zvláště kyseliny mohou poškodit jeho vlákna, aniž by to napohled patrné.
- Zabraňte zbytečnému vystavování lana UV záření, skladujte je na chladném stinném místě, mimo působení zdrojů vlhka a přímého tepla.
- Při přepravě a pro odkládání lana před začátkem lezení používejte k jeho ochraně obal.
- Jestliže dojde k uspinění lana, je možno je vyprat v čisté studené vodě, v případě potřeby s přidáním pracích prostředků pro jemné textilie a s použitím kartáčku s umělohmotnými vlákny. K desinfekci lze použít pouze materiály, které nemají vliv na použitá umělá vlákna.
- Jestliže je lano vlhké vlivem používání nebo prání, nechte je vyschnout na chladném stinném místě.
- Před a po každém použití zkontrolujte lano vizuálně a manuálně v celé jeho délce.
- Tento výrobek musí být pravidelně a pečlivě kontrolován – každé 3 měsíce při častém používání, jedenkrát ročně při příležitostném používání.

- Vzor evidenčního listu – záznamu o používání, je uveden na konci tohoto návodu.
- Před každým použitím a po něm zkontrolujte stav stehů a stav pásu, zvláště pak okraje smyčky.
- Je zakázáno upravovat tento výrobek bez písemného souhlasu výrobce. Veškeré opravy musí být prováděny přesně podle návodu výrobce.
- Lano je součástí osobních ochranných prostředků. Jestliže je používáno mimo váš dohled, může dojít k jeho vážnému poškození, které nemusí být viditelné.
- Jestliže je lano rozřezáno na více dílů, opatřete každý tento díl na koncích stejným označením jako mají konce originálního lana. (Viz. Security pack, Rope Tape)

ŽIVOTNOST

- Životnost = doba skladování před prvním použitím + doba používání.
- Pracovní životnost závisí na četnosti, způsobu a prostředí použití.
- Odírání, UV záření a vlhkost postupně zhoršují vlastnosti lana.
- Všimněte si, že používáním lana zvětší průřez a ztratí tak až 10 % délky.
- Doba skladování: Při dobrých skladovacích podmínkách může být tento výrobek uložen po dobu 5 let do jeho prvního použití, aniž by to mělo vliv na dobu jeho budoucího používání.
- Životnost:

Životnost tohoto výrobku je 10 let:
Upozornění: jedná se o nejvyšší možnou životnost – lano může být zničeno již při jeho prvním použití! Jeho zkontrolování určí, jestli musí být lano vyřazeno dříve. Velmi důležité je správné skladování mezi používáním. Životnost lana nikdy nesmí překročit 10 let. Maximální celková životnost (skladování před používáním + doba používání) je tudíž omezena na 15 let.

Fig.9 Lano musí být vyřazeno dříve jestliže:

- bylo použito k zachycení těžkého pádu, přibližujícího se pádovému faktoru 2,
- při prohlídce bylo odhaleno nebo je již zřejmé poškození jádra lana,
- oplet je velmi opotřebovaný,
- došlo ke kontaktu s účinnými nebo nebezpečnými chemickými látkami,
- existuje i ta nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

UPOZORNĚNÍ

- Výše uvedená doporučení je třeba dodržovat.
- Zde uvedené různé příklady špatného používání nejsou vyčerpávající – takových případů existuje neščetné mnoho a není možné je všechny vyjmenovat.
- Jeskyněřství, výškové práce z lana, slaňování, přelánění jsou nebezpečné činnosti, při kterých může dojít k vážným poraněním nebo dokonce i ke smrti.
- Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní odborné znalosti a nácvik.
- Zvládnutí příslušných technik a bezpečnostních opatření je na odpovědnosti uživatele, který zodpovídá za veškerá nebezpečí a škody, které mohou vzniknout při používání tohoto vybavení.
- Tento výrobek může být používán pouze odborně způsobilou a zodpovědnou osobou nebo osobou pod přímým dohledem takové osoby.
- Nedodržování těchto upozornění zvyšuje nebezpečí poranění nebo smrti.
- Používání výřezného vybavení se zásadně nedoporučuje.
- Každý sám zodpovídá za své jednání a rozhodnutí.
- Z důvodu bezpečnosti je nezbytné, aby uživatel obdržel informace o výrobku v jazyce země, kde je výrobek používán.

VÝZNAM VLASTNOSTÍ A OZNAČENÍ:

- F: Rázová síla
- Ø: Průměr
- n: Počet náďů podle metodiky UIAA
- ED: Dynamické prodloužení
- SS: Posuv opletu
- M: Hmotnost lana (1m/g)
- MAT: Materiál
- PA: Polyamid
- ES: Prodloužení při zatížení 80 kg
- U1: Datum prvního použití
- BN: Sériové číslo
- Typ: lano typu A nebo B
- F: Statická pevnost lana
- F8: Pevnost lana s osmičkovým uzlem
- N: Počet pádů s faktorem 1
- IF: Rázová síla při faktoru 0,3
- E: Prodloužení 50/150 kg
- Sp: Poměr hmotnosti opletu
- C: Poměr hmotnosti jádra
- R: Srážlivost

VÝZNAM OZNAČENÍ:

- CE: Označení shody s evropskými směrniciemi
- 0120: číslo organizace dohlížející na kvalitu výroby, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
- Sériové číslo: Poslední 2 číslice označují rok výroby A 10.5: Lano typu A o průměru 10,5 mm B 9.0: Lano typu B o průměru 9,0 mm
- EN 1891: 1998: Číslo a rok technického osvědčení

- ①: Jednoduché lano
- ②: Poloviční lano
- ③: Dvojitě lano
- EN 892: Označení normy
- Notifikovaný orgán pro CE certifikaci: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082
- ZÁRUKA EDELWEISS
- Na tento výrobek se vztahuje záruka po 3 roky na všechny materiálové vady nebo vady vzniklé při výrobě. Záruka se nevztahuje na: normální opotřebení, úpravy a změny, nesprávné skladování, špatnou údržbu, poškození následkem nehody, nedbalosti nebo nevhodného nebo špatného používání.
- Odpovědnost
- Firma EDELWEISS nezodpovídá za následky přímé, nepřímé nebo náhodné nebo jakýkoliv typ škody, které by mohly vzniknout při používání nebo jako následek používání jejich výrobků.

POUŽITIE

- Pred použitím si prečítajte a uschovajte túto informáciu.
- Všetky druhy použitia, na ktoré toto lano nie je určené, sú zakázané.
- Všetky časti bezpečnostného systému (úväz, spojovacie články, slučky, istiace body, istiace pomôcky, zlanovacie pomôcky, ...) musia spĺňať európske normy a musia sa používať s plným vedomím ich obmedzení pri použití.
- Pri použití s mechanickým prostriedkom, ako je napríklad zariadenie na zachytenie pádu a iné, sa uistite, či sa priemer lana a jeho iné vlastnosti zhodujú so špecifikáciami zariadenia.
- Uzol odporúčajú pre navádzovanie je riadne utiahnutý osmičkový uzol.
- Ak hrozí pád, nepoužívajte pre navádzovanie karabínu.
- V ktoromkoľvek bode lana je možné robiť osmičkový uzol pre účely pripnutia sa. Minimálna dĺžka lana, ktoré musí trčať z oboch strán takéhoto uzla, predstavuje 10 cm. Akýkoľvek iný spôsob musí byť písomne odsúhlasený s firmou EDELWEISS.
- Toto lano musí byť pridelené konkrétnej osobe pre jeho celý životný cyklus.
- Zapamätajte si prosím: Pri novom lane sa brzdiaci účinok istiace pomôcky výrazne znižuje.
- Na zviazanie dvoch lán pri príprave zlaňáku použite dvojitý rybársky uzol alebo osmičkový uzol.

POUŽITIE EN 1891

- Typ A: Lano na použitie v jaskyniarstve a pri výškových prácach. V druhom prípade sa lano používa na prístup ku pracovištiu a jeho opustenie v spojení s iným výstrojom, ako i na umiestnenie sa na lane vo vise alebo napätí.
- Typ B: Lano, ktorého vlastnosti sú horšie ako u lana typu A. Pri užívaní sa musí viac dbať na oder, poškodenie, ako i bežné opotrebovanie, ako i na minimalizáciu možných pádov.

POUŽITIE EN 892

- Toto je dynamické lano určené na použitie v horolezeckom športe. Je možné použiť ho ako súčasť bezpečnostného systému na zachytenie pádu.
- Typy lán:
 - **Jednoduché lano.** Môže sa používať samostatne ako súčasť bezpečnostného systému.
 - **Polovičné lano.** Používa sa pri dobrodružných cestách, lezení v horách a pri dlhých cestách, kde môže byť potrebné zastopovať zlanením.
 - **Dvojičky.** Pre použitie v horách a lezení v ladoch. Cvakanie oboch prameňov je nevyhnutné.
- Nikdy nepoužívajte jeden prameň polovičného lana alebo dvojičky, s výnimkou použitia ako pomôcky pri chůdzi.
- Pri lezení je potrebné zohľadniť účinok zachytenia dynamického pádu použitím alebo umiestnením istiacich bodov, ktoré zamedzia pádu na zem.
- Pre zlanovanie alebo lezenie s horným lanom zo začiatku dĺžky si skontrolujte, či je lano minimálne dva krát také dlhé ako samotná dĺžka. Pre zvýšenú bezpečnosť zlanovania uviažte na koncoch lana uzly.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Pred použitím skontrolujte pevnosť kotviacich bodov (min. pevnosť 10kN). Preverte, či je materiál kotviacich bodov vhodný pre použitie s textilnou slučkou. Kotviaci bod pre prípadné zachytenie pádu osoby musí byť umiestnený nad touto osobou, nie nižšie.
- Pred prvým použitím je potrebné lano rozmotáť podľa nákreсу, čím sa vyhnete jeho motaniu a zalamovaniu.
- Lano je potrebné chrániť pred ostrými hranami, padajúcimi kameňmi, zbraňami do ľadu, mačkami a čímkol'ek iným, čo by mohlo prerezať vnútorné alebo vonkajšie vlákna lana.
- Trenie dvoch lán o seba v karabíne alebo mailone vytvára teplo, ktoré môže viesť k pretrhnutiu lana.
- Zdvojenie lana pri zlanovaní alebo lezení s horným lanom sa musí realizovať cez karabínu alebo mailon:
 - Nie cez slučky
 - Nie cez konáre
 - Nie cez oko skoby alebo nitu
- Vyhýbajte sa rýchlemu zlanovaniu alebo spúšťaniu, ktoré by mohlo spáliť lano a urýchliť opotrebovanie opletu. Teplota topenia polyamidu predstavuje 230 °C. Túto teplotu môžete dosiahnuť pri veľmi rýchlym spúšťaní.
- Uistite sa, či karabíny alebo zlanovacie prostriedky nie sú poškrabané alebo poškodené.
- Pod vplyvom vody alebo ľadu sa lano stáva citlivejším na opotrebovanie a stráca silu: buďte dvojnásobne opatrní.
- Teplota pre skladovanie alebo používanie lana nesmie prekročiť 80 °C.
- Pred a počas užívania je potrebné zvážiť možnosť záchrany v prípade problémov.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA EN 1891

- V systéme slúžiacemu k zachyteniu pádu osoby je nutné používať výhradne celotelové väzky k tomu určené.
- Skontrolujte, či má užívateľ výrobku dostatok priestoru k bezpečnému výkonu, najmä či mu potom nehrozí v prípade pádu nebezpečie zranenia o prekážky pod ním.
- Užívateľ si musí byť istý, že ich zdravotný a kondičný stav je primeraný pre zachovanie ich bezpečnosti počas užívania tohto produktu.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA EN 892

- Nemeňte funkciu karabín. Vyhradte si niektoré iba pre lano a iné pre cvakanie do nitov. Cvakanie nitov môže karabínu poškrabať, čo môže poškodiť akékoľvek lano, ktoré by cez ne prebiehalo.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

- Lano sa nesmie dostať do kontaktu s chemickými látkami, obzvlášť s kyselinami, ktoré môžu zničiť vlákna bez viditeľného náznaku.
- Vyhnite sa zbytočnému vystaveniu lana UV žiareniu, skladujte lano na chladnom, tienistom mieste bez dosahu pary a priameho tepla.
- Na prepravu a rozprestretie lana pod skalou sa odporúča používať obal na lano, ktorý ho chráni pred nečistotami a redukuje jeho motanie.
- Ak je lano špinavé, je možné vyprať ho v čistej, studenej vode, v prípade potreby s použitím čistiaceho prostriedku na jemné tkaniny a kefy zo syntetických vlákien. Čistite iba materiály, ktoré nemajú vplyv na použité syntetické materiály.
- Ak je lano mokré po použití alebo praní, nechajte ho vyschnúť na chladnom, studenom mieste.
- Pred a po každom použití vizuálne a manuálne skontrolujte lano po jeho celej dĺžke.
- Tento produkt je potrebné kontrolovať pravidelne a pozorne a to každé 3 mesiace pri častom používaní a raz ročne pri občasnom používaní.
- Záznam o produkte: k dispozícii na konci tohto letáku.
- Behom inšpekcie musí byť overená pravosť označenia výrobku
- Modifikovanie tohto výrobku bez písomného súhlasu výrobcu je zakázané. Všetky opravy sa musia realizovať prísne podľa pokynov výrobcu.
- Lano je osobná výstroj. Ak sa používa vo vašej neprítomnosti, môže byť vážne poškodené bez viditeľných známkov takéhoto poškodenia.
- Ak sa lano rozrezáva na viaceré kratších častí, skopírujte a upevnite na jeho konce označenie z pôvodných koncov.

ŽIVOTNOSŤ

- Životnosť = čas uskladnenia pre prvým použitím + čas užívania.
- Pracovná životnosť závisí od frekvencie a typu užívania.
- Opoťobovanie, vystavenie UV lúčom a vlhkosť postupne degradujú vlastnosti lana.
- Uvedomte si, že používaním lano hrubne a tak stráca až 10% svojej dĺžky.
- Dĺžka skladovania: V dobrých skladovacích podmienkach sa tento produkt môže skladovať až 5 rokov pred prvým použitím bez vplyvu na jeho budúcu životnosť pri používaní.
- Životnosť: Životnosť tohto výrobku je 10 rokov. Upozornenie: ide o najvyššiu možnú životnosť, lano je však možné zničiť aj pri jeho prvom použití. Kontrola určuje, či je produkt potrebné vyradiť skôr. Riadne skladovanie medzi použitím. Životnosť používaného lana nesmie presiahnuť 10 rokov. Celková maximálna životnosť (skladovanie pred použitím + životnosť za používania) je teda obmedzená na 15 rokov.
- **Lano je potrebné vyradiť skôr:**
 - ak bolo vystavené veľkému pádu, ktorý sa blíži k pádovému faktoru 2
 - ak kontrola zistí alebo naznačí možnosť poškodenia jadra
 - ak je oplet veľmi zdotratý
 - ak bolo v kontakte s nejakou aktívnou alebo nebezpečnou chemikáliou
 - ak je najmä špeciálne pochybnosť o jeho bezpečnosti

VAROVANIE

- Hore uvedené odporúčania je nevyhnutné dodržiavať.
- Rôzne príklady nesprávneho užívania zobrazené v tomto letáku nie sú vyčerpávajúce, existuje nespočetné množstvo možností nesprávneho užívania a nie je možné všetky prezentovať.
- Speleológia, práca vo výškach, zlanovanie, tyrolské traverzy sú nebezpečné aktivity, ktoré môžu viesť k vážnym zraneniam alebo úmrtiam.
- Pre použitie tohto produktu sú potrebné špeciálne vedomosti a riadne zaškolenie.
- Zaškolenie sa v technikách a bezpečnostných opatreniach je zodpovednosťou užívateľa, ktorý preberá zodpovednosť za všetky riziká a škody vyplývajúce z používania tohto produktu.
- Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby alebo osoby pod priamou kontrolou kompetentnej osoby.
- Porušovanie týchto varovaní zvyšuje riziko vážneho zranenia alebo úmrtia.
- Absolútne neodporúčame používanie výstroje z druhej ruky.
- Ste zodpovední za svoje vlastné činy a rozhodnutia.
- Pre bezpečnosť užívateľa je nevyhnutné, aby predajca poskytol užívateľovi tieto informácie v jazyku jeho krajiny.

VÝZNAM VLASTNOSTÍ A IDENTIFIKÁCIE:

- f: Nárazová sila
- n: Počet pádov UIAA
- Ss: Posun opletu
- MAT: Materiál
- Es: Predĺženie 80 kg
- BN: Číslo väzky
- F: statická nosnosť
- Ø: Priemer
- Ed: Dynamické predĺženie
- M: Hmotnosť na meter
- PA: Polyamid
- UI: Dátum prvého použitia
- Typ: Typ A alebo B

F8: nosnost s osmičkovým zlom
N: Počet pádov s pádovým faktorom 1
IF: nárazová sila s faktorom 0,3
E: predĺženie 50/150 kg
Sp: percento opletu
R: zrazenie sa vo vode

VÝZNAM ZNAČIEK:

CE: súlad s Európskou smernicou
0120: číslo organizácie, ktorá dozerá na kvalitu výroby, SGS
2170-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY
- Veľká Británia

Sériové číslo: posledné dve číslice označujú rok výroby

A 105: lano typu A s priemerom 10,5 mm

B 9,0: lano typu B s priemerom 9,0 mm

EN 1891/1998 číslo a rok normy

① : jednoduché lano

② : Polovičné lano

③ : Dvojičky

EN 892: referencia na normu

Oboznámený orgán pre skúšky typu CE: APAVE
SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE
Cedex 16 - France, n°0082

ZÁRUKA EDELWEISS

Na tento produkt sa vzťahuje 3-ročná záruka na materiálové alebo výrobné vady. Na čo sa záruka nevzťahuje: bežné opotrebenie, zmeny alebo modifikácie, nesprávne skladovanie, nedostatočná starostlivosť, poškodenie pri úrazoch, nepozornosť alebo neprimeranost, či nesprávnom používaní.

Zodpovednosť

Firma EDELWEISS nezodpovedá za dôsledky, priame, nepriame, či náhodné alebo iné druh škôd vyplývajúce z používania jej produktov.

Srpski / Hrvatski

UPOTREBA

● Pre svaku potrebe prečitajte ovo uputstvo i sa-
čuvajte ga.

● Svaki drugi vid upotrebe za koji ovaj proizvod nije
namenjen strogo je zabranjen.

● Sva oprema (pojasevi, karabineri, slinge, sidrišta, blo-
keri, disenderi...) moraju odgovarati EN normama i moraju
se koristiti sa punom svesću o svim njihovim ograničenjima.

● Ako se uže koristi sa mehaničkim uređajima za
osiguranje i zaštitu od pada, proverite da li prečnik užeta
i njegove ostale karakteristike odgovaraju ovakvim
uređajima.

Fig.4 Preporučeni čvor za ovaj tip užadi je čvrsto vezani
čvor 8 (osmica).

● Ne koristite karabiner za vezu između pojasa i
užeta, ako postoji rizik od pada.

● Krajevi se mogu praviti na bilo kojoj tački užeta
čvorom 8. Minimalna dužina užeta koje mora preostati
sa obe strane ovakvog čvora je 10 cm. Bilo koji drugi
vid pravljenja krajeva mora prethodno pismeno biti
odobren od strane EDELWEISS-a.

● Užetom, tokom čitavog njegovog radnog veka,
mora biti zadužena obučena osoba.

● Obratite pažnju: kada je uže novo, efekat kočenja
koji daju uređaji za osiguranje značajno je umanjen.

Fig.5 Da biste nastavili dva užeta, koristite dupli ribarski
čvor, čvor za gurtne, a upletenu osmicu samo ako su
užad istog prečnika.

UPOTREBA EN 1891

● Užad koja se koriste za speleologiju, spašavanje
i radove na visini. U zadnjem slučaju uže se koristi za
pristup i odlazak sa radne površine /pozicije zajedno
sa ostalom opremom i pozicioniranje na samoj radnoj
površini / poziciji.

● Užad koja imaju slabije tehničke karakteristike od
užadi tipa A. Tokom upotrebe mora se obratiti veća pažnja
na zaštitu od trenja, kidanja i normalnog habanja.

UPOTREBA EN 892

● Ovaj proizvod je dinamičko uže koje se koristi za
penjanje. Pogodno je za upotrebu kao veza u sigurno-
snom sistemu napravljenom da zadrži pad.

Fig.2 Tipovi užadi :

- Jednostruko uže: može se koristiti kao jednostuko
uže za zaustavljanje pada.

- Dvostruko uže: za sportsko penjanje, planinarenje ili
penjanje kada je neophodno spuštanje abzelom.

- Duplo uže: za rute u snežnim ili ledeno-snežnim uslo-
vima. Dva struka (kraja) moraju biti zajedno ukopčana
u karabineru.

● Nikada ne smete koristiti samo jedan struk dvostru-
kog ili duplog užeta, osim kao obezbeđenje pri hodanju.

● Tokom penjanja neophodno je uzeti u obzir efekat
dinamičkog udara i istezanja pri zadržavanju pada, stoga
koristite ili postavite sidrišta da bi sprečili udar o tlo.

Fig.3 Za abzel ili top roup, proverite da li je uže bar dvo-
struko duže od dužine rute (vertikale). Za duže abzele
obezbedite kraj užeta vezivanjem čvora.

MERE PREDOSTROŽNOSTI:

● Pre montiranja, proverite nosivost sidrišta (mi-
nimum nosivosti 10kN). Kontaktna površina između
sidrišta i užeta ili gurtne, ne sme biti abrazivna. Sidrište
za sistem za zaštitu od pada treba da se nalazi iznad
položaja korisnika.

Fig.1 Pre prve upotrebe, potrebno je uže razmotati, kao
što je prikazano na slici kako bi izbegli uvrtanje i lomljenje.

Fig.7 Uže mora biti zaštićeno od oštrih ivica, obruša-
vanja kamenja, cepina, dereza, ili bilo čega što može
preseći unutrašnje ili spoljašnje niti užeta.

Fig.6 Trenje dva užeta kada nejednakom brzinom klize kroz
karabinere stvara toplotu koja može dovesti do oštećenja.

Fig.8 Udvajanje užeta i povlačenje zbog abzela ili top
roupa, mora biti kroz karabinere:

- Ne kroz slinge
- Ne preko grana
- Ne kroz klin ili slično

● Izbegavajte prebrzo spuštanje koje može spaliti uže i
ubrzati habanje košuljice. Temperatura topljenja poliamida
je 230 °C i može se dostići kod prebrzih spuštanja.

● Proverite da na karabinerima ili desenderima
nema oštećenja.

● Pod uticajem vode i leda uže postaje mnogo osetljivije
na habanje i gubi jačinu. Pojačajte mere bezbednosti.

● Temperatura na kojoj se uže čuva ili koristi nikada
ne sme preći 80 °C.

● Pre i tokom korišćenja užeta morate uvek razmi-
šljati o varijantama spasavanja u slučaju opasnosti.

MERE PREDOSTROŽNOSTI EN 1891:

● Pojas za celo telo za zaštitu od pada je jedino
dozvoljeno koristiti kao zaštitu korisnika u sistemu za
zaštitu od pada

● Proveriti da prostor u radnoj okolini ne narušava
bezbednost, posebno ispod korisnika, u slučaju pada

● Korisnici moraju biti sigurni da njihovo zdravlje
i forma omogućavaju bezbedno korišćenje ovog užeta.

MERE PREDOSTROŽNOSTI EN 892:

● Ne menjajte namenu karabinerima. Odvojite one
kroz koje stalno prolazi uže, od onih koje kačite u si-
drišta, jer ovi drugi usled stalnog kontakta metal-metal
dobijaju abrazivne površine i mogu oštetiti uže ako ih
naknadno upotrebite da kroz njih prolazi uže.

ČUVANJE I ODRŽAVANJE

● Uže ne sme doći u kontakt sa hemijskim agensi-
ma, posebno sa kiselinama koje mogu razoriti niti a da
to ne bude primetno golim okom.

● Izbegavajte nepotrebno izlaganje UV zracima,
čuvajte uže na tamnom i hladnom mestu, daleko od
prašine i direktne toplote.

● U terenskim uslovima, poželjno je koristiti torbu
za uže za transport i odlaganje užeta kako bi se zaštitilo
od prljavštine i uplitanja.

● Ako je uže zaprljano, može se oprati u čistoj
hladnoj vodi, ako je potrebno i četkom od sintetičkih
vlakana, uz korišćenje deterdženta za osetljive materi-
jale. Dezinfikujte uže samo sredstvima koja ne utiču na
sintetičke materijale.

● Ako je uže mokro, nakon upotrebe iliaranja, osta-
vite ga da se osuši na hladnom i tamnom mestu.

● Pre i posle svake upotrebe pregledajte uže vizuel-
no i ručno i to celom njegovom dužinom.

● Ovo uže se mora periodično detaljno pregledati
svaka 3 meseca pri čestoj upotrebi ili jednom godišnje
pri povremenoj upotrebi.

● Podaci o proizvodu nalaze se na kraju ovog uputstva.

● Tokom provere oznake moraju biti čitljive

● Zabranjeno je modifikovati ovaj proizvod bez pisme-
ne saglasnosti proizvođača. Sve prepravke moraju se izvrši-
ti striktno u skladu sa uputstvima proizvođača.

● Uže je lična oprema. Kad god ga umesto vas kori-
sti neko drugi, moguće je da bude ozbiljno oštećeno a
da to ne bude vidljivo golim okom.

● Ako se uže seče na nekoliko komada, na svaki
novi kraj užeta stavite oznake sa originalnog kraja.

RADNI VEK

● Životni vek = Period skladištenja pre prve upotre-
be + radni vek (period upotrebe).

● Radni vek zavisi od frekvencije i tipa upotrebe.

● Opterećenje, habanje, izlaganje UV zracima i
vlažnost, malo po malo umanjuju karakteristike užeta.

● Imajte u vidu da se tokom korišćenja užeta skuplja i
tako gubi i do 10% svoje dužine.

● Trajanje skladištenja: Pod optimalnim uslovima
skladištenja, EDELWEISSova užad se mogu čuvati do
5 godina pre prve upotrebe, a da to ne utiče na njihov
budući radni vek tokom upotrebe.

● Radni vek: potencijalni rok trajanja ovog proizvo-
da je 10 godnapomena

Paznja: ovo je samo potencijalni rok trajanja. Uže se može uništiti i prilikom prve upotrebe. Jedino se proverom može ustanoviti da li se uže još uvek može koristiti. Od velike važnosti je pravilno skladištenje između korišćenja. Upotreba ni u kom slučaju ne sme preći period od 10 godina. Stoga je maksimalni radni vek EDELWEISSovog užeta (vreme skladištenja pre prve upotrebe + radni vek tokom upotrebe) ograničen do 15 godina.

Uže se mora povući iz upotebe ranije:

- ako je zadržalo pad čiji je faktor blizak faktor 2
- ako se proverom ustanovi ili čak posumnja na oštećenje srži
- ako je košuljica jako pohabana
- ako je bilo u kontaktu sa nekom aktivnom ili opasnom hemikalijom.
- ako postoji i najmanja sumnja u njegovu sigurnost.

UPOZORENJE

- Gore navedene preporuke moraju se poštovati.
- Različiti primeri pogrešne upotrebe užeta prikazani u ovom uputstvu nisu i jedini mogući. Postoji nebrojeno mnogo pogrešnih načina upotrebe i nije ih moguće sve prikazati.
- Profesionalni rad na užetu i sportovi sa užetom, su opasne aktivnosti koje mogu dovesti do ozbiljnih povreda ili čak fatalnih ishoda.
- Da bi se ovaj proizvod koristio potrebni su posebno znanje i obuka.
- Iskustvo u korišćenju tehnika i merama bezbednosti isključiva su odgovornost korisnika koji sam preuzima odgovornost za sve rizike i štete koje mogu proizaći iz korišćenja ove opreme.
- Ovaj proizvod mogu koristiti samo obučene i odgovorne osobe ili one koje su pod direktnim nadzorom obučene osobe.
- Nepoštovanje gornjih upozorenja povećava rizik od povreda i fatalnih ishoda.
- Korišćenje "polovne" opreme se nikako ne savetuje.
- Jedino vi ste odgovorni za svoje postupke i odluke.
- Za bezbednost korisnika od ključne je važnosti da distributer korisniku da uputstvo za upotrebu na zvaničnom jeziku svoje zemlje.

OBJAŠNJENJE OZNAKA :

f: Udarna sila

Ø: Prečnik

n: Broj padova po UIAA

ED: Dinamičko izestanje

SS: Svlačenje košuljice

M: Težina po metru

MAT: Materijal

PA: Poliamid

ES: Istezanje pri 80 kg

UI: Datum prve upotrebe

BN: Broj serije

Type: Tip A ili B

F: Nosivost

F8: Nosivost sa čvorom 8

N: Broj padova pri faktoru pada 1

IF: Udarna sila faktora 0.3

E: Istezanje 50/150 kg

Sp: Procenat košuljice

C: Procenat srži

R: Skupljanje u vodi

ZNAČENJE OZNAKE :

CE: Saglasnost sa evropskim normama

0120: Broj ovlašćene institucije SGS 217-221 London road

- Camberley - Surrey - GU13 3EY - United Kingdom

Serial number: Serijski broj, zadnje dve cifre označavaju godinu proizvodnje

A 105.: Uže tipa A, prečnika 10.5 mm

B 9.0.: Uže tipa B, prečnika 9.00 mm

EN 1891.: 1998: Broj i godina tehničkog standarda

① : Jednostruko uže

② : Dvostruko uže

③ : Duplo uže

EN 892: oznaka standarda

Telo ovlašćeno za CE tip ispitivanja: APAVE

SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE

Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANCIJA

Ovaj proizvod ima garanciju od tri godine na sve nedostatke u materijalu ili izradi. Iz garancije su izuzeti: normalno habanje, modifikacije i prerade, nepravilno skladištenje, loše održavanje, oštećenja nastala zbog nepažnje ili nezgode, pogrešne upotrebe ili upotrebe za koju proizvod nije predviđen.

Odgovornost

EDELWEISS nije odgovoran za direktne, indirektno i slučajne posledice ili bilo koji drugi vid štete koji bi mogao proisteci upotrebom ili nastati kao rezultat upotrebe ovog

UPORABA

● Pred vsako uporabu skrbno preberite ta navodila za uporabu. Navodila shranite.

● Vse uporabe, za katere ta proizvod ni narejen, so preopredane.

● Različni elementi, ki sestavljajo varnostno verigo (pasovi, vponke, zanke, sidrišča, varovalne naprave, naprave za spust...) morajo biti v skladu z evropskimi standardi. Uporabnik se mora polno zavedati omejitev te opreme pri uporabi.

● Ce na vrvi uporabljate mehanske naprave kot so različni zaustavljajci padca, morajo biti premer vrvi in ostale značilnosti vrvi take, kot jih zahtevajo te naprave.

Fig.4 Priporočljiv vozal za navezovanje na vrvi je dobro zategnjen vozal osmica.

● Za navezovanje na vrvi ne uporabljajte vponke, ce obstaja nevarnost padca.

● Z vozalom osmico lahko kjerkoli vzdolž vrvi naredite prekinitev. Na obeh koncih mora iz vozla gledati vsaj 10 cm vrvi. Vsak drug način prekinitve vrvi mora pisno odobriti EDELWEISS pred uporabo.

● To opremo mora celo življenjsko dobo uporabljati ena sama oseba.

● Prosimo, upoštevajte: Pri novi vrvi je zavorni učinek varovalne naprave bistveno manjši!

Fig.5 Pri spustu ob vrvi zvežite dve vrvi skupaj z dvojnimi ribiškim vozalom, s kravatnim vozalom ali z vozalom osmico.

UPORABA EN 1891:

● Tip A: Vrv za uporabo v jamarstvu, za reševanje in za delo na višini. V zadnjem primeru se vrv uporablja za dostop na delovno mesto in sestop z delovnega mesta skupaj z ostalo varnostno opremo.

● Tip B: Vrv s slabšimi lastnostmi kot jih imajo vrvi tipa A. Med uporabo je treba skrbno paziti na zaščito vrvi pred odrgrinami, vrezinami in normalno obrabo ter zmanjšati možnost padcev na najmanjšo možno mero.

UPORABA EN 892:

● Ta proizvod je dinamična vrv za uporabo pri plezanju. Vrv je del varnostnega sistema in je namenjena temu, da zadrži padec.

Fig.2 Vrste vrvi:

- Enojna vrv. Uporablja se kot enojna vrv v varnostnem sistemu pri plezanju.

- Dvojna vrv. Uporablja se pri plezanju v gorah in pri plezanju dolgih smeri, kjer je potreben spust ob vrvi.

- Vrv «dvojček». Za plezanje v gorah in za ledne slapove. Obvezno je treba vpenjati oba pramena naenkrat.

● Nikoli ne smete uporabljati samo enega pramena dvojne vrvi in vrvi «dvojčka», razen ce vrv uporabljate samo kot pomoc pri hoji.

● Med plezanjem je treba upoštevati učinke zaustavljajca dinamičnega padca tako, da uporabljate in namescate varovanje na tak način, da pri padcu ne bi padli na tla.

Fig.3 Za spust ob vrvi ali za «top rope» varovanje z varovališča mora imeti vrv vsaj dvakratno dolžino raztežaja. Pri spustih ob vrvi konca vrvi zvežite skupaj.

VARNOSTNI UKREPI

● Pred namestitvijo preverite moč podpore (minimalno 10kN). Preverite, ali je material podpore združljiv s trakom sidrišča. Sidrišče varovanja mora biti nad položajem uporabnika.

Fig.1 Pred prvo uporabo je treba vrv odviti tako, kot kaže skica, da se prepričate krotovljenje vrvi.

Fig.7 Vrv mora biti zaščiten pred ostrimi robovi, kamenjem, cepini, derezami in vsem ostalim, kar bi lahko poškodovalo notranja ali zunanja vlakna vrvi.

Fig.6 Drgnjenje dveh vrvi skupaj v vponkah povzroči nastanek toplote, ki lahko poškoduje vrv.

Fig.8 Podvojitve vrvi za spust ob vrvi ali za varovanje «top rope» mora potekati skozi vponko:

- Ne skozi zanke.

- Ne preko vej.

- Ne skozi uho klina.

● Izogibajte se prehitremu spustu ob vrvi ali hitremu spuščanju, ki bi lahko zažgalo plašč vrvi ali povzročilo hitrejšo obrabo plašča. Temperatura, pri kateri se začne poliamid taliti, je 230°C. Ta temperatura lahko nastane pri zelo hitrem spuščanju.

● Preverite, da na vponkah in zavorah ni udrtin ali drugih poškodb.

● Ce se vrv zmocni ali zaledeni, postane mnogo bolj občutljiva na obrabo in izgubi moc. Podvojite svojo pozornost!

● Vrvi nikoli ne smete shranjevati pri temperaturi višji od 80°C.

● Pred in med uporabo vrvi morate vedno imeti v mislih možnost reševanja, ce bi prišlo do take situacije.

VARNOSTNI UKREPI EN 1891

● Dovoljeno je uporabljati samo kompletni plezalni pas za varovanje.

● Poskrbite, da ima uporabnik dovolj prostora okoli sebe in ne ogroža nikogar, predvsem pod njim zaradi mogočega padca.

● Uporabnik mora biti gotov, da je njegovo zdravje in telesna pripravljenost taka, da si lahko zagotovi lastno varnost med uporabo te opreme.

VARNOSTNI UKREPI EN 892

● Ne uporabljajte ene vponke za različne namene. Nekaj vponk si rezervirajte samo za namen, da skožnje teče vrv pri spustih. Druge vponke pa uporabljajte za vpenjanje v sidrišča. Uporaba vponk v sidriščih lahko vponko poškoduje, zato bi se lahko poškodovala tudi vrv, ki bi potem tekla skozi to vponko.

VZDRŽEVANJE

● Vrv ne sme priti v stik s kemicih snovmi, še posebej ne s kisljinami, olji ali bencinom, saj te snovi lahko poškodujejo vlakna, ne da bi bilo to vidno. Če pride vrv v stik s čistili ali barvami, je treba pred ponovno uporabo opraviti posebne teste.

● Vrvi po nepotrebnem ne izpostavljajte UV žarkom. Vrv shranjujte v hladnem, senčnatem prostoru, stran od vlage ali direktne vročine.

● Za transport vrvi uporabljajte torbo za vrv, da vrv zaščitite pred umazanijo in krotovicenjem.

● Umazano vrv lahko operete v čisti, mrzli sladki vodi. Lahko uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine in sintetično ščetko. Uporabljajte samo čistila, ki nimajo neobnih škodljivih učinkov na sintetične materiale.

● Mokra vrv zaradi uporabe ali pranja naj se posuši v hladnem, senčnatem prostoru.

● Pred in po vsaki uporabi vrv vizualno in ročno pregledajte po celi njeni dolžini.

● To opremo mora redno pregledovati kompetentna oseba: vsake 3 mesece ob pogosti uporabi, enkrat letno ob obcasni uporabi.

● Zabeležke o opremi: Priložene so na koncu navodil za uporabo.

● Med inspekcijami je potrebno preveriti čitljivost oznak.

● Tega proizvoda se ne sme spreminjati brez pisne privolitve proizvajalca. Vsa popravila se lahko izvajajo samo v skladu s proizvajalčevimi navodili.

● Vrv je osebna oprema. Če se vrv uporablja brez vašega nadzorstva, lahko na njej nastanejo nevidne poškodbe, za katere vi ne boste vedeli.

● Če vrv razrežete na več koncev, na vsak konec nalepite originalne oznake s konca vrvi.

ŽIVLJENJSKA DOBA

● Življenska doba = čas shranjevanja pred prvo uporabo + čas v uporabi.

● Življenska doba vrvi je odvisna od pogostosti in načina uporabe vrvi.

● Ponavljajoče se obremenitve, obraba, izpostavljenost UV žarkom in vlaga postopoma poslabšujejo karakteristike vrvi.

● Upoštevajte, da se z uporabo vrvi debeli in izgublja dolžino (tja do 10 %).

● Cas shranjevanja : Pri dobrih pogojih shranjevanja lahko ta produkt shranjujete 5 let pred prvo uporabo, ne da bi to kakorkoli vplivalo na lastnosti vrvi.

● Življenska doba:

Predvidena življenska doba izdelka je 10 let.

Opozorilo: To je samo predvidena življenska doba. Vrv lahko ucinite že med prvo uporabo. Preglednik mora odločiti, ce je treba vrv zavreci predcasno. Zelo pomembno je pravilno shranjevanje vrvi med uporabami. Življenska doba vrvi v uporabi ne sme nikoli preseči 10 let. Maksimalna življenska doba (shranjevanje pred prvo uporabo + življenska doba v uporabi) je omejena na 15 let.

Fig. 9 Vrv morate takoj prenehati uporabljati:

- ce ste z njo doživeli hud padeč

- ce ste pri pregledu ugotovili kakršnekoli poškodbe v jedru vrvi

- ce je plasc zelo obrabljen

- ce je vrv prišla v stik s kakšno kemico snovjo.

- ce obstaja kakršenkoli dvom o varnosti vrvi.

OPOZORILO

● Treba je upoštevati zgornja priporočila.

● Različni načini nepravilne uporabe, ki so prikazani v teh navodilih, niso vsi možni načini nepravilne uporabe. Vseh načinov nepravilne uporabe ni možno prikazati.

● Jamarstvo, delo na višini, spust ob vrvi in izdelava tirolske prečke so nevarne dejavnosti, ki lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt.

● Za uporabo tega proizvoda potrebujete posebno znanje in izkušnje.

● Uporabnik je sam odgovoren za to, da ta izdelek uporablja v skladu z varnostnimi postopki in da je usposobljen za uporabo tega izdelka. Uporabnik sam prevzema odgovornost za vsa tveganja in poškodbe, ki bi lahko nastale zaradi uporabe tega izdelka.

● Ta izdelek lahko uporablja samo kompetentna in odgovorna oseba ali oseba, ki je pod nadzorom kompetentne osebe.

● Neupoštevanje teh opozoril povečuje tveganje poškodbe ali smrti.

● Odsvetuje se uporaba opreme 'iz druge roke'.

● Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

● Za varnost uporabnika je pomembno, da dobi navodila za uporabo v svojem jeziku.

POMEN OZNAK :

f: Ulovitvena sila

n: Število UIAA padcev

SS: Zamik plašca

MAT: Material

ES: Raztezanje 80 kg

U1: Datum prve uporabe

BN: Serijska številka

Tip: Tip A ali B

F: Stativna moc

F8: Moc z vozlom osmica

N: Število padcev s faktorjem 1

IF: Ulovitvena sila s faktorjem 0,3

E: Raztezanje 50/150 kg

Sp: Odstotek plašca

C: Odstotek jedra

R: Krčenje v vodi

Ø: Premer

ED: Dinamično raztezanje

M: Masa na meter

PA: Poliamid

OZNAKE:

CE : Skladnost z Evropsko direktivo

0120 : Identifikacijska številka kontrolnega organa, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Serijska številka : Zadnji dve številki pomenita leto proizvodnje

A 105 : Vrv tipa A s premerom 10.5 mm

B 9.0 : Vrv tipa B s premerom 9.0 mm

EN 1891 : 1998 : Številka in leto tehnicne reference

① : Enojna vrv

①② : Dvojna vrv

①②③ : Vrv 'dvojček'

EN 892 : Referenca standarda

Pooblaščenca organizacija za CE certifikate: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANCIJA

Ta proizvod ima garancijo 3 leta na napake v materialu ali proizvodnji. Garancija ne vključuje: normalne obrabe, sprememb na proizvodu, nepravilnega shranjevanja, slabega vzdrževanja, škode, ki bi nastala v nesrečah, zaradi malomarnosti in nepravilne uporabe.

Odgovornost

EDELWEISS ne odgovarja za direktne, indirektno ali naključne posledice ali škodo, ki bi nastala zaradi uporabe tega proizvoda.

Romana

UTILIZARE

● Inainte de orice utilizare, cititi prospectul cu atentie si apoi pastrati-l.

● Toate utilizările pentru care acest produs nu a fost proiectat sunt interzise.

● Diferitele componente a lantului de asigurare (ham, carabinieri, chingi, puncte de ancorare, dispozitive de asigurare, coboratoare) trebuie sa fie conform normelor europene si sa fie utilizate in deplina cunoastere a limitelor lor de utilizare in miscarea progresiva si in sistemele de securitate.

● In cazul utilizarii unui dispozitiv mecanic, aigurati-va ca diametrul corzii si celelalte caracteristici sunt potrivite si compatibile cu dispozitivul in cauza.

Fig.4 Nodul recomandat legarii in coarda este un nod in opt bine strans.

● Nu folositi carabinieri la legarea in coarda daca practicati o activitate unde exista riscul unei caderi.

● Terminatiile pot fi efectuate in orice punct al corzii cu ajutorul nodurilor in opt. Lungimea minima a corzii intre doua asemenea noduri trebuie sa fie de minim 10 cm. Toate celelalte tipuri de terminatii trebuie agreate, in scris, de catre EDELWEISS inaintea utilizarii lor.

● Acest echipament trebuie atribuit unei persoane competente pe intreaga durata a sistemului.

● Atentie: Cand o coarda este noua, eficienta franarii dispozitivelor de asigurare este importanta redusa.

Fig.5 Pentru legarea a 2 corzi la rapel, folositi un nod pescarec dublu sau un nodul de chinga sau nodul 8.

UTILIZARE EN 1891

● Tipul A: coarda de utilizat in speologie, la salvari sau la lucrul la inaltime. In acest ultim caz, coarda este utilizata pentru accesul si parasirea locului de munca, in combinatie cu alte dispozitive, sau pentru a efectua lucrari in tensiune sau suspensie pe coarda.

● Tipul B: coarda cu un nivel de performanta inferior corzilor de tip A. In timpul utilizarii trebuie acordata o mai mare atentie in protejarea impotriva efectelor abrazivii, taieturilor si uzurii normale, precum si reducerii posibilitatii de cadere.

UTILIZARE EN 892

● Acest produs este o coarda dinamica destinata pentru utilizare in escalada. Este capabila a fi utilizata ca o legatura in lantul de asigurare proiectat sa impiedice o cadere.

Fig.2 Tipuri de corzi

- **Coarda simpla.** Poate fi utilizata intr-un singur fir ca legatura in lantul de asigurare.

- **Coarda dubla.** Folosita in alpinism si in marile trasee acolo unde coborarea in rapel poate fi necesara.

- **Coarda geamana.** Folosita in alpinism si cascade de gheata. Introducerea in carabiniera a celor doua fire este obligatorie.

● Nu trebuie folosit niciodata doar un singur fir de coarda dubla sau geamana, exceptand drumetiile.

● In timpul unei catarari este necesar a tine cont de efectele asigurarii dinamice prin utilizarea si plasarea unor puncte de protectie pentru a preveni caderea.

Fig.3 La rapel sau moulineta, verificati daca lungimea corzii ajunge dus-intors. La rapeluri mai lungi faceti un nod la capatul corzii.

PRECAUTII

● Inainte de instalare a se verifica soliditatea suportului (min 10 kN). Asigurati-va ca materialul suportului e compatibil cu chinga de amarare. De preferinta punctul de amarare trebuie sa fie mai sus fata de pozitia utilizatorului.

Fig.4 Inainte de prima utilizare, este esential in a desfasura coarda precum este aratat in desene pentru a evita crearea de rascutiri si bucle.

Fig.7 Coarda trebuie protejata impotriva marginilor ascutite, caderilor de pietre, pioletilor, coltarilor, orice ar putea taia firele interne sau externe ale corzii.

Fig.6 Frecarea a doua corzi in carabiniera sau verigi rapide provoaca o incalzire a corzii ce poate duce la o rupere a acesteia.

Fig.8 Rapelul si asigurarea in mulineta trebuie facute prin carabiniera sau verigi rapide:

- nu prin inele;
- nu pe dupa crengi;
- nu prin ochiul unui piton sau plachete.

● Evitati coborarile prea rapide in rapel sau in moulineta care ar putea arde coarda si accelera uzura tecii. Temperatura de topire a poliamidei este de 230°C. Aceasta temperatura poate fi atinsa in cursul unor coborari foarte rapide.

● Verificati daca nu exista bavuri pe carabiniera sau coboratoare.

● Cand este afectata de apa sau gheata, coarda devine mai sensibilă la abraziune si pierde din rezistenta: dublati-va precautiile.

● Temperatura la care coarda este depozitata sau folosita nu trebuie sa depaseasca niciodata 80°C.

● Inainte si in timpul utilizarii, posibilitatea de salvare in caz de dificultate trebuie luata in considerare.

PRECAUTII EN 1891

● Un ham anticadere este singurul dispozitiv de prindere permis a fi utilizat intr-un sistem anticadere.

● Verificati ca spatiul din jurul zonei de lucru nu compromite siguranta utilizatorului, in special sub utilizator in caz de cadere.

● Utilizatorii trebuie sa se asigure ca starea lor de sanatate nu poate sa le afecteze siguranta pe timpul utilizarii acestui produs.

PRECAUTII EN 892

● Nu inversati rolul carabinierelor. Rezervati cateva exclusiv pentru a rula coarda prin ele si folositi altele pentru a va asigura in placute. Deoarece ultima utilizare poate duce la zgarierea carabinierii, conducand la deteriorarea oricarei corzi ce va trece prin ea.

INTRETINERE

● O coarda nu trebuie sa intre in contact cu agenti chimici, in special acizi ce pot distruge fibrele fara ca acest lucru sa fie evident.

● Evitati expunerea inutila la UV. Depozitati coarda intr-un loc racoros, umbros, departe de umezeala si caldura directa.

● Este preferabil a folosi un sac de coarda pentru transport, pentru depozitare corzii la baza falezei pentru a o proteja de mizerie si a diminua rascuirea.

● Daca coarda este murdara se poate spala in apa rece curata, daca este necesar, cu un agent de spalare proiectat pentru textile delicate, folosind o perie facuta din material sintetic. Dezinfectati folosind doar materiale care nu au afecteaza materialele sintetice folosite.

● Daca coarda este umeda, dupa utilizare sau spalare, lasati-o sa se usuce intr-un loc racoros, si umbros, departe de surse de caldura.

● Inainte si dupa fiecare utilizare inspectati coarda vizual si manual pe toata lungimea ei.

● Acest produs trebuie inspectat periodic si meticuloas la fiecare 3 luni, daca este utilizata frecvent, anual, daca este utilizata ocazional.

● In timpul controlului trebuie verificata lizibilitatea marcajelor.

● Fisa de control: disponibila la sfarsitul acestui prospect.

● Este interzis a modifica acest produs fara acordul scris al producatorului. Toate reparatiile trebuie efectuate strict conform instructiunilor producatorului.

● Coarda reprezinta un echipament personal. In timpul utilizarii ei de catre alta persoana, poate fi supusa unor grave deteriorari care s-ar putea sa nu fie vizibile.

● Daca o coarda este taiata in mai multe lungimi, marcajele de capat de coarda trebuie puse la fiecare extremitate.

DURATA DE VIATA

● Durata de viata = timpul de stocare inaintea primei utilizari + timpul de folosire.

● Durata de viata depinde de frecventa si modul de utilizare.

● Solicitarile mecanice, frecarea, UV si umiditatea diminueaza treptat proprietatile corzii.

● De remarcat ca in timpul utilizarii coarda se ingroaasa, piezind astfel 10 % din lungime.

● Timpul de stocare: in conditi bune de stocare produsul poate fi depozitat 5 ani inainte de prima folosire fara ca acest lucru sa afecteze viitoarea durata de utilizare.

● Durata de utilizare:

Durata de utilizare potentiala este de 10 ani.

Atentie: este o durata potentiala de utilizare. o coarda poate fi distrusa in timpul primei utilizari. Inspectiile sunt cele care determina daca produsul trebuie abandonat cit mai repede. Stocarea adecvata intre utilizari este esentiala. Durata de viata a corzii in folosinta nu trebuie niciodata sa depaseasca 10 ani. Durata totala maxima de viata (stocarea inaintea utilizarii + durata de utilizare) este limitata la 15 ani.

Fig.5 Coarda trebuie retrasa mai devreme:

- daca a suportat o cadere majora, apropiindu-se de factorul 2 de cadere;

- daca inspectia dezvaluie sau chiar indica o deteriorare a miezului;

- daca mantaua este foarte uzata;

- daca a fost in contact cu orice produse chimice periculoase;

- daca exista vreun dubiu in legatura cu siguranta pe care o prezinta.

AVERTISMENT

● Trebuie respectate cu strictete recomandarile facute aici mai jos.

● Diferitele cazuri de utilizare gresita prezentate in acest prospect nu sunt complete, exista o multitudine de cazuri de utilizare gresita, astfel incat ne este imposibil a le enumera pe toate.

● Speologia, lucrul la inaltime, tirolienele, coborarea pe coarda sunt activitati periculoase care pot duce la rani grave sau chiar mortale.

● Pentru a utiliza acest produs este nevoie de cunostinte speciale si antrenament.

● Acest produs trebuie folosit doar de catre persoane competente si responsabile, sau de acelea care se afla sub controlul direct al unei persoane competente.

● O invatare a tehnicilor adecvate si a masurilor de siguranta se efectueaza pe responsabilitatea utilizatorului care isi asuma toate riscurile ce pot surveni din utilizarea acestui produs.

● Nerespectarea acestor avertismente creste riscul de ranire sau moarte.

● Folosirea de echipament „de ocazie” este cu tarie descurajata.

● Sunteti responsabili de propriile voastre actiuni si decizii.

● Pentru securitatea utilizatorului este esential ca revanzatorul sa furnizeze acest prospect in limba tarii in care se utilizeaza acest produs.

SEMNIFICATIA PERFORMANTEI SI IDENTIFICAREA:

f: Forta de impact

ED: Alungire dinamica

M: Greutate pe metru

PA: Polyamida

UI: Data primei utilizari

Tipul: Tip A sau B

F8: Rezistenta cu nod in 8

N: Numar de caderi factor 1

IF: Forta de soc factor 0,3

n: Numarul de caderi UIAA

E: Alungire 50/150 kg

Sp: Procentajul tecii

C: Masa miezului

R: Intrarea la apa

Ø: Diametru

SS: Alunecarea tecii

MAT: Material

ES: Alungire 80 kg

BN: Numarul lotului

F: Forta de rupere

SEMNIFICATIA MARCAJELOR:

CE: Conform Directivei Europene

0120: Numarul organismului de control al fabricarii, SGS

217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

- United Kingdom

Numarul lotului: Ultimele doua cifre indica anul fabricatiei

A 10.5: Coarda de tip A de diametru 10.5 mm

B 9.0: Coarda de tip B de diametru 9.0 mm

EN 1891: 1998 : Numarul si anul de referinta tehnica

① : Coarda simpla

② : Coarda dubla

③ : Coarda geamana

EN 892: Referinta standard

Organismul desemnat pentru examenul de tip CE:

APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE

Cedex 16 - France, n°0082

GARANTIA EDELWEISS

Acest produs este garantat 3 ani impotriva tuturor defectelor de material sau de productie. Exceptie de la garantie: uzura normala, modificarile sau returnarile, stocarea incorecta, intretinerea proasta, striciunile datorate accidentelor, neglijentei sau utilizarii gresite.

Responsabilitatea

EDELWEISS nu este responsabil pentru consecintele directe, indirecte sau accidentale, sau a oricarui tip de dauna ce rezulta din utilizarea produselor sale.

Türkçe

KULLANIM

● Kullanım öncesi bu kitapçıyı dikkatle inceleyin ve sonra saklayın.

● Bu ürün sadece kullanıma uygun alanlarda kullanılmalıdır.

● Güvenlik zincirini oluşturan elemanların tümü (emniyet kemeri, emniyet aleti, arabant, iniş aleti vb.) EC standartlarına uygun olmalı, kullanım ve emniyet koşullarına dikkat ederek kullanılmalıdır.

● Otomatik emniyet sistemi gibi mekanik sistemlerin kullanımında ip çapı ile emniyet aletinin kullanım değerleri karşılaştırılmalı ve uygun konfigürasyon seçilmelidir.

Fig.4 Tavsiye edilen ipe giriş yöntemi düzgün sıkıştırılmış 8'li düğümdür.

● Düşme riski varsa ipe giriş sırasında karabina kullanmayınız.

● İp boyunca herhangi bir noktadan 8'li düğümü ile ipe girilebilir. Sadece düğümün her iki ucundan 10cm ip boyu bırakılması yeterlidir. Farklı bağlanma yöntemleri için kullanım öncesi EDELWEISS'den yazılı izin almak gereklidir.

● Bu ekipman kullanım ömrü boyunca konusunda uzman kişiler tarafından kullanılmalıdır.

● Lütfen Dikkat: İp yeni iken emniyet aletlerinin frenleme etkisi belirgin şekilde azalır.

Fig.5 İki ipi iniş sırasında kullanmak üzere birbirine bağlamak için çift balıkcı düğümü, perlon bant düğümü veya 8'li düğümü kullanınız.

KULLANIM EN 1891

● Tip A: Mağaracılık, arama kurtarma ve endüstriyel kullanımda saha erişim kullanımları için uygundur. Endüstriyel kullanımda saha erişimi ve ayrılışında gerekli diğer ekipman ve askı, taşıma ipleri ile birlikte kullanılması uygundur.

● Tip B: A tipi iplere göre daha düşük performans değerlerine sahip iplerdir. Kullanım esnasında ipin yıpranması, aşındırıcı etkiler ve aynı zamanda düşüş olasılıklarının azaltılmasına azami dikkat edilmelidir.

KULLANIM EN 892

● Bu ürün tırmanış sırasında kullanılacak bir dinamik iptir. Bir emniyet zinciri içerisinde düşüşü yakalamak amacı ile kullanılır.

Fig.2 İp tipleri

- **Tek İp:** Emniyet zinciri içinde tek bağlantı ipi olarak kullanılabilir.

- **Çift İp:** İp ile inişin zorunlu olduğu uzun duvar tırmanışları, dağcılık ve macera tırmanışlarında kullanılır.

- **İkiz İp:** Dağcılık ve Buz tırmanışlarında kullanılır. Her iki ipi birden klip yapılması zorunludur.

● Yürüyüş sırasında yardımcı kullanım dışında çift veya ikiz ipin yarısını asla tek ip olarak kullanmayınız.

● Tırmanış sırasında düşüşün dinamik etkileri göz önüne alınarak birden fazla ara emniyet noktası kullanmak suretiyle düşüş esnasında yere çarpma önlenmelidir.

Fig.3 İniş ve üstten emniyetli tırmanış için ip uzunluğunun rota uzunluğundan en az 2 katı olmasına dikkat edin. Ekstra iniş güvenliği için ipin her iki ucuna da düğüm atılabilir.

ÖNEMLER

● Ürünü kullanırken desteklediği çekeri kontrol ediniz. (Minimum çeker 10kN) Sistemde kullandığınız diğer aletlerle uyumunu kontrol ediniz. Düşme durdurma sistemindeki emniyet noktası terchen kullandın yukarıda olmalıdır.

Fig.6 İlk kullanım öncesi ipinizin burulmasını ve karışmayı engellemek için şekilde görüldüğü gibi aksi yöne toplanması veya sarılması gereklidir.

Fig.7 İpinizi keskin kenar, taş düşmeleri, kazma, krampon veya ipe ve dıştaki liflerin kesilmesine yol açacak objelerden koruyun.

Fig.8 İki ipin aynı bağlantı noktasında kullanılması iplerin sürtünmesi sonucu ısınmasına dolayısıyla kopmalara neden olabilir.

Fig.9 İniş veya üstten emniyetli tırmanış için ipin ortalanması bir karabina yada iniş halkası içinden geçirilerek yapılmalıdır.

● Bu işlem için; arabant, çalıkları veya sikke bolt kulakçıkları kullanmayınız.

● Aşırı hızlı inişler ve indirmelerden kaçınım. Bu tip inişler ipinizin yanmasına ve kılıfının daha hızlı aşınmasına neden olur. Polyamid'in erime sıcaklığı 230C'dir. Aşırı hızlı inişlerde bu sıcaklığa kolaylıkla ulaşılabilir.

● İniş aletleri, karabina ve diğer ekipmanda ipe zarar verecek aşındırıcı yüzey veya çelik olmadıkça kontrol edin.

● İpinizi ıslandığında yada donduğunda aşınmaya karşı daha hassas hale gelir ve dayanımı azalır; bu durumda önlemlerinizi artırın.

● İpin kullanıldığı yada saklandığı ortam sıcaklığı 80C'yi geçmemelidir.

● Kullanım öncesi ve sırasında ortaya çıkabilecek bir kurtarma durumunun zorluğu dikkate alınmalıdır.

● Kullanıcılar bu ekipmanı kullandıkları sırada sağlık ve fiziki durumlarının yaptıkları iş ile uygun olduğundan emin olmalıdır.

ÖNEMLER EN 1891

● Tüm vücut emniyet kemeri, düşme durdurma sistemlerinde kullanıcıyı koruyan tek kemer türü olduğu için izin verilen tek kemerdur.

● Kullanıcının çevresindeki alanı kontrol edin ve güvenliğin ödün vermemin. Özellikle düşme durumu tırmanıcının altındaki alan için.

● Kullanıcılar bu ekipmanı kullandıkları sırada sağlık ve fiziki durumlarının yaptıkları iş ile uygun olduğundan emin olmalıdır.

ÖNEMLER EN 892

● Arabantlardaki karabinaların kullanım yönünü değiştirmezsiniz. İpin geçtiği ve emniyet aletine taktığınız karabinaları ayırınız. Emniyet aleti yönündeki karabinaları ip ile birlikte kullandığımızda karabinada oluşan aşınma, çentik ipinize zarar verebilir.

İPİNİZİN BAKIMI

● İpinizi kullanım esnasında hiçbir şekilde kimyasal maddeler özellikle asitler ile temas etmemelidir. Bu tip bir temas ipinizde gözle görülmeyen hasarlara neden olabilir.

● İpinizin gereksiz yere UV ışınlarına maruz kalmaması engelleyin. İpinizi gölge ve serin bir ortamda, nemden ve direk ısı kaynaklarından uzak olacak şekilde saklayın.

● İpinizin kirlenmesi ve burulmasını önleme amacıyla bir taşıma çantası ile taşınmasını tavsiye ederiz.

● İpinizi kirlendiğinde soğuk temiz bir su ile yıkayabilir, deterjan kullanmanız gerekli ise hassas kumaşlar için uygun bir deterjan seçiniz ve sentetik kılırlı olan bir fırça yardımıyla yıkayınız. Sadece ipinizin malzemesine zarar vermeyen kimyasallar ile dezenfekte ediniz.

● İpinizi kullanım veya yıkama sonrası ıslakken gölge ve serin bir yerde kurumaya bırakınız.

● Her kullanım öncesi ve sonrası ipinizi gözle ve elle tüm uzunluğu boyunca kontrol ediniz.

● Bu ürün sık olarak kullanılıyorsa her 3 ayda 1, arasıra kullanılıyorsa yılda 1 kez konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

● Ekipman Kayıtları: Bu kitapçığın arkasındadır.

● Bu ürün sık kullanımda her üç ayda bir, az kullanılıyorsa yılda bir kez titizlikle kontrol edilmelidir.

● Bu ürünü üreticinin yazılı izni olmaksızın değiştirmek, modifiye etmek kesinlikle yasaktır. Tüm onarımlar üreticinin talimatlarına bağlı kalarak yapılmalıdır.

● İp kişisel bir malzemedir. Sizin dışınızda kullanımlarda gözle görülmeyen ölümcül hasarlara maruz kalabilir.

● Eğer ip farklı boylarda kesilmiş ise her uca orjinal uçta bulunan etiketi tekrarlayarak yapıştırınız.

İPİNİZİN ÖMRÜ

● Ömür: Kullanım öncesi saklandığı süre+kullanım süresi

● Kullanım süresi kullanım koşulları ve yoğunluğuna bağlı olarak değişmektedir.

● Aşınma, UV ışınlarına maruz kalma ve rutubet ipinizi özelliklerinin zaman içinde bozulmasına yol açar.

● İpin kullanım ile kalınlaşması sonucu boyundan yaklaşık %10 oranında kaybedilir.

● Saklama Süresi: Uygun saklama koşullarında ipinizi kullanım ömrünü etkilemesizin 5 yıl süreyle saklayabilirsiniz.

● Kullanım Ömrü:

Ömür: Bu ürün için potansiyel ömür 10 yıldır.

Dikkat: Bu süre sadece potansiyeldir. Bir ip ilk kullanımda dahi kullanılmaz hale gelebilir. İpin incelenmesi ipinizin daha kısa veya uzun sürede kullanım dışı bırakılmasını belirleyecektir. Kullanımlar arasında uygun saklama koşullarında ipinizi saklayınız. İpinizin kullanım ömrü 10 yılı asla geçmemelidir. Toplam İp ömrü(Saklama Süresi+Kullanım ömrü) 15 yıl ile sınırlanmıştır.

Fig.9 Aşağıdaki koşullardan biri dahi gerçekleştiğinde ip kullanımdan çekilmelidir;

- 2 faktöre yakın bir düşüş yakaladığınızda,

- İpin özünde inceleme sonunda anlaşılın yada gözle görülen hasarlar meydana geldiğinde,

- Kılıf ciddi anlamda aşındıysa,

- Zararlı, aktif kimyasal maddeler ile temas ettiğinde,

- İpinizin güvenliği ile ilgili en küçük şüphe oluştuğunda.

UYARI

● Yukarıda belirtilen öneriler dikkate alınmalıdır.

● Yanlış kullanım şekilleri burada açıklanan koşullar ile sınırlı değildir. Bu kılavuzda açıklayamayacağımız kadar çok hatalı kullanım şekli olabilir.

● Mağaracılık, yüksekte çalışma ve ip inişi ciddi yaralanmalara neden olabilecek tehlikeli aktivitelerdir.

● Bu ürünü kullanmak için özel eğitim gereklidir.

● Bu ürünün kullanım sırasında uygun teknikleri kullanmak ve kullanım esnasında oluşabilecek kaza ve yaralanmalar kullanıcının kendi sorumluluğunda altındadır.

- Bu ürün uzman kişiler veya sorumlu uzman denetiminde eğitimli kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Bu uyarıları dikkate almamak ciddi yaralanma ve ölüm riskini artırır.
- İkinci el malzeme kullanımı kesinlikle tavsiye edilmez.
- Kullanıcı kendi karar ve uygulamalarından kendisi sorumludur.
- Kullanıcının güvenliği açısından satın alınan dilinde kullanım kılavuzu sağlaması gereklidir.

PERFORMANS VE TANIMLAMA AÇIKLAMALARI

f: Etki Kuvveti
 n: UIAA düşüş sayısı
 SS: Kılıf kayması
 MAT: Malzeme
 ES: Statik uzama 80kg
 BN: Üretim grup numarası
 F: 8'li düğümü ile dayanım
 IF: Etki Kuvveti
 S: Kılıf Oranı
 R: İslanđıđında kalsıma

Ø: Çap
 ED: Dinamik Uzama
 M: Ağırlık/metre
 PA: Polyamid
 UI: İlk kullanım tarihi
 Type: Tip A veya B
 N: 1 faktör düşüş sayısı
 E: Uzama 50/150kg
 C: Öz Oran

İŞARET AÇIKLAMALARI

CE: Avrupa Topluluğu standartlarına uygunluk
 0120: Üretim kontrolü denetlemesini yapan kurumun numarası, SGS 217-221 Londra yolu Camberley Surrey GU15 3EY İngiltere

Seri Numarası: Son iki hane ürettiği yılı ifade eder.

A10.5: 10,5mm çapında A tipi statik ip

B9.0: 9mm çapında A tipi statik ip

EN1891:1998: Teknik standart numarası ve yılı

- ① : Tek İp
- ② : Çift İp
- ③ : İki İp

EN892: Teknik standart

CE standart incelemesini yapan kuruluş: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

EDELWEISS GARANTİSİ

Bu ürün imalat ve malzeme hatalarına karşı 3 yıl garanti altındadır. Garanti dışı durumlar; Kullanıma bağlı aşınma, modifikasyon ve değişiklikler, yanlış şekilde saklama, yetersiz bakım, kazalar sonucu oluşan hasarlar ve uygun olmayan yada hatalı kullanım sonucu oluşan hasarlar.

Sorumluluk;

EDELWEISS hiçbir koşulda bu ürünün kullanımını sırasında direkt, indirekt, kazara veya herhangi bir şekilde oluşabilecek zarar ve hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Русский

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте ее, а сохраните.
- Запрещается использовать данную веревку в тех целях, для которых она не предназначена.
- Другие элементы страховочной цепи (обвязка, карабины, петли, шлямбура, «уши», страховочные и спусковые устройства) должны удовлетворять стандарту ЕС и применяться с учетом ограничений, вызванных их использованием в страховочной цепи.

Fig.4 В случае использования веревки вместе с механическими приспособлениями, такими как амортизатор рывка при срыве или другими подобными, убедитесь, что диаметр веревки и ее другие характеристики допускают ее использование с данным приспособлением.

● Рекомендуем для вязывания использовать узел «Встречная восьмерка».

● Если Ваша деятельность допускает возможность срыва, необходимо вязывать веревку в беседку, а не использовать карабин.

● Используя узел «Восьмерка», можно сделать петлю в любом месте по всей длине веревки. Расстояние между двумя соседними узлами должно быть не менее 10 см. Все другие способы, используемые для образования петель на веревке, должны быть в письменном виде согласованы и одобрены EDELWEISS.

● Подобные системы должны храниться у компетентных лиц.

● Учитывайте, что эффективность использования спусковых устройств с новыми веревками значительно меньше, чем со старыми.

Fig.5 Для связывания двух веревок используйте узел «встречный проводник», «встречная восьмерка» или «трейпвайн»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ EN1891

● Тип А. Вербка предназначена для спелеологии, спасработ и работ на высоте. В последнем случае веревка используется для подъема и спуска с объекта вместе с другим снаряжением, в качестве перил.

● Тип В. Вербки этого типа имеют более низкие технические характеристики, чем веревки типа А. В процессе их использования необходимо уделять большее внимание защите от истирания и воздействия других факторов внешней среды, и избегать возможных срывов.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ EN 892

● Вы держите в руках динамическую веревку, предназначенную для использования в скалолазании и альпинизме. Эту веревку можно использовать как одно из звеньев страховочной цепи.

Fig.7 **Одинарная веревка.** Одну жилу такой веревки можно использовать в страховочной цепи.

Двойная веревка. Две жилы такой веревки используются в альпинизме и скалолазании, когда после подъема необходимо осуществить спуск дюльфером. **Сдвоенная веревка.** Вербка предназначена для альпинизма и ледолазания. В карабин вщелкиваются одновременно две жилы.

● Никогда не используйте одну жилу двойной или сдвоенной веревки в скалолазании и альпинизме. Одну жилу двойной или сдвоенной веревки можно использовать только в треккинге.

● Во время лазания не забывайте вщелкиваться в уже готовые или самостоятельно организовывать и вщелкиваться в точки страховки, которые предотвратят Ваше падение до земли.

Fig.3 Прежде, чем осуществлять спуск, убедитесь, что длина веревки как минимум вдвое больше высоты, с которой Вы спускаетесь. Для большей безопасности завяжите узел на конце веревки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

● Перед закреплением проверьте прочность опоры. Точка закрепления системы страховки должна располагаться выше места работы

Fig.1 Новую веревку необходимо правильно разбухтовать, как показано на рисунке.

Fig.7 Вербка должна быть защищена от воздействия острых углов, камней, «кошек», ледорубов и других острых предметов.

Fig.6 Трение веревок друг о друга (например, протравливание веревок через карабин с разной скоростью) ведет к их нагреванию и повреждению оплетки.

Fig.8 Спуск дюльфером должен осуществляться через карабин. Нельзя спускаться дюльфером:

- Через веревочную петлю
- Через ветки деревьев
- Через шлямбурные «уши».

● Избегайте слишком быстрых спусков. Это может вызвать нагревание веревки и, как следствие, повреждение оплетки. Температура плавления полиамида 230оС. Эта температура может быть достигнута при быстром спуске.

● Убедитесь, что спусковое устройство и все его части работают бесшумно, и нет никаких похем для прохождения веревки (грязи, камней, иголок и пр.)

● Помните, что мокрая или обледеневшая веревка гораздо более чувствительна к агрессивным внешним воздействиям и становится менее прочной. В таких ситуациях будьте вдвойне внимательны!

● Никогда не храните и не используйте веревку при температуре выше 80 оС.

● Всегда необходимо помнить, что Ваша деятельность, связанная с веревками, может потребовать организации спасработ. Во время использования веревки учитывайте уровень сложности спасработ, которые могут потребоваться вследствие Вашей деятельности.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ EN 1891:

● Полная система предназначена для использования только совместно с соответствующим страховочным оборудованием

● Убедитесь что место работы безопасно, в том числе, при срыве

● Люди, использующие веревку, должны быть уверены в том, что их технической и физической подготовки достаточно для обеспечения безопасно использования данной веревки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ EN 892:

● Для вщелкивания веревки и для спусков старайтесь использовать разные карабины. Это обеспечит дополнительную безопасность, так как поврежденный быстрым спуском карабин может повредить проходящую через него веревку.

УХОД И ХРАНЕНИЕ:

● Вербка не должна соприкасаться с химическими реагентами, особенно кислотами, которые могут воздействовать на волокно на микроуровне так, что визуально Вы не определите дефект. Если возникает необходимость использовать моющие средства или краски при работе с веревкой, то необходимо провести предварительные тесты.

● Храните веревку в сухом, прохладном месте. Не подвергайте веревку длительному воздействию прямых солнечных лучей, избегайте хранения веревки вблизи прямых источников тепла.

● Для хранения и транспортировки рекомендуется использовать специальные мешки, которые защитят веревку от грязи и предотвратят вероятность ее спутывания.

● Если веревка завалялась, ее можно постирать в чистой прохладной воде. Если необходимо, можно использовать моющие средства для деликатных тканей и щетку из синтетической щетины. Внимательно читайте инструкции к моющим средствам, убедитесь, что они не окажут

край на двойно или близначно въже, освен, ако не се използва при туризъм.

● При включване в осигурителните точки или при поставяне на осигуровки, трябва да имате в предвид ефекта от динамичното осигуряване, за да избегнете падане на земята.

Fig. 5 При рапел или установка проверете дали дължината на въжето е достатъчна за да стигне двойно. За по-сигурно, направете и възел на края на въжето.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

● При поставянето проверявайте стабилността на опорните точки (минимална якост 10 kN). Уверете се, че материалите, от които са направени тези опори, са съвместими с лентите. Препоръчително е точката на закрепване на системата лични предпазни средства срещу падане да се намира над ползвателя

Fig. 1 Преди първата употреба, развийте въжето, както е посочено на скицата, за да предотвратите насукване.

Fig. 7 Въжето трябва да се пази от остри ръбове, падащи камъни, ледокопи и котки, които могат да скъсат външни или вътрешни нишки.

Fig. 6 Триенето на две въжета едно в друго в карабинери или майони може да доведе до стопяване на въжето до степен то да се скъса.

Fig. 8 Рапелите и установките трябва да се правят през карабинери или майони:

- не през примки

- не през клони

- не директно през ухото на клин или планка.

● Избягвайте много бързи спускания на рапел или установка, които могат да причинят стопяване на въжето и да ускорят износването на бронята.

● Проверявайте за поява на грапавини по карабинерите и десандьорите.

● Под въздействието на влага или лед, въжето става по-податливо на износване и губи от здравината си - внимавайте повече.

● Температурата при която се употребява или съхранява въжето никога не трябва да превишава 80°C.

● Преди и по време на употреба, трябва да се предвидят възможности за оказване на помощ, в случай на проблем.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ EN 1891

● Предпазният колан срещу падане е единствено позволено средство за обезопасяване на тялото в една система ЛПС срещу падане.

● Внимавайте около работната зона да е осигурено необходимото свободно пространство, най-вече необходимото пространство под работещите в случай на падане.

● Ползвателите оборудването трябва да са в добро здравословно състояние, за да не се рискува тяхната безопасност.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ EN 892

● Не разменяйте местата на карабинерите. Едните трябва да са предназначени за включване на въжето, а другите за закачане към планките, тъй като планките може да повредят карабинерите и това да доведе до повреждане и на въжето.

ПОДДЪРЖАНЕ

● Въжето трябва да се пази от контакт с химически продукти, особено киселини, които могат да повредят нишките му, без това да се вижда.

● Избягвайте излишно излагане на UV. Съхранявайте въжето на сянка, на сухо място и далеч от пряк източник на топлина.

● Препоръчително е при транспортиране и катерене на скали да използвате торба за въже, за да го предпазите от замърсяване и насукване.

● Ако въжето е замърсено, изперете го с чиста и хладка вода, евентуално с препарат за фини тъкани и го гъркайте с четка.

● Ако въжето е мокро вследствие на употреба или пране, оставете го да изсъхне на сянка, далеч от пряк източник на топлина.

● Преди и след всяка употреба проверявайте състоянието на цялото въже визуално и с ръка.

● Този продукт трябва да се проверява основно на всеки три месеца при интензивна употреба или веднъж годишно, ако се използва рядко.

● Контролен талон: ще го намерите на 18-та страница на тази листовка.

● При проверката на средствата трябва да се следи и за състоянието на маркировката.

● Забранено е да се модифицира продукта без писмено съгласие на производителя. Всички поправки трябва да се извършват при стриктно спазване на инструкциите на производителя.

● Въжето е лично предпазно средство. Ако се използва без вашето присъствие, може да бъде тежко повредено, без това да е видимо.

● Ако нарежете едно въже на няколко, залепете на всяко парче лепенка с данните от маркировката, която е на края на въжето.

СРОК НА ГОДНОСТ

● Срока на годност = времето за съхранение преди първата употреба + времето на употреба.

● Срока на годност зависи от честотата и начина на използване.

● Механичното съприкосновение, триенето, ултравиолетовите лъчи и влагата повреждат малко по малко качествата на въжето.

● Имайте предвид, че при употреба, въжето се удебелява и може да се скъси до 10%.

● Време за съхранение: при добри условия, продукта може да се държи на склад преди първата употреба до 5 години, без това да повлияе на последващото време на използване.

● Време на употреба:

Потенциалният срок на употреба на този продукт е най-много 10 години.

ВНИМАНИЕ: Едно въже може да бъде силно повредено още при първата употреба. При проверката ще се реши дали продукта трябва веднага да се бракува. Много е важно правилното съхранение на въжето, когато то не се използва. Времето за употреба никога не трябва да надхвърля 10 години. Срока на годност (съхранението преди първа употреба + времето на употреба) е до 15 години.

Fig. 9 Въжето трябва веднага да се бракува ако:

- Е поело сериозно падане, с фактор близък до 2.

- Ако при проверка, сърцевината се окаже повредена

- Ако бронята изглежда много повредена

- Ако е било в контакт с опасни химически продукти

- Ако има съмнения за неговата безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

● Спазвайте стриктно горепосочените препоръки.

● В листовката са представени няколко случая на неправилна употреба, които не са изчерпателни.

● Този продукт е предназначен само за катерене и алпинизъм.

● За да използвате продукта трябва да притежавате специални знания и умения.

● Този продукт може да се употребява или само от компетентни лица, или под контрол на компетентно лице.

● Неспазването на тези правила може да доведе до травми или фатален изход.

● Крайно неперпоръчително е използването на продукти „втора употреба“.

● Вие лично сте отговорни за вашите действия и решения.

● За безопасността на ползвателя е много важно дистрибуторът да приложи към продукта тази инструкция за употреба преведена на езика на съответната страна.

ОБЪСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ СЪКРАЩЕНИЯ:

f: Сила на удара

Ø: Диаметър

n: Брой падания по UIAA

ED: Динамична елонгация

SS: Припльзване на бронята

M: Тегло на метър

MAT: Материал

PA: Полиамид

ES: Елонгация с 80 kg

UI: Дата на първа употреба

BN: Номер на партида

TYPE: Тип A или B

F: Натоварване при скъсване

F8: Натоварване при скъсване с възел осмица

N: Брой падания с фактор 1

If: Сила на удара при фактор 0.3

E: Елонгация 50/150 kg

SP: Процент на бронята

C: Маса на сърцевината

R: Скъсване след намокряне

ОБЪСНЕНИЕ НА МАРКИРОВКАТА:

CE: В съответствие с европейската директива

0120: Номер на сертификационен орган – SGS217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom

Serial number: Последните 2 цифри посочват годината на производството

A 10.5: Въже тип A с диаметър 10.5mm.

B 9.0: Въже тип B с диаметър 9mm.

EN 1891:1998: Съответствие със стандарт и годината на одобряване на стандарта.

① : Единично въже

② : Двойно въже

③ : Близначно въже

EN 892: Съответствие със стандарт

Оторизиран орган извършващ изпитания от тип CE: CETE APAVE SUEUROPE - BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex - France, no 0082

Този продукт е с 3 годишна гаранция, отнасяща се до дефекти в материалите или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване при употреба; модификации и поправки; неправилно съхранение; лошо поддържане; повреди, дължащи се на инциденти, небрежност, неправилна употреба или употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност:

EDELWEISS не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

